叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 来自耶路撒冷的声音，(a Voice From Jerusalem Or,) 000001

2. 来自耶路撒冷的声音，(a Voice From Jerusalem Or,) 000002

3. 来自耶路撒冷的声音，(a Voice From Jerusalem Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自耶路撒冷的声音，(A Voice from Jerusalem Or,)

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm] ,
A **VOICE** **FROM** **JERUSALEM** **,**
一个 嗓音 从 耶路撒冷 ,

来自耶路撒冷的声音

[ɔ:r][ə; eɪ]
OR **A**
或者 一个

或者

[sketʃ]
SKETCH
草图

草图

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['trævlz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri]
TRAVELS **AND** **MINISTRY**
旅行 和 部

旅行与事工

[ʌv; əv]
OF
的

的

['eldər] ['ɔ:sən] [haid] ,
ELDER **ORSON** **HYDE** **,**
长老 奥森 海德 ,

奥森·海德长老

['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['lætər] [deɪ] [seɪnts] ,
Missionary **of** **the** **Church** **of** **Jesus** **Christ** **of** **Latter** **Day** **Saints** **,**
传教士 的 这 教会 的 耶稣 基督 的 后者 天 圣徒队 ,

耶稣基督后期圣徒教会的传教士

[tu:; tə]
TO
到

到

['dʒɜ:rməni] , [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd][dʒə'ru:sələm] ,
GERMANY **,** **CONSTANTINOPLE** **,** **AND** **JERUSALEM** **,**
德国 , 君士坦丁堡 , 和 耶路撒冷 ,

德国、君士坦丁堡和耶路撒冷

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
CONTAINING **A**
包含 一个

包含一个

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈzaɪən] , [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][saiˈləjəm,si-] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈeɪnʃənt]
DESCRIPTION **OF** **MOUNT** **ZION** **,** **THE** **POOL** **OF** **SILOAM** **,** **AND** **OTHER** **ANCIENT**
描述 的 山 锡安 , 这 水池 的 锡洛姆 , 和 其他 古老的
[ˈpleɪsɪz] ,
PLACES **,**
地方 ,

锡安山、西罗亚池及其他古代遗址的描述

[ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
AND **SOME** **ACCOUNT** **OF** **THE**
和 一些 帐户 的 这

以及一些关于……的描述

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [æz; əz] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ˈskrɪptʃər] [ˈtɛksts] ,
MANNERS **AND** **CUSTOMS** **OF** **THE** **EAST** **,** **AS** **ILLUSTRATIVE** **OF** **SCRIPTURE** **TEXTS** **,**
礼仪 和 海关 的 这 东方 , 作为 举例说明 的 圣经 文本 ,

东方风俗习惯及其与圣经文本的关联

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈintəvjuːz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [wɪð; wɪθ][dʒuːz] -
WITH **A** **SKETCH** **OF** **SEVERAL** **INTERVIEWS** **AND** **CONVERSATIONS** **WITH** **JEWS** **'**
和 一个 草图 的 一些 访谈 和 对话 和 犹太人 -
[ˈmiʃənəriz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
MISSIONARIES **,** **ETC** **. ,**
传教士 , ETC . ,

附有对犹太传教士等人的几次采访和对话的草稿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
WITH **A** **VARIETY** **OF** **INFORMATION** **ON** **THE** **PRESENT** **STATE** **OF** **THAT** **AND** **OTHER**
和 一个 种类 的 信息 在 这 展示 状态 的 那 和 其他
[ˈkʌntriz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə]
COUNTRIES **WITH** **REGARD** **TO**
国家 和 看待 到

提供有关该国及其他国家当前状况的各种信息

[ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ɑːp] [ˈɪzrɪəl] .
COMING **EVENTS** **AND** **THE** **RESTORATION** **OP** **ISRAEL** **.**
未来 活动 和 这 恢复 楼主 以色列 .

即将发生的事件和以色列的复兴行动。

[kəmˈpaɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt]
COMPILED **FROM** **HIS** **LATE**
编译 从 他的 晚的

摘自他已故的

[ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈdɑːkjuments] ,
LETTERS **AND** **DOCUMENTS** **,**
信件 和 文件 ,

信件和文件

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [berz] [deɪt] [æt; ət] [bəˈveriə] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈdænjuːb] , [dʒæn] . - , - .
The **last** **of** **which** **bears** **date** **at** **Bavaria** **,** **on** **this** **Danube** **,** **Jan** **.** **18** **,** **1842** **.**
这 最后的 的 哪个 熊 日期 在 巴伐利亚 , 在 这 多瑙河 , 一月 . - , - .

最后一件作品的日期标注为巴伐利亚，多瑙河畔，1842 年 1 月 18 日。

[ˈlivəpuːl] :
LIVERPOOL **:**
利物浦 :

利物浦:

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][piː] . [piː] . [præt]
PUBLISHED **BY** **P** **.** **P** **.** **PRATT**
已发布 经过 P . P . 普拉特

由PP普拉特出版

[stɑ:r] ['ɑ:fɪs] , - , ['tʃæp(ə)l] [stri:t] .
STAR OFFICE , 36 , CHAPEL STREET .
星星 办公室 , - , 教堂 街道 .

STAR OFFICE，教堂街36号。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['wʊdˌbɜ·:n] , - , ['hænoʊvər] [stri:t] .
PRINTED BY JAMES AND WOODBURN , 14 , HANOVER STREET .
打印 经过 詹姆斯 和 木烧 , - , 汉诺威 街道 .

由詹姆斯和伍德伯恩印刷，地址：汉诺威街14号。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eldər] [haid] [ɑ:r; ər][kwaɪt][pɪ'kju:liər]
The circumstances which gave rise to this mission of Elder Hyde are quite peculiar
这 情况 哪个 给予 上升 到 这 使命 的 长老 海德 是 相当 奇特
[ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] ;
and extraordinary ;
和 非凡的 ;

海德长老此次使命的缘由十分特殊且非同寻常；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm'self] : " ['sʌmθɪŋ] [nɪr]
and in an American publication are thus described by himself : " Something near
和 在 一个 美国人 发布 是 因此 描述 经过 他自己 : " 某物 靠近
[eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
eight years ago ,
八 年 前 ,

他在美国出版物中这样描述道："大约八年前，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑ:d] , [dɪd] [prɪ'dɪkt]
Joseph Smith , a prophet and servant of the Most High God , did predict
约瑟夫 史密斯 , 一个 先知 和 仆人 的 这 最多 高的 上帝 , 做过 预测
[ə'pɑ:n][maɪ] [hed] ,
upon my head ,
之上 我的 头 ,

约瑟·斯密，一位先知，也是至高神的仆人，曾预言过我的命运：

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [jet] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ,
that I should yet go to the city of Jerusalem ,
那 我 应该 然而 去 到 这 城市 的 耶路撒冷 ,

我竟然还要去耶路撒冷城，

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
and be a watchman unto the house of Israel ,
和 是 一个 守望者 到 这 房子 的 以色列 ,

并作以色列家的守望者，

[ænd; ənd][pər'fɔ:rm][ə; eɪ][wɜ:rk][ðer; ðər] [wɪtʃ] [wʊd] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər]
and perform a work there which would greatly facilitate the gathering together
和 履行 一个 工作 那里 哪个 会 非常 促进 这 采集 一起
[ʌv; əv] [ðæt] ['pi:p(ə)l] :
of that people :
的 那 人们 :

并在那里开展一项能够极大促进当地人民聚集的工作：

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [hɪr] .
the particulars of which it is not necessary to mention here .
这 细节 的 哪个 它 是 不是 必要的 到 提到 这里 .

具体细节无需在此赘述。

" [jɪr] ['æftər] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] ,
" Year after year has passed away since that period ,
" 年 后 年 有 通过了 离开 自从 那 时期 ,

"自那时以来，岁月已逝，

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz][ɑ:n][bəuθ]
and my labours in the ministry have been confined to the Gentiles on both
和 我的 劳动 在 这 部 有 到过 受限 到 这 外邦人 在 两个都
[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
sides of the Atlantic .
侧面 的 这 大西洋 .

我在传道方面的工作仅限于大西洋两岸的非犹太人。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [læst] (-) , [aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][maɪ][bed][wʌn] ['i:vnɪŋ] [æz; əz]
" In the early part of March last (1840) , I retired to my bed one evening as
" 在 这 早期的 部分 的 行进 最后的 (-) , 我 退休 到 我的 床 一 晚上 作为
['ju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

"去年（1840年）三月初的一个晚上，我像往常一样上床睡觉，

[ænd; ənd] [waɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][aʊt] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
and while contemplating and enquiring out , in my own mind ,
和 尽管 沉思 和 查询 出去 , 在 我的 自己的 头脑 ,

当我在思考和探究时，我的脑海中浮现出这样的画面：

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
the field of my ministerial labours for the then coming season , the vision of
这 场地 的 我的 部长 劳动 为了 这 然后 未来 季节 , 这 想象 的
[ðə; ði] [lɔ:rd] ,
the Lord ,
这 主 ,

我即将开始的牧职工作领域，即主的异象，

[laɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [laɪt] , [bɜ:rst][ə'pɑ:n][maɪ] [vju:] .
like clouds of light , burst upon my view .
喜欢 云 的 光 , 爆裂 之上 我的 看法 .

如同光芒云朵般，突然出现在我的眼前。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['æmstərdæm] , [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd][dʒə'ru:sələm][ɔ:l] [ə'pɪrd] [ɪn]
The cities of London , Amsterdam , Constantinople , and Jerusalem all appeared in
这 城市 的 伦敦 , 阿姆斯特丹 , 君士坦丁堡 , 和 耶路撒冷 全部 出现 在
[sək'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
succession before me ,
演替 前 我 ,

伦敦、阿姆斯特丹、君士坦丁堡和耶路撒冷这几座城市依次出现在我眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] ,
and the Spirit said unto me ,
和 这 精神 说 到 我 ,

圣灵对我说：

- [hɪr] [ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [hu:m] [aɪ] [wɪl] ['gæðər] [tu:; tə][ðə; ði][lænd]
' Here are many of the children of Abraham whom I will gather to the land
- 这里 是 许多 的 这 孩子们 的 亚伯拉罕 谁 我 将要 收集 到 这 土地
[ðæt] [aɪ] [geɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,
that I gave to their fathers ,
那 我 给予 到 他们的 父亲们 ,

"这里有许多亚伯拉罕的子孙，我要将他们聚集到我赐给他们列祖之地。"

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪbər] . -

and	here	also	is	the	field	of	your	labours	.	'
和	这里	还	是	这	场地	的	你的	劳动	.	-

这里也是你们劳作的田地。

" [ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

"	A	strict	observance	of	the	movements	of	the	Jews	,
"	一个	严格的	观察	的	这	移动	的	这	犹太人	,

严格监视犹太人的行踪，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] [mə'saɪə]

and	a	careful	examination	of	their	faith	relative	to	their	expected	Messiah
和	一个	小心	考试	的	他们的	信仰	相对的	到	他们的	预期的	弥赛亚

— [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

—	the	setting	up	of	his	kingdom	among	them	,
—	这	环境	向上	的	他的	王国	之中	他们	,

并仔细审视他们对于所期盼的弥赛亚——他在他们中间建立国度——的信仰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	overthrow	of	the	present	kingdoms	and	governments	of	the
和	这	推翻	的	这	展示	王国	和	政府	的	这

['dʒentailz] ,

Gentiles	,
外邦人	,

推翻外邦人现有的王国和政权，

[wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'sɜːrkəmˌsaɪzd] , [wen] ['feɪθfəli] [leɪd]

will	serve	to	open	the	eyes	of	many	of	the	uncircumcised	,	when	faithfully	laid
将要	服务	到	打开	这	眼睛	的	许多	的	这	未割包皮	,	什么时候	忠实	铺设

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

当这些真理被忠实地摆在未受割礼的人面前时，它将有助于开启许多未受割礼者的眼睛。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [kʌmz] [nɑːt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .

that	the	great	day	of	the	Lord	comes	not	upon	them	unawares	as	a	thief	.
那	这	伟大的	天	的	这	主	来	不是	之上	他们	不知情	作为	一个	贼	.

免得主的大日子像贼一样猝不及防地临到他们。

" [teɪk] , ['ðerfɔːr] , ['prɑːpər] [krə'denʃ(ə)lz] [frʌm; frəm][maɪ]['piːp(ə)l] , [jʊr; jər] ['breðrən] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

"	Take	,	therefore	,	proper	credentials	from	my	people	,	your	brethren	,	and	also
"	拿	,	所以	,	恰当的	证书	从	我的	人们	,	你的	弟兄们	,	和	还

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪt] ,

from	the	governor	of	your	state	,
从	这	州长	的	你的	状态	,

“因此，你们要从我的族人，你们的兄弟，以及你们州的州长那里取得正式的证明文件。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ˌðer'ɑːn] ,

with	the	seal	of	authority	thereon	,
和	这	海豹	的	权威	其上	,

并加盖官方印章，

[ænd; ənd][goʊ][jiː; ji] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

and	go	ye	forth	to	the	cities	which	have	been	shown	unto	you	,
和	去	是的	前进	到	这	城市	哪个	有	到过	所示	到	你	,

你们往已经指示你们的那些城去吧。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðiːz] [wɜːrdz]['ʌntəˌʌntu]['dʒuːdə] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [bloʊ] [jiː; ji][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn]

and	declare	these	words	unto	Judah	,	and	say	:	'	Blow	ye	the	trumpet	in
和	宣布	这些	字	到	犹大	,	和	说	:	-	吹	是的	这	喇叭	在

[ðə; ði][lænd] :

the	land	:
这	土地	:

将这些话告诉犹大，说：'你们要在国中吹响号角；

[kraɪ] , ['gæðər] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [seɪ] , [ə'semb(ə)l] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][let][juː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

cry	,	gather	together	;	and	say	,	assemble	yourselves	,	and	let	us	go	into	the
哭	,	收集	一起	;	和	说	,	集合	你们自己	,	和	让	我们	去	进入	这

[dɪfɛnst] ['sɪtiz] .

defenced	cities	.
防御	城市	.

呼喊，聚集起来；说，集合起来，让我们进入坚固的城邑。

[let] [ðə; ði]['stændərd][biː; bi] [riəd] [tɔːrdz] ['zaɪən] .

Let	the	standard	be	reared	towards	Zion	.
让	这	标准	是	饲养	向	锡安	.

让旗帜高举向锡安。

[rɪ'taɪər] !

Retire	!
退休	!

退休！

[steɪ] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] .

stay	not	;	for	I	will	bring	evil	from	the	north	and	a	great	destruction	.
停留	不是	;	为了	我	将要	带来	邪恶的	从	这	北	和	一个	伟大的	破坏	.

不要停留；因为我将从北方带来灾祸和大毁灭。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɪkɪt] ,

The	lion	is	come	up	from	his	thicket	,
这	狮子	是	来	向上	从	他的	灌木丛	,

狮子从灌木丛中走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	the	destroyer	of	the	Gentiles	is	on	his	way	,
和	这	驱逐舰	的	这	外邦人	是	在	他的	方式	,

毁灭外邦人的那一个正在路上。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ][lænd] ['desələt] ,

he	is	gone	forth	from	his	place	to	make	thy	land	desolate	,
他	是	已消失	前进	从	他的	地方	到	制作	你的	土地	荒凉	,

他已离开他的居所，去使你的土地荒芜。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['sɪtiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] [weɪst] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'hæbɪtənt] .

and	thy	cities	shall	be	laid	waste	without	inhabitant	.
和	你的	城市	将	是	铺设	浪费	没有	居民	.

你的城邑必成为荒芜之地，无人居住。

[spiːk] [jiː; ji]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

Speak	ye	comfortably	to	Jerusalem	,
说话	是的	舒适地	到	耶路撒冷	,

你们要坦然地对耶路撒冷说话，

[ænd; ənd][kraɪ]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][ðæt] [hɜːr; hər] ['wɔːrfer] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] — [ðæt] [hɜːr; hər][ɪ'nɪkwəti]

and	cry	unto	her	that	her	warfare	is	accomplished	—	that	her	iniquity
和	哭	到	她	那	她	战争	是	完成	—	那	她	罪恶

[ɪz] ['pɑːrd(ə)n] ,

is	pardoned	,
是	赦免	,

要向她宣告，她的争战已经结束，她的罪孽已经赦免。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][lɔː(r)dz][hænd]['dʌb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][sɪnz] .

for	she	hath	received	at	the	Lord's	hand	double	for	all	her	sins	.
为了	她	有	已收到	在	这	主场	手	双倍的	为了	全部	她	罪孽	.

因为她因自己的罪孽，从主手中领受了双倍的惩罚。

[let] [jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz][æz; əz][juː; jʊ] [pæs] ,

Let	your	warning	voice	be	heard	among	the	Gentiles	as	you	pass	,
让	你的	警告	嗓音	是	听到	之中	这	外邦人	作为	你	经过	,

当你经过外邦人中间时，要让他们听到你的警告之声。

[ænd; ənd][kɔːl][jiː; ji][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

and	call	ye	upon	them	in	my	name	for	aid	and	for	assistance	.
和	称呼	是的	之上	他们	在	我的	姓名	为了	援助	和	为了	协助	.

你们要奉我的名呼求他们，求他们帮助和援助。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔːr] [mʌtʃ] ;

With	you	it	mattereth	not	whether	it	be	little	or	much	;
和	你	它	物质	不是	无论	它	是	小的	或者	很多	;

对你来说，数量多少都无关紧要；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['feɪvər] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [huː] [ʃoʊ] ['feɪvər]

but	to	me	it	belongeth	to	shew	favour	unto	them	who	show	favour
但	到	我	它	属于	到	展示	偏爱	到	他们	WHO	展示	偏爱

['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

unto	you	.
到	你	.

但我认为，我应当以恩惠回报那些恩惠你们的人。

['mɜːrmər][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , ['niːðər] [biː; bi][jiː; ji] ['sɑːroʊfl] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [sloʊ] [tuː; tə] [hɪr]

Murmur	not	,	therefore	,	neither	be	ye	sorrowful	that	the	people	are	slow	to	hear
低语	不是	,	所以	,	两者都不	是	是的	悲伤	那	这	人们	是	慢的	到	听到

[jʊr; jər][pə'tɪʃ(ə)n] ;

your	petition	;
你的	请愿	;

所以，不要抱怨，也不要因为人们迟迟不听从你们的请求而悲伤；

[bʌt; bət][duː][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][juː; jʊ] .

but	do	as	has	been	told	you	.
但	做	作为	有	到过	讲述	你	.

但要照吩咐去做。

[ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kiːp] [maɪ]

All	things	shall	work	together	for	your	good	if	you	are	humble	and	keep	my
全部	事物	将	工作	一起	为了	你的	好的	如果	你	是	谦逊的	和	保持	我的

[kə'mændmənts] ;

commandments	;
诫命	;

你们若谦卑，遵守我的诫命，万事都要互相效力，叫你们得益处；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [men] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] ,

for	it	must	needs	be	that	all	men	be	left	without	excuse	,
为了	它	必须	需求	是	那	全部	男人	是	左边	没有	原谅	,

因为必须让所有人都没有借口可言。

[ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ɔːl] . -

that	a	righteous	retribution	may	be	awarded	to	all	.	'
那	一个	正义	报应	可能	是	获奖	到	全部	.	-

愿所有人都能得到公正的报应。

" ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

"	Many	other	things	were	shown	and	told	me	in	the	vision	which	will	be
"	许多	其他	事物	是	所示	和	讲述	我	在	这	想象	哪个	将要	是

[meɪd] ['pʌblɪk][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][ænd; ənd]['pleɪsɪz] .

made	public	at	the	proper	time	and	places	.
制成	民众	在	这	恰当的	时间	和	地方	.

“在异象中还向我展示了和讲述了许多其他事情，这些事情将在适当的时间和地点公之于众。”

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

The	vision	continued	open	for	a	number	of	hours	,
这	想象	持续	打开	为了	一个	数字	的	小时	,

异象持续了数小时，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ɪn] [sliːp] .

that	I	did	not	close	my	eyes	in	sleep	.
那	我	做过	不是	关闭	我的	眼睛	在	睡觉	.

我睡觉时没有闭上眼睛。

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ,

"	In	obedience	to	the	foregoing	,
"	在	服从	到	这	前文	,

“遵照上述规定，

['eldər] [haid] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Elder	Hyde	proceeded	to	lay	the	circumstances	before	the	authorities	of	the
长老	海德	继续	到	躺	这	情况	前	这	当局	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

海德长老随后将情况汇报给了教会当局。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [huː] [geɪv] [ðer; ðər] ['hɑːrti]

and	before	the	governor	of	the	state	of	Illinois	,	who	gave	their	hearty
和	前	这	州长	的	这	状态	的	伊利诺伊州	,	WHO	给予	他们的	爽朗

['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

sanction	to	the	mission	,
制裁	到	这	使命	,

伊利诺伊州州长也对此次任务表示了热烈的赞同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɑːkjuments] :

and	from	whom	he	obtained	the	following	documents	:
和	从	谁	他	获得	这	下列的	文件	:

他从这些人那里获得了以下文件：

['letər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] [nɑː'vuː] , [tuː; tə]['eldəz] ['ɔːsən]

Letter	of	commendation	from	the	Conference	at	Nauvoo	,	to	Elders	Orson
信	的	表彰	从	这	会议	在	瑙沃	,	到	长者	奥森

[haid] [ænd; ənd][dʒɑːn][iː] . [peɪdʒ] ,

Hyde	and	John	E	.	Page	,
海德	和	约翰	E	.	页	,

纳府大会致奥申·海德长老和约翰·E·佩奇长老的表扬信

[ə'pɔɪnt] [ænd; ənd] [kən'fɜːmɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [hweər'ʌntʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]

appointing	and	confirming	their	appointment	to	the	work	whereunto	they	have
任命	和	确认	他们的	预约	到	这	工作	其中	他们	有

[bɪn] [kɔːld] .

been	called	.
到过	称为	.

任命并确认他们被任命到所召集的工作岗位上。

" [tuː; tə][ɔːl]['piːp(ə)l]['ʌntə,'ʌntu] [huːm] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , ['griːtɪŋ] .

"	To	all	people	unto	whom	these	presents	shall	come	,	GREETING	.
"	到	全部	人们	到	谁	这些	礼物	将	来	,	问候	.

"致所有收到这些礼物的人，问候。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi] ,

Be	it	known	that	we	,
是	它	已知	那	我们	,

特此声明，我们，

[ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['lætər] [deɪ] [seɪnts] ,

the	constituted	authorities	of	the	Church	of	Jesus	Christ	of	Latter	Day	Saints	,
这	构成	当局	的	这	教会	的	耶稣	基督	的	后者	天	圣徒队	,

耶稣基督后期圣徒教会的既定权威

[ə'sembld] [ɪn] ['kɑːnfərəns] , [æt; ət] [nɑː'vuː] , ['hænkɔk] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ɑːn]

assembled	in	Conference	,	at	Nauvoo	,	Hancock	county	,	and	State	of	Illinois	,	on
组装	在	会议	,	在	瑙沃	,	汉考克	县	,	和	状态	的	伊利诺伊州	,	在

[ðɪs] [sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

this	sixth	day	of	April	,
这	第六	天	的	四月	,

2023年4月6日，在伊利诺伊州汉考克县纳府召开会议，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] ,

in	the	year	of	our	Lord	,	one	thousand	eight	hundred	and	forty	,
在	这	年	的	我们的	主	,	一	千	八	百	和	四十	,

公元一千八百四十年，

[kən'sɪdər] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [æt; ət][hænd] — [æn; ən] [ɪ'vent] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

consider	an	important	event	at	hand	—	an	event	involving	the	interest	and
考虑	一个	重要的	事件	在	手	—	一个	事件	涉及	这	兴趣	和

[feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl][neiʃəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

fate	of	the	Gentile	nations	throughout	the	world	.
命运	的	这	外邦人	国家	自始至终	这	世界	.

请考虑当前一件大事——一件关乎全世界非犹太民族利益和命运的大事。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌdekləˈreiʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

From	the	signs	of	the	times	,	and	from	declarations	contained	in	the
从	这	标志	的	这	时代	,	和	从	声明	包含	在	这

['ɔːrəkəlz][ʌv; əv][gɑːd] ,

oracles	of	God	,
神谕	的	上帝	,

从时代的征兆和上帝神谕中所包含的宣告来看，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

we	are	forced	to	come	to	this	conclusion	.
我们	是	强制	到	来	到	这	结论	.

我们不得不得出这样的结论。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	Jewish	nation	have	been	scattered	abroad	among	the	Gentiles	for	a	long
这	犹太人	国家	有	到过	疏散	国外	之中	这	外邦人	为了	一个	长的

['pɪriəd] ;

period	;
时期	;

犹太民族长期以来一直散居在非犹太人之中；

[ænd; ənd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

and	,	in	our	estimation	,
和	,	在	我们的	估算	,

我们认为，

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['hoʊli] [lænd] " [hæz; həz]

the	time	of	the	commencement	of	their	return	to	the	"	holy	land	"	has
这	时间	的	这	开始	的	他们的	返回	到	这	"	圣	土地	"	有

[ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] .

already	arrived	.
已经	到达的	.

他们返回"圣地"的时刻已经到来。

[æz; əz] [ðɪs] ['skætərd] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentailz] [æz; əz] [ə; eɪ]

As	this	scattered	and	persecuted	people	are	set	among	the	Gentiles	as	a
作为	这	疏散	和	受迫害	人们	是	放	之中	这	外邦人	作为	一个

[saɪn] ['ʌntə,'ʌntu] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] ,

sign	unto	them	of	the	second	coming	of	the	Messiah	,
符号	到	他们	的	这	第二	未来	的	这	弥赛亚	,

这群流散受迫害的人民被安置在外邦人中间，作为弥赛亚第二次降临的预兆。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] ,

and	also	,
和	还	,

而且，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [,oʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

of	the	overthrow	of	the	present	kingdoms	and	governments	of	the	earth
的	这	推翻	的	这	展示	王国	和	政府	的	这	地球

[baɪ] [ðə; ði] ['poʊt(ə)nsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'maɪti] [ɑ:rm] ,

by	the	potency	of	his	Almighty	arm	,
经过	这	效力	的	他的	全能者	手臂	,

祂以全能的臂膀推翻现今世上的王国和政府。

[ɪn] ['skætərɪŋ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [laɪk] [ðə; ði] [frɔsts] [ænd; ənd] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

in	scattering	famine	and	pestilence	like	the	frosts	and	snows	of	winter	,
在	散射	饥荒	和	瘟疫	喜欢	这	霜冻	和	雪	的	冬天	,

[ænd; ənd] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,

and	in	sending	the	sword	,
和	在	发送	这	剑	,

如同冬日的霜雪般散播饥荒和瘟疫，并派遣刀剑，

[wɪð; wɪθ] ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [beɪð] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] [blʌd] ; [,aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['haɪli]

with	nation	against	nation	to	bathe	it	in	each	others	blood	;	it	his	highly
和	国家	反对	国家	到	洗澡	它	在	每个	其他的	血	;	它	他的	高度

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

让国家互相残杀，让彼此的鲜血染红大地；这至关重要。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [vju:z] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l]

in	our	opinion	,	that	the	present	views	and	movements	of	the	Jewish	people
在	我们的	观点	,	那	这	展示	浏览	和	移动	的	这	犹太人	人们

[bi:; bi] [sɔ:t] ['æftər] ,

be	sought	after	,
是	寻求	后	,

我们认为，应当了解犹太民族当前的观点和运动。

[ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['prɑ:fɪt]

and	laid	before	the	American	people	for	their	consideration	,	their	profit
和	铺设	前	这	美国人	人们	为了	他们的	考虑	,	他们的	利润

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɜ:rnɪŋ] ;

and	their	learning	;
和	他们的	学习	;

并呈献给美国人民，供他们思考、受益和学习；

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

feeling	it	to	be	our	duty	to	employ	the	most	efficient	means	in	our
感觉	它	到	是	我们的	责任	到	采用	这	最多	高效的	方法	在	我们的

['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ðə; ði] " [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meɪkɪθ]

power	to	save	the	children	of	men	from	the	"	abomination	that	maketh
力量	到	节省	这	孩子们	的	男人	从	这	"	厌恶	那	制造

['desələt] ,

desolate	,
荒凉	,

我们认为，拯救人类免遭"那使人荒凉的可憎之物"的侵害，是我们的责任，应当尽一切努力采取最有效的手段。

" [wiː; wi][hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

"	we	have	,	by	the	counsel	of	the	Holy	Spirit	,
"	我们	有	,	经过	这	法律顾问	的	这	圣	精神	,

"我们藉着圣灵的指引，

[ə'pɔɪntɪd] ['eldəz] ['ɔːsən] [haid] [ænd; ənd][dʒɑːn][iː] . [peɪdʒ] , [ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,

appointed	Elders	Orson	Hyde	and	John	E	.	Page	,	the	bearers	of	these	presents	,
任命	长者	奥森	海德	和	约翰	E	.	页	,	这	持有者	的	这些	礼物	,

指定奥尔森·海德长老和约翰·E·佩奇长老为本礼物的送达人，

['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] ['ministəz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][ænd; ənd]

faithful	and	worthy	ministers	of	Jesus	Christ	,	to	be	our	agents	and
忠实	和	值得	部长们	的	耶稣	基督	,	到	是	我们的	代理人	和

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] ,

representatives	in	foreign	lands	,
代表	在	外国的	土地	,

选拔耶稣基督忠诚而称职的仆人，作为我们在海外的代理人和代表。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['æmstərdæm] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ,

to	visit	the	cities	of	London	,	Amsterdam	,	Constantinople	and	Jerusalem	,
到	访问	这	城市	的	伦敦	,	阿姆斯特丹	,	君士坦丁堡	和	耶路撒冷	,

游览伦敦、阿姆斯特丹、君士坦丁堡和耶路撒冷这几个城市。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] [ɪk'spiːdiənt] ; [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	also	other	places	which	they	may	deem	expedient	;	to	converse	with	the
和	还	其他	地方	哪个	他们	可能	认为	权宜	;	到	交谈	和	这

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

以及他们认为合适的其他地方；与祭司们交谈，

['rʊlər] , [ænd; ənd]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][əb'teɪn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]

rulers	,	and	elders	of	the	Jews	,	and	obtain	from	them	all	the
统治者	,	和	长者	的	这	犹太人	,	和	获得	从	他们	全部	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] ;

information	possible	;
信息	可能的	;

向犹太人的统治者和长老们询问一切可能的信息；

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l]['pepərz][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	communicate	the	same	to	some	principal	papers	for	publication	,
和	交流	这	相同的	到	一些	主要的	文件	为了	发布	,

并将这些信息传递给一些主要期刊以供发表，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

that	it	may	have	a	general	circulation	throughout	the	United	States	.
那	它	可能	有	一个	一般的	循环	自始至终	这	团结的	各州	.

它可能会在美国各地广泛传播。

[æz; əz]['mesərz] . [haid] [ænd; ənd][peɪdʒ][hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði]

As	Messrs	.	Hyde	and	Page	have	willingly	and	cheerfully	accepted	the
作为	先生们	.	海德	和	页	有	心甘情愿	和	愉快地	公认	这

[ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]

appointment	to	become	our	servants	and	the	servants	of	the	public	in
预约	到	变得	我们的	仆人	和	这	仆人	的	这	民众	在

['dɪstənt] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] ,

distant	and	foreign	countries	for	Christ's	sake	,
遥远	和	外国的	国家	为了	基督的	清酒	,

海德先生和佩奇先生欣然接受了任命，为了基督的缘故，成为我们在遥远异国他乡的仆人以及公众的仆人。

[wi:; wi][du:] ['kɑ:nfɪdəntli] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] ,

we	do	confidently	recommend	them	to	all	religious	and	christian	people	,
我们	做	自信地	推荐	他们	到	全部	宗教	和	基督教	人们	,

我们自信地向所有信教人士和基督教徒推荐他们。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [prə'feʃ(ə)n] , [æz; əz] ['wɜ:rði] ['membər]

and	to	ladies	and	gentlemen	making	no	profession	,	as	worthy	members
和	到	女士们	和	先生们	制作	不	职业	,	作为	值得	成员

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

致所有不从事任何职业的女士和先生，作为社会上的优秀成员：

[pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] [zi:l] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

possessing	much	zeal	to	promote	the	happiness	of	mankind	;
拥有	很多	热情	到	推动	这	幸福	的	人类	;

怀有增进人类幸福的热忱；

['fʊli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['fɔ:rwərd][tu:; tə]['rendər][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] [eɪd] [ðeɪ]

fully	believing	that	they	will	be	forward	to	render	them	all	the	pecuniary	aid	they
完全	相信	那	他们	将要	是	向前	到	使成为	他们	全部	这	金钱	援助	他们

[ni:d] ,

need	,
需要	,

完全相信他们会积极提供他们所需的一切经济援助，

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] ['mɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd]

to	accomplish	this	laborious	and	hazardous	mission	,	for	the	general	good
到	完成	这	费力的	和	危险	使命	,	为了	这	一般的	好的

[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] .

of	the	human	family	.
的	这	人类	家庭	.

为了人类大家庭的福祉，完成这项艰巨而危险的任务。

['ministəz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [hu:m] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][ʃæl; ʃəl][kɔ:l] , [ɑ:r; ər]

Ministers	of	every	denomination	upon	whom	these	gentlemen	shall	call	,	are
部长们	的	每一个	面值	之上	谁	这些	先生们	将	称呼	,	是

[ri'kwestid] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][ðer; ðər][hændz] ,

requested	to	hold	up	their	hands	,
请求	到	抓住	向上	他们的	双手	,

请各位教派的牧师，在各位牧师被点名时，举起双手。

[ænd; ənd][eɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,

and	aid	them	by	their	influence	,
和	援助	他们	经过	他们的	影响	,

并利用他们的影响力帮助他们，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][duː] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd]

with	an	assurance	that	such	as	do	this	shall	have	the	prayers	and
和	一个	保证	那	这样的	作为	做	这	将	有	这	祈祷	和

['blesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [pʊr] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] ,

blessings	of	a	"	poor	and	an	afflicted	people	,
祝福	的	一个	"	贫穷的	和	一个	受苦的	人们	,

并保证这样做的人将得到"贫穷和受苦的人民"的祈祷和祝福。

" [huː] [hæv; həv] ['testɪd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

"	who	have	tested	the	depths	of	their	sincerity	,	and	love	for	their
"	WHO	有	测试	这	深度	的	他们的	诚意	,	和	爱	为了	他们的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

"那些经受了信仰真诚和对宗教热爱考验的人，

[baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lænd] ,

by	the	sacrifice	of	their	blood	upon	a	land	,
经过	这	牺牲	的	他们的	血	之上	一个	土地	,

他们用鲜血祭献了这片土地，

['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .

shadowed	by	the	stripes	and	stars	of	political	and	religious	liberty	.
阴影	经过	这	条纹	和	明星	的	政治的	和	宗教	自由	.

在政治和宗教自由的条纹和星形的阴影下。

['gɪv(ə)n]['ʌndər]['aʊər; ɑːr][hændz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

Given	under	our	hands	at	the	time	and	place	before	mentioned	.
鉴于	在下面	我们的	双手	在	这	时间	和	地方	前	提及	.

在上述时间和地点由我们亲笔签署。

" ([saɪnd]) ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , ['dʒunjɚ] . , ['tʃermən] .

"	(	Signed	)	JOSEPH	SMITH	,	JR	.	,	CHAIRMAN	.
"	(	签名	)	约瑟夫	史密斯	,	JR	.	,	主席	.

（签名）约瑟夫·史密斯，小，主席。

['rɑːbərt] [biː] . ['tɔmpsn] , [klɜːrk] .

ROBERT	B	.	THOMPSON	,	Clerk	.
罗伯特	B	.	汤普森	,	职员	.

书记员罗伯特·B·汤普森

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

From	the	Governor	of	Illinois	.
从	这	州长	的	伊利诺伊州	.

来自伊利诺伊州州长。

['kwinsi] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['eɪprəl] 30th , - .

QUINCY	,	ILLINOIS	,	April	30th	,	1840	.
昆西	,	伊利诺伊州	,	四月	30th	,	-	.

伊利诺伊州昆西，1840 年 4 月 30 日。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] - .

Having	been	informed	that	the	Revd's	.
拥有	到过	知情的	那	这	-	.

得知牧师的.....

['ɔːsən] [haid] [ænd; ənd][dʒɑːn][iː] . [peɪdʒ] , ['eldəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['leɪtər] [deɪ] [seɪnts] ,

Orson	Hyde	and	John	E	.	Page	,	elders	in	the	church	denominated	Later	Day	Saints	,
奥森	海德	和	约翰	E	.	页	,	长者	在	这	教会	以.....命名	之后	天	圣徒队	,

奥森·海德和约翰·E·佩奇，后期圣徒教会的长老，

[ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] — [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði]

are	about	to	depart	on	their	mission	to	Europe	—	and	having	heard	the
是	关于	到	离开	在	他们的	使命	到	欧洲	—	和	拥有	听到	这

[ˈfɔːrmər] [ˈdʒent(ə)lmən] [priːtʃ] — [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent]

former	gentleman	preach	—	and	having	been	made	acquainted	to	some	extent
以前的	绅士	布道	—	和	拥有	到过	制成	熟人	到	一些	程度

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [bəuθ] ,

with	the	characters	of	both	,
和	这	人物	的	两个都	,

他们即将启程前往欧洲执行任务——在听过这位前绅士的布道之后——并且对两人的性格都有了一定的了解，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [seɪ] ,

it	affords	me	pleasure	to	say	,
它	提供	我	乐趣	到	说	,

我很高兴地说：

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [dɪˈlɪvərd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [haid] ;

that	I	was	much	pleased	with	the	sermon	delivered	by	Mr	.	Hyde	;
那	我	曾是	很多	高兴	和	这	讲道	发表	经过	先生	.	海德	;

我非常满意海德先生的布道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˈdʒent(ə)lmən] [fɔːr; fər] [ˈtælənts] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] - [laɪk]

and	the	reputation	of	both	Gentlemen	for	talents	and	christian	-	like
和	这	名声	的	两个都	先生们	为了	天赋	和	基督教	-	喜欢

[dɪˈpɔːrtmənt] ,

deportment	,
仪态	,

两位先生都以才华横溢和基督徒般的品行而闻名。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] , [ɑːr; ər] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [æz; əz]

so	far	as	I	have	been	made	acquainted	,	are	unexceptionable	;	and	as
所以	远的	作为	我	有	到过	制成	熟人	,	是	无可挑剔	;	和	作为

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

就我所知，他们无可挑剔；因此，

[bɪˈliːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

believe	them	to	be	entitled	to	the	respect	and	kind	treatment	of	all	.
相信	他们	到	是	标题	到	这	尊重	和	种类	治疗	的	全部	.

相信他们理应受到所有人的尊重和善待。

([saɪnd]) [ˈtɔməs] [ˈkɑːlin] , [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] .

(	Signed	)	THOMAS	CARLIN	,	Governor	of	Illinois	.
(	签名	)	托马斯	卡林	,	州长	的	伊利诺伊州	.

（签名）伊利诺伊州州长托马斯·卡林。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] , } [ˌes ˈes] :

UNITED	STATES	OF	NORTH	AMERICA	,	State	of	Illinois	,	}	ss	:
团结的	各州	的	北	美国	,	状态	的	伊利诺伊州	,	}	ss	:

北美合众国，伊利诺伊州，} ss:

[aɪ] , [ˌælɪgˈzændər] [piː] . [fiːld] , [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] ,

I	,	Alexander	P	.	Field	,	Secretary	of	State	,	of	the	State	of	Illinois	,
我	,	亚历山大	P	.	场地	,	秘书	的	状态	,	的	这	状态	的	伊利诺伊州	,

我，伊利诺伊州州务卿亚历山大·P·菲尔德，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl]

one	of	the	United	States	of	North	America	,	and	keeper	of	the	great	seal
一	的	这	团结的	各州	的	北	美国	,	和	守门员	的	这	伟大的	海豹

[ʌv; əv] [sed] [steɪt] ,

of	said	State	,
的	说	状态	,

北美合众国的一位成员，也是该州国玺的保管人，

[duː] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˈsɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ˈtɔməs] [ˈkɑːlin] , [huː] [tʊk] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [səˈtɪfɪkət] ,

do	hereby	certify	that	Thomas	Carlin	,	who	took	and	signed	the	foregoing	certificate	,
做	特此	证明	那	托马斯	卡林	,	WHO	采取	和	签名	这	前文	证书	,

兹证明，托马斯·卡林（Thomas Carlin）已取得并签署了上述证明文件。

[ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	now	,	and	was	at	the	time	of	signing	the	same	,	Governor	of	the
是	现在	,	和	曾是	在	这	时间	的	签名	这	相同的	,	州长	的	这

[steɪt] [əˈfɔːrsed] ,

State	aforesaid	,
状态	上述	,

现任及签署该协议时均为上述州的州长。

[ˈduːli] [ɪˈlektɪd] [ænd; ənd][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ˈɑːfɪs] ,

duly	elected	and	qualified	to	office	,
正式地	当选	和	合格的	到	办公室	,

经正式选举并具备任职资格者

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈpaʊər] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [səˈtifikeits] [æz; əz] [əˈfɔːrsed] ;

with	full	power	by	the	laws	of	this	State	to	issue	certificates	as	aforesaid	;
和	满的	力量	经过	这	法律	的	这	状态	到	问题	证书	作为	上述	;

根据本州法律，拥有颁发上述证书的全部权力；

[ðæt] [sed] [səˈtɪfɪkət] [ɪz][ɪn] [duː] [fɔːrm][ʌv; əv] [lɔː] ,

that	said	certificate	is	in	due	form	of	law	,
那	说	证书	是	在	到期的	形式	的	法律	,

该证明文件符合法律规定的形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [fʊl] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈkredɪt][ɑːr; ər] [duː] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌæteˈsteɪʃən] .

and	that	full	faith	and	credit	are	due	his	official	attestations	.
和	那	满的	信仰	和	信用	是	到期的	他的	官方的	证明	.

他的官方证明应得到充分的信任和尊重。

[ɪn][ˈtestɪmoʊni] [werˈʌv] , [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrˈʌntu] [set][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv]

In	testimony	whereof	,	I	have	hereunto	set	my	hand	,	and	the	great	seal	of
在	见证	其中	,	我	有	由此	放	我的	手	,	和	这	伟大的	海豹	的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

为证此约，我已在此签名，并加盖国玺。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋfiːld] , [ðɪs] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]

at	the	city	of	Springfield	,	this	twenty	-	second	day	of	May	,	in	the	year	of
在	这	城市	的	斯普林菲尔德	,	这	二十	-	第二	天	的	可能	,	在	这	年	的

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

our	Lord	,
我们的	主	,

公元五月二十二日，在斯普林菲尔德市，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

one	thousand	eight	hundred	and	forty	,	and	of	the	independence	of	the
一	千	八	百	和	四十	,	和	的	这	独立	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] ['sɪksti] - [fɔːrθ] .

United	States	,	the	sixty	-	fourth	.
团结的	各州	,	这	六十	-	第四	.

一千八百四十年，也是美国独立六十四周年。

([saɪnd] .)

(	Signed	.	)
(	签名	.	)

（已签名）

[ə; eɪ] . [piː] . [fiːld] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

A	.	P	.	FIELD	,	Secretary	of	State	.
一个	.	P	.	场地	,	秘书	的	状态	.

国务卿 AP FIELD。

" [ə; eɪ] [sketʃ]

"	A	SKETCH
"	一个	草图

“草图”

[ʌv; əv] [ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

['trævlz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri]

TRAVELS	AND	MINISTRY
旅行	和	部

旅行与事工

[ʌv; əv]

OF
的

的

['eldər] ['ɔːsən] [haid] .

ELDER	ORSON	HYDE	.
长老	奥森	海德	.

奥森·海德长老。

['letər] [aɪ] .

LETTER	I	.
信	我	.

信件一。

[triː'est,-'este] , ['dʒænjueri] [wʌn] , - .

Trieste	,	January	1	,	1842	.
的里雅斯特	,	一月	1	,	-	.

的里雅斯特，1842年1月1日。

[dɪr] ['breðrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] ,

DEAR	BRETHREN	OF	THE	TWELVE	,
亲爱的	弟兄们	的	这	十二	,

亲爱的十二使徒弟兄们，

[æz; əz][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [ɔ:rb][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:stərn] ['temp(ə)l][sendz] [fɔ:rθ] , [ðɪs]

As	the	blushing	orb	of	light	from	his	eastern	temple	sends	forth	,	this
作为	这	脸红	球体	的	光	从	他的	东	寺庙	发送	前进	,	这

['mɔ:rnɪŋ] , ['oʊvər]['ælpaɪn] [haɪts] ,

morning	,	over	Alpine	heights	,
早晨	,	超过	高山	高度	,

今天清晨，当他东方的太阳神庙中那轮泛着红晕的光芒洒向阿尔卑斯山脉的高峰时，

[hɪz; ɪz] ['stri:mɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['braɪtnəs] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi]

his	streaming	columns	of	golden	brightness	to	greet	the	earth	with	a	happy
他的	流媒体	列	的	金的	亮度	到	迎接	这	地球	和	一个	快乐的

[nu:] [jɪr] ,

new	year	,
新的	年	,

他化作一道道金色的光柱，向大地送上新年祝福。

['welkəm] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [kraʊn] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] - ,

welcome	its	arrival	,	and	crown	it	with	a	celestial	radience	,
欢迎	它是	到达	,	和	王冠	它	和	一个	天体	-	,

欢迎它的到来，并以天上的光辉为它加冕。

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['dʒʌstli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l]

I	might	be	justly	charged	with	ingratitude	towards	a	gracious	and	merciful
我	可能	是	公正地	带电	和	忘恩负义	向	一个	亲切	和	仁慈

['prɑ:vɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

我或许应该被指责对仁慈宽厚的上帝忘恩负义。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd][rɪ'sɪprək(ə)l]['kaɪndnəs] [tɔ:rdz] [maɪ] ['breðrən] ,

and	a	want	of	generosity	and	reciprocal	kindness	towards	my	brethren	,
和	一个	想	的	慷慨	和	互惠的	仁慈	向	我的	弟兄们	,

我对我的弟兄们缺乏慷慨和善意，

[dɪd][aɪ] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði][kaɪnd][eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] ['hev(ə)n][hæz; həz]

did	I	neglect	to	acknowledge	the	kind	aid	and	protection	which	heaven	has
做过	我	忽视	到	承认	这	种类	援助	和	保护	哪个	天堂	有

['græntɪd][ˌem 'i:][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] [prerz] .

granted	me	in	answer	to	your	faith	and	prayers	.
的确	我	在	回答	到	你的	信仰	和	祈祷	.

我是否忽略了上天因你们的信仰和祈祷而赐予我的恩惠和庇佑?

[pər'mɪt][ˌem 'i:] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [kə'mens] [maɪ] ['letər] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] " [ə; eɪ] ['hæpi] [nu:]

Permit	me	,	therefore	,	to	commence	my	letter	by	wishing	you	all	"	a	happy	new
允许	我	,	所以	,	到	开始	我的	信	经过	祝	你	全部	"	一个	快乐的	新的

[jɪr] ;

year	;
年	;

因此，请允许我以祝愿大家"新年快乐"作为我信的开篇；

" [ænd; ənd] [θru:] [ju:; jʊ] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][seɪnts] ,

"	and	through	you	,	allow	me	to	extend	the	same	wish	to	all	the	saints	,
"	和	通过	你	,	允许	我	到	延长	这	相同的	希望	到	全部	这	圣徒	,

"并且，请允许我通过你们，向所有圣徒表达同样的愿望。"

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

both	in	England	and	America	;	but	particularly	to	my	wife	and	dear	little
两个都	在	英格兰	和	美国	;	但	特别	到	我的	妻子	和	亲爱的	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

无论是在英国还是在美国；但尤其要献给我的妻子和亲爱的孩子们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['aʊər] [ə'fɔːrdz] , [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

I	am	happy	to	improve	the	opportunity	,	which	this	hour	affords	,	of	writing
我	是	快乐的	到	提升	这	机会	,	哪个	这	小时	提供	,	的	写作

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我很高兴能利用这个难得的机会给您写信。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

and	that	happiness	is	increased	by	a	firm	conviction	,	that	a	letter	from
和	那	幸福	是	增加	经过	一个	公司	定罪	,	那	一个	信	从

[jʊr; jər] [ʌn'wɜːrði] ['brʌðər] ,

your	unworthy	brother	,
你的	不配	兄弟	,

而这种幸福感会因一种坚定的信念而增加，那就是，来自你那不称职的兄弟的一封信，

[ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ,

in	the	Lord	,
在	这	主	,

在主里，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]

will	be	received	by	you	with	a	friendship	and	cordiality	corresponding	to
将要	是	已收到	经过	你	和	一个	友谊	和	亲切	相应的	到

[ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['ænɪmeɪt] [maɪ]['bʊzəm] .

that	which	now	animate	my	bosom	.
那	哪个	现在	动画	我的	怀	.

你将以与我此刻心中同样的友谊和热情接待我。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][grænt]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [helθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti]

Since	it	has	pleased	the	Lord	to	grant	unto	me	health	and	prosperity
自从	它	有	高兴	这	主	到	授予	到	我	健康	和	繁荣

— [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [k'laɪməts] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg]

—	to	protect	me	from	the	dangers	of	the	climates	—	from	the	plague
—	到	保护	我	从	这	危险	的	这	气候	—	从	这	瘟疫

[ænd; ənd] ['pestɪləns] [ðæt] [hæv; həv] ['kærid] [deθ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋ] ,

and	pestilence	that	have	carried	death	and	mourning	on	their	wing	,
和	瘟疫	那	有	携带	死亡	和	丧	在	他们的	翼	,

既然主乐意赐予我健康和繁荣——保护我免受气候的危险——免受带来死亡和哀悼的瘟疫和疾病的侵袭，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['sivilaizd][laɪf] ,

and	return	me	again	in	safety	to	a	land	of	civilised	life	,
和	返回	我	再次	在	安全	到	一个	土地	的	文明	生活	,

请让我平安地回到文明世界。

[ðiːz] [θɪŋz] [dɪ'mænd][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['grætɪtuːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv]

these	things	demand	my	highest	gratitude	,	as	well	as	demonstrations	of
这些	事物	要求	我的	最高	感激	,	作为	出色地	作为	示威游行	的

[preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

praise	and	thanksgiving	,
称赞	和	感恩	,

这些事理应得到我最崇高的感激，以及赞美和感恩之情。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [neɪm] .

to	His	exalted	name	.
到	他的	崇高	姓名	.

归于祂至高的名。

[æz; əz][ə; eɪ]['membər] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kwɔ:rəm] , ['berɪŋ] , [ɪn] ['kɑ:mən]

As	a	member	,	therefore	,	of	your	honourable	quorum	,	bearing	,	in	common
作为	一个	成员	,	所以	,	的	你的	光荣的	法定人数	,	轴承	,	在	常见的

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

因此，作为你们尊敬的法定人数成员，与你们一样，

[ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ]['ʌndər] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz][leɪd][ˌju: 'es] ,

the	responsibility	under	which	HEAVEN	has	laid	us	,
这	责任	在下面	哪个	天堂	有	铺设	我们	,

上天赋予我们的责任，

[tu:; tə] [spred] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

to	spread	the	word	of	life	among	the	perishing	nations	of	the	earth	,
到	传播	这	单词	的	生活	之中	这	消亡	国家	的	这	地球	,

将生命的福音传播到地球上那些濒临灭亡的民族之中，

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][seɪ] , [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][læst] , " [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [aɪz] ,

allow	me	to	say	,	that	,	on	the	21st	of	October	last	,	"	my	natural	eyes	,
允许	我	到	说	,	那	,	在	这	21st	的	十月	最后的	,	"	我的	自然的	眼睛	,

请允许我说明一下，去年10月21日，"我的自然视力，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [bɪ'held] " [dʒə'ru:sələm] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

for	the	first	time	,	beheld	"	Jerusalem	;	and	as	I	gazed	upon	it	and
为了	这	第一的	时间	,	观看	"	耶路撒冷	;	和	作为	我	凝视	之上	它	和

[ɪts][ɪn'vaɪrənz] ,

its	environs	,
它是	周边环境	,

我第一次看到了耶路撒冷；当我凝视着它及其周边地区时，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ,

the	mountains	and	hills	by	which	it	is	surrounded	,	and	considered	,
这	山脉	和	丘陵	经过	哪个	它	是	包围	,	和	经过考虑的	,

它被群山环绕，并被认为是，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [si:nz] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪd] ,

that	this	is	the	stage	upon	which	so	many	scenes	of	wonders	have	been	acted	,
那	这	是	这	阶段	之上	哪个	所以	许多	场景	的	奇迹	有	到过	行动	,

这里曾是无数奇迹场景上演的舞台。

[wer] ['prɔfits] [wɜ:r; wər][stoʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [sleɪn] ,

where	prophets	were	stoned	,	and	the	Saviour	of	sinners	slain	,
在哪里	先知	是	吸食大麻	,	和	这	救主	的	罪人	被杀	,

先知被石头砸死，罪人的救世主被杀害的地方

[ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [kə'mɪŋgld] [i'məuʃənz] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ɪn][maɪ] [brest] ,

a	storm	of	commingled	emotions	suddenly	arose	in	my	breast	,
一个	风暴	的	混合	情绪	突然	出现	在	我的	胸部	,

一股复杂的情绪突然在我胸中翻腾起来，

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][spent][ɪn][ə; eɪ][prə'fju:s] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [terz] .

the	force	of	which	was	only	spent	in	a	profuse	shower	of	tears	.
这	力量	的	哪个	曾是	仅有的	花费	在	一个	丰富的	淋浴	的	眼泪	.

所有的力气都化作了倾盆大雨。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti][æt; ət][ðə; ði][west] [geɪt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n]['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] ,

I	entered	the	city	at	the	west	gate	,	and	called	on	Mr	.	Whiting	,
我	进入	这	城市	在	这	西方	门	,	和	称为	在	先生	.	惠廷	,

我从西门进入城内，拜访了惠廷先生。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

one	of	the	American	missionaries	at	that	place	,
一	的	这	美国人	传教士	在	那	地方	,

当时在那里的一位美国传教士

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] - , ['aʊər; ɑ:r]

to	whom	I	had	a	letter	of	introduction	from	Monsieur	Muratt	,	our
到	谁	我	有	一个	信	的	介绍	从	先生	-	,	我们的

['kɑ:nsələr]['eɪdʒənt][æt; ət]['dʒæfə] .

consular	agent	at	Jaffa	.
领事	代理人	在	雅法	.

我给他写了一封介绍信，介绍信来自我们在雅法的领事代理人穆拉特先生。

['mɪstər] . ['dʌblju:] . [sed] , [ðæt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Mr	.	W	.	said	,	that	in	consequence	of	the	unsettled	state	of	his	family	,
先生	.	W	.	说	,	那	在	结果	的	这	不安的	状态	的	他的	家庭	,

W先生说，由于他家境不稳定，

(['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] ['ɑ:kjupaɪd] ,

(	having	just	removed	to	the	house	which	he	then	occupied	,
(	拥有	只是	已移除	到	这	房子	哪个	他	然后	占领	,

（他刚刚搬进当时居住的房子，

) [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'vaɪt]

)	he	was	sorry	to	say	it	would	not	be	convenient	for	him	to	invite
)	他	曾是	对不起	到	说	它	会	不是	是	方便的	为了	他	到	邀请

[ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti] ;

me	to	share	his	hospitality	;
我	到	分享	他的	热情好客	;

他很遗憾地表示，邀请我参加他的款待对他来说不太方便；

[bʌt; bət] ['veri] ['kaɪndli] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['lætn] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

but	very	kindly	went	with	me	to	the	Latin	Convent	,
但	非常	亲切地	去	和	我	到	这	拉丁	修道院	,

但她非常友善地陪我去了拉丁修道院。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hoʊ'tel][ɔ:r][hoʊm][fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz] ,

which	is	a	sort	of	hotel	or	home	for	strangers	,
哪个	是	一个	种类	的	酒店	或者	家	为了	陌生人	,

它就像是陌生人的旅馆或住所，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][maɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]

and	there	engaged	for	me	my	board	and	lodging	at	a	reasonable
和	那里	已订婚的	为了	我	我的	木板	和	住宿	在	一个	合理的

[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ,

compensation	,
赔偿	,

他们为我安排了食宿，并支付了合理的报酬。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['teɪkən]

and	said	that	he	would	keep	a	little	watch	to	see	that	I	was	well	taken
和	说	那	他	会	保持	一个	小的	手表	到	看	那	我	曾是	出色地	已采取

[ker] [ʌv; əv] .

care	of	.
关心	的	.

他说他会留意一下，确保我得到妥善照顾。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [maɪ]['noʊtɪs] .

This	expression	of	kindness	did	not	escape	my	notice	.
这	表达	的	仁慈	做过	不是	逃脱	我的	注意	.

这份善意之举并没有逃过我的注意。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , ['mɪstər] . ['ʃəːmən] , [ə'nʌðər] [ə'merɪkən]

After	I	had	been	there	an	hour	or	two	,	Mr	.	Sherman	,	another	American
后	我	有	到过	那里	一个	小时	或者	二	,	先生	.	谢尔曼	,	其他	美国人

['mɪʃəneri] ,

missionary	,
传教士	,

我在那里待了一两个小时后，另一位美国传教士谢尔曼先生

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['geɪdʒər] , [frʌm; frəm][ə'merɪkə] , [huː] , [aɪ] [θɪŋk] ,

accompanied	by	a	Mr	.	Gager	,	from	America	,	who	,	I	think	,
伴随	经过	一个	先生	.	盖格	,	从	美国	,	WHO	,	我	思考	,

陪同他的是一位来自美国的盖格先生，我认为他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪ'senʃiət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ɔːr] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] , [kɔːld] [ɑːn]

was	a	licentiate	from	the	Presbyterian	or	Congregational	Church	,	called	on
曾是	一个	执照	从	这	长老会	或者	公理会	教会	,	称为	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

一位持有长老会或公理会执照的牧师打电话给我，

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

and	after	some	considerable	conversation	upon	the	state	of	affairs	in	general
和	后	一些	大量	对话	之上	这	状态	的	事务	在	一般的

, [ɪn] [ə'merɪkə] ,

,	in	America	,
,	在	美国	,

在就美国整体局势进行了一番相当深入的讨论之后，

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ; [ænd; ənd]

I	introduced	to	them	the	subject	of	my	mission	to	that	place	;	and
我	介绍	到	他们	这	主题	的	我的	使命	到	那	地方	;	和

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

我向他们介绍了我的任务内容；并指出，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

that	I	had	undertaken	to	do	a	good	work	in	the	name	of	the	Lord	,
那	我	有	已	到	做	一个	好的	工作	在	这	姓名	的	这	主	,

我曾立志奉主的名行善事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðer; ðər][ˌsiː 'oʊ]

and	had	come	there	for	a	righteous	purpose	,	and	wished	their	co
和	有	来	那里	为了	一个	正义	目的	,	和	希望	他们的	合作

- [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['frendli] [eɪd] .

-	operation	and	friendly	aid	.
-	手术	和	友好的	援助	.

他们来到这里是为了一个正义的目的，并希望得到他们的合作和友好帮助。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]['rendər][ˌem 'iː]['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðer; ðər]

They	assured	me	that	they	should	be	happy	to	render	me	any	assistance	in	their
他们	保证	我	那	他们	应该	是	快乐的	到	使成为	我	任何	协助	在	他们的

['paʊər] [tuː; tə][duː] [gʊd] .

power	to	do	good	.
力量	到	做	好的	.

他们向我保证，他们很乐意尽其所能帮助我做好事。

[aɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ,

I	thanked	them	for	their	kindness	,	and	observed	,
我	谢谢	他们	为了	他们的	仁慈	,	和	观察到	,

我感谢了他们的好意，并观察道：

[ðæt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][rest] [sɪns] [aɪ][left] ,

that	as	I	had	had	little	or	no	rest	since	I	left	Beyrout	,
那	作为	我	有	有	小的	或者	不	休息	自从	我	左边	贝鲁特	,

自从离开贝鲁特以来，我几乎没有休息过。

[aɪ][felt][wɔ:rn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [sli:p] ,

I	felt	worn	down	with	fatigue	and	a	want	of	sleep	,
我	毛毡	磨损	向下	和	疲劳	和	一个	想	的	睡觉	,

我感到筋疲力尽，疲惫不堪，而且睡眠不足。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hi:t] ,

as	well	as	being	almost	overcome	by	the	excessive	heat	,
作为	出色地	作为	存在	几乎	克服	经过	这	过多的	热	,

除了几乎被酷热难耐之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm]['dɑ:kjuments] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ,

and	that	I	also	wished	to	arrange	some	documents	which	I	had	,
和	那	我	还	希望	到	安排	一些	文件	哪个	我	有	,

我还想整理一下我手头的一些文件。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]

and	then	I	should	be	happy	to	enjoy	the	privilege	of	an	interview	with
和	然后	我	应该	是	快乐的	到	享受	这	特权	的	一个	面试	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那么，我将非常荣幸能有机会采访他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	with	Mr	.	Whiting	at	the	same	time	.
和	和	先生	.	惠廷	在	这	相同的	时间	.

同时，还有怀廷先生。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [rɪ'kwest] [æt; ət]['ɔ:lmoʊst]['eni] [taɪm] .

They	said	they	would	indulge	me	in	my	request	at	almost	any	time	.
他们	说	他们	会	放纵	我	在	我的	要求	在	几乎	任何	时间	.

他们说几乎随时都会满足我的要求。

[aɪ][hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['leŋθi] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z][ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [ɪn][ðə; ði]

I	had	sent	a	lengthy	communication	to	the	Jews	in	Constantinople	,	in	the
我	有	发送	一个	冗长	沟通	到	这	犹太人	在	君士坦丁堡	,	在	这

[frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

French	language	,
法语	语言	,

我曾用法语给君士坦丁堡的犹太人写了一封很长的信，

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

but	had	reserved	a	copy	of	it	in	the	German	.
但	有	预订的	一个	复制	的	它	在	这	德语	.

但我预订了一本德语版的。

[æz; əz] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt][set] [fɔ:rθ] , ['klɪrli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n]

As	this	document	set	forth	,	clearly	and	plainly	,	the	object	of	my	mission
作为	这	文档	放	前进	,	清楚地	和	显然	,	这	目的	的	我的	使命

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

正如这份文件清晰明确地阐述了我此行的目的，

[aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [leɪ] [ðə; ði][fækts] [bɪˈfɔːr]

I	translated	it	into	English	in	order	that	I	might	lay	the	facts	before
我	翻译	它	进入	英语	在	命令	那	我	可能	躺	这	事实	前

[ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

them	in	as	clear	a	point	of	light	as	possible	.
他们	在	作为	清除	一个	观点	的	光	作为	可能的	.

我把它翻译成英文，以便尽可能清楚地向他们陈述事实。

[əˈkɔːrdɪŋli] , ['æftər] ['wɪrid] ['neɪtʃər][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [rɪˈpəʊzd] ['ʌndər] [sliːps] ['bɑːmi][ænd; ənd]

Accordingly	,	after	wearied	nature	had	sufficiently	reposed	under	sleep's	balmy	and
因此	,	后	疲惫	自然	有	足够	安息	在下面	睡眠的	芳香	和

[rɪˈfreʃɪŋ] [ʃeɪd] ,

refreshing	shade	,
令人耳目一新	阴影	,

因此，当疲惫的自然在睡眠温暖清爽的荫蔽下得到充分休息之后，

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['priːviəs] [əˈreɪndʒmənts] , [ænd; ənd]['mesərz] .

I	called	on	Mr	.	Whiting	,	according	to	previous	arrangements	,	and	Messrs	.
我	称为	在	先生	.	惠廷	,	根据	到	以前的	安排	,	和	先生们	.

[ˈʃəːmən] [ænd; ənd]['geɪdʒər][suːn] [keɪm][ɪn] .

Sherman	and	Gager	soon	came	in	.
谢尔曼	和	盖格	很快	来了	在	.

我按照事先约定拜访了怀廷先生，谢尔曼先生和盖格先生很快也到了。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsæljəˈteɪʃənz][wɜːr; wər] [pæst] , [ænd; ənd][ɔːl]['kwaɪətli] ['siːtɪd] ,

After	the	usual	salutations	were	passed	,	and	all	quietly	seated	,
后	这	通常	问候	是	通过了	,	和	全部	悄悄	坐着	,

寒暄过后，众人静静地落座。

[aɪ] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ]['grætɪtuːd][fɔːr; fər][ðæt] [ˌɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv] ['berɪŋ] ['testɪmoʊni]

I	expressed	to	them	my	gratitude	for	that	opportunity	of	bearing	testimony
我	表达	到	他们	我的	感激	为了	那	机会	的	轴承	见证

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [riˈæləti] ,

to	the	glorious	reality	,
到	这	辉煌	现实	,

我向他们表达了感谢，感谢他们给了我机会去见证这光辉的现实。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

that	the	Lord	was	about	to	visit	his	people	,
那	这	主	曾是	关于	到	访问	他的	人们	,

耶和华即将眷顾他的子民，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ]['grætɪtuːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [aʊt][fɔːr; fər]

and	also	my	gratitude	to	HIM	whose	hand	had	been	stretched	out	for
和	还	我的	感激	到	他	谁	手	有	到过	拉伸	出去	为了

[maɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] ,

my	safety	and	protection	,
我的	安全	和	保护	,

我还要感谢祂，祂伸出援手保护了我的安全。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɜːrsi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

and	also	to	bear	me	onward	to	the	place	where	mercy	,	with	all	her
和	还	到	熊	我	向前	到	这	地方	在哪里	怜悯	,	和	全部	她

[səˈlestʃ(ə)l] [tʃɑːrmz] ,

celestial	charms	,
天体	魅力	,

并引领我前往慈悲之地，那里充满着她所有神圣的魅力，

[wʌz; wəz] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

was	embodied	in	the	person	of	his	own	Son	.
曾是	具身化的	在	这	人	的	他的	自己的	儿子	.

道成肉身，体现在他自己的儿子身上。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbʤekt][ʌv; əv][maɪ]
I then took the liberty of reading the document containing the object of my
我 然后 采取 这 自由 的 阅读 这 文档 包含 这 目的 的 我的
['mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
mission there ,
使命 那里 ,

然后，我擅自阅读了那份载明我此行任务目标的文档。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ɪts][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [wʊd] [hɪr] [ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .
and were it not for its length I would here insert it .
和 是 它 不是 为了 它是 长度 我 会 这里 插入 它 .

如果不是篇幅太长，我会把它放在这里。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] ,
After it was read ,
后 它 曾是 读 ,

读完之后，

[ɔːl][sæt][ɪn] ['praɪvət] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['geɪdʒər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['æskɪŋ]
all sat in private meditation until Mr . Gager interrupted the silence by asking
全部 卫星 在 私人的 冥想 直到 先生 . 盖格 中断 这 沉默 经过 问
[wer'ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
wherein the doctrines of our church differed from the doctrines of the
其中 这 教义 的 我们的 教会 不同 从 这 教义 的 这
[ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃɪz] .
established orthodox churches .
已确立的 正统 教堂 .

众人静坐冥想，直到盖格先生打破沉默，问道：我们教会的教义与已确立的正统教会的教义有何不同?

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks] ['dɒktrɪnz] ,
I replied as follows : " There are so many different kinds of orthodox doctrines ,
我 回复 作为 跟随 : " 那里 是 所以 许多 不同的 种类 的 正统 教义 ,

我的回答如下："正统教义有很多不同的种类，

[ɔːl] ['difərɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
all differing one from the other ,
全部 不同 一 从 这 其他 ,

它们彼此之间各不相同，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['stændərd][baɪ]
that it might be difficult to determine which one to be the standard by
那 它 可能 是 难的 到 决定 哪个 一 到 是 这 标准 经过
[wɪtʃ] ['aʊərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd] ;
which ours should be tried ;
哪个 我们的 应该 是 尝试 ;

可能很难确定应该用哪一个作为衡量我们自身情况的标准；

[bʌt; bət] , [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
but , said I , with your permission ,
但 , 说 我 , 和 你的 允许 ,

但是，我说，如果可以的话……

[aɪ] [wɪl] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,
I will set forth and explain to you the principles of our faith ,
我 将要 放 前进 和 解释 到 你 这 原则 的 我们的 信仰 ,

我将向你们阐述并解释我们信仰的原则，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [wer'ɪn] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

and	then	you	can	determine	for	yourselves	wherein	they	differ	from	others
和	然后	你	能	决定	为了	你们自己	其中	他们	不同	从	其他的

.

:

.

然后你们可以自己判断它们与其他事物有何不同。

" [soʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

"	So	,	beginning	at	the	Ministration	of	the	Angel	of	the	Lord	,
"	所以	,	开始	在	这	施行	的	这	天使	的	这	主	,

“因此，从耶和华的使者施行服事开始，

[aɪ] [ɪk'spaʊndid] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪts]

I	expounded	unto	them	many	things	concerning	the	rise	of	the	church	,	its
我	阐述	到	他们	许多	事物	有关	这	上升	的	这	教会	,	它是

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] ,

organization	and	ordinances	,
组织	和	法令	,

我向他们详细讲解了教会的兴起、组织和规章制度等许多事情。

[ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɪts] ['gʌvərnmənt] , ['æftər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ʃəːmən] [speɪk]

and	form	and	order	of	its	government	,	after	which	Mr	.	Sherman	spake
和	形式	和	命令	的	它是	政府	,	后	哪个	先生	.	谢尔曼	说

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

以及政府的形式和秩序，之后谢尔曼先生发表了如下讲话：

" [naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən] ,

"	Now	,	we	are	here	trying	to	do	all	the	good	we	can	,
"	现在	,	我们	是	这里	尝试	到	做	全部	这	好的	我们	能	,

“现在，我们在这里努力做我们力所能及的一切好事。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ]

and	have	been	for	some	length	of	time	;	and	what	more	would	you
和	有	到过	为了	一些	长度	的	时间	;	和	什么	更多的	会	你

[hæv; həv][ˌjuː 'es][duː] ,

have	us	do	,
有	我们	做	,

而且这种情况已经持续了一段时间；你们还想让我们做什么？

[ɔːr] [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

or	what	more	can	we	do	?
或者	什么	更多的	能	我们	做	?

我们还能做些什么？

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	replied	after	the	following	:	"	It	appears	to	me	,
"	我	回复	后	这	下列的	:	"	它	出现	到	我	,

我随后回复道：“在我看来，

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [jʊr; jər] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] ,

even	allowing	your	cause	to	be	just	and	right	,
甚至	允许	你的	原因	到	是	只是	和	正确的	,

即使你认为你的事业是正义的，

[ðæt] [jʊr; jər][taɪm][ɪz][spent] [hɪr] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

that	your	time	is	spent	here	to	little	or	no	purpose	;	not	,	however	,
那	你的	时间	是	花费	这里	到	小的	或者	不	目的	;	不是	,	然而	,

你在这里浪费的时间几乎没有任何意义；然而，并非如此。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['aɪdlnəs] [ɔːr] [ˌɪnə'tenʃn] ;

that	I	would	be	understood	as	charging	you	with	idleness	or	inattention	;
那	我	会	是	理解	作为	收费	你	和	懒惰	或者	注意力不集中	;

那样的话，就等于指责你懒惰或疏忽；

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] - ['ruːtɪd] ['predʒudisiz] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	strong	and	deep	-	rooted	prejudices	which	reign	in	the	breasts	of	the
但	这	强的	和	深的	-	根	偏见	哪个	在位	在	这	乳房	的	这

['piːp(ə)l] [hɪr] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

people	here	against	you	,
人们	这里	反对	你	,

但是，这里人们心中对你们根深蒂固的强烈偏见，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

that	they	will	not	even	allow	you	to	educate	their	children	,
那	他们	将要	不是	甚至	允许	你	到	教育	他们的	孩子们	,

他们甚至不允许你教育他们的孩子。

[wen] [juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [grə'tuːɪtəsli] , [mʌst; məst]['rendər][jʊr; jər] ['leɪbər] [ɪk'striːmli]

when	you	propose	to	do	it	gratuitously	,	must	render	your	labours	extremely
什么时候	你	提出	到	做	它	免费	,	必须	使成为	你的	劳动	极其

['lɪmɪtɪd] ; [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,

limited	;	and	,	further	,
有限的	;	和	,	更远	,

当你打算无偿做这件事时，你的劳动量必须极其有限；而且，

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːləsi] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɜːrʃn] [wɪtʃ]

the	genius	of	your	policy	does	not	admit	of	your	making	that	exertion	which
这	天才	的	你的	政策	做	不是	承认	的	你的	制作	那	用力	哪个

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] .

the	Saviour	of	the	world	required	his	servants	to	make	in	former	days	.
这	救主	的	这	世界	必需的	他的	仆人	到	制作	在	以前的	天	.

你的政策天才之处并不允许你付出救世主在古代要求其仆人付出的那种努力。

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sæləri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊm] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

You	receive	a	salary	from	a	home	institution	,
你	收到	一个	薪水	从	一个	家	机构	,

你从所属机构领取薪水，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['weðər] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl]

and	by	that	institution	you	are	directed	to	remain	here	whether	the	people	will
和	经过	那	机构	你	是	指导	到	保持	这里	无论	这	人们	将要

[hɪr] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] ;

hear	you	or	not	;
听到	你	或者	不是	;

根据该机构的规定，无论人民是否听从你们的呼吁，你们都必须留在这里；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['seɪvjər] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst]

whereas	the	Saviour	taught	his	disciples	to	depart	,	and	shake	the	dust
然而	这	救主	教授	他的	门徒	到	离开	,	和	摇	这	灰尘

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] ,

from	their	feet	,
从	他们的	脚	,

而救主教导门徒们离开时，要抖掉脚上的尘土。

[ə'genst] [ðæt] [haʊs] , ['sɪti] , [ɔːr]['piːp(ə)l] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

against	that	house	,	city	,	or	people	,	that	would	not	hear	them	,
反对	那	房子	,	城市	,	或者	人们	,	那	会	不是	听到	他们	,

反对那座房子、那座城市或那些不愿听从他们声音的人民，

[ænd; ənd][nɑːt][spend][ðer; ðər]['leɪbər][fɔːr; fər][ðæt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['prɑːfɪt] .
and **not** **spend** **their** **labour** **for** **that** **which** **did** **not** **profit** **.**
和 不是 花费 他们的 劳动 为了 那 哪个 做过 不是 利润 .

他们不会把劳动浪费在无益的事情上。

" [tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['geɪdʒər] [rɪ'plaɪd] , " [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [duː][nɑːt]
" **To** **this** **,** **Mr** **.** **Gager** **replied** **,** **"** **Although** **the** **fruits** **of** **our** **labours** **do** **not**
" 到 这 , 先生 . 盖格 回复 , " 虽然 这 水果 的 我们的 劳动 做 不是
[ɪ'miːdiətli] [ə'pɪr] ,
immediately **appear** **,**
立即地 出现 ,

对此，盖格先生回答说："虽然我们的劳动成果不会立即显现，

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
we **ought** **not** **to** **be** **discouraged** **.**
我们 应该 不是 到 是 灰心 .

我们不应该气馁。

[wiː; wi] [meɪ] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [meɪ] ['entər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] .
We **may** **labour** **,** **and** **other** **men** **may** **enter** **into** **our** **labours** **.**
我们 可能 劳动 , 和 其他 男人 可能 进入 进入 我们的 劳动 .

我们可以劳动，其他人也可以参与我们的劳动。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , ['æftər][hiː; hi][hæθ]['saʊd, 'soʊd][hɪz; ɪz] [siːd] ,
The **husbandman** **,** **after** **he** **hath** **sowed** **his** **seed** **,**
这 农夫 , 后 他 有 播种 他的 种子 ,

农夫播种之后，

[weɪtɛθ] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd]['lætər][reɪnz] ; [ænd; ənd] ,
waiteth **patiently** **until** **it** **hath** **received** **the** **former** **and** **latter** **rains** **;** **and** **,**
等待 耐心 直到 它 有 已收到 这 以前的 和 后者 雨 ; 和 ,

它耐心地等待，直到秋雨和春雨都已降临；并且，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər][pæst] ,
as **the** **days** **of** **miracles** **are** **past** **,**
作为 这 天 的 奇迹 是 过去的 ,

奇迹的时代已经过去，

[wiː; wi]['kænɑːt][ɪk'spekt][men][tuː; tə][ækt] [naʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
we **cannot** **expect** **men** **to** **act** **now** **under** **the** **immediate** **direction** **of** **the**
我们 不能 预计 男人 到 行为 现在 在下面 这 即时 方向 的 这
['seɪvjər] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [dɪd] .
Saviour **as** **they** **then** **did** **.**
救主 作为 他们 然后 做过 .

我们不能指望人们现在像过去那样，在救世主的直接指示下行事。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɪr] [əb'zɜːrvd] ,
" **I** **might** **have** **here** **observed** **,**
" 我 可能 有 这里 观察到 ,

我本可以在这里观察到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tæks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,
that **it** **would** **be** **a** **great** **tax** **upon** **the** **patience** **of** **the** **husbandman** **,**
那 它 会 是 一个 伟大的 税 之上 这 耐心 的 这 农夫 ,

这将极大地考验农夫的耐心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ɪg'zɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [soʊ] [hɪz; ɪz] [siːd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
if **it** **did** **not** **quite** **exhaust** **it** **,** **to** **sow** **his** **seed** **year** **after** **year** **,**
如果 它 做过 不是 相当 排气 它 , 到 母猪 他的 种子 年 后 年 ,

如果它还没有完全耗尽它的力量，它就会年复一年地播种。

[ænd; ənd] [riːp] [noʊ] [fruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

and	reap	no	fruits	of	his	labour	.
和	收割	不	水果	的	他的	劳动	.

却未能收获任何劳动成果。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['mɪrəklz] [hæd; həd] ['truːli] ['siːst] ; [bʌt; bət] , [sed] [aɪ] , [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['siːst] ?

I	replied	,	that	miracles	had	truly	ceased	;	but	,	said	I	,	why	have	they	ceased	?
我	回复	,	那	奇迹	有	真的	停止	;	但	,	说	我	,	为什么	有	他们	停止	?

我回答说，奇迹确实已经停止了；但是，我又问，为什么奇迹停止了呢?

['mɪstər] . ['geɪdʒər] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['nesəseri] .

Mr	.	Gager	said	,	because	they	were	not	necessary	.
先生	.	盖格	说	,	因为	他们	是	不是	必要的	.

盖格先生说，因为它们没有必要。

[aɪ] [meɪd] ['ænsər] , [ðæt] ['dʒiːzəs] ['fɔːrmərli] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

I	made	answer	,	that	Jesus	formerly	said	to	the	people	,
我	制成	回答	,	那	耶稣	以前	说	到	这	人们	,

我回答说，耶稣以前对人们说过：

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪθ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ; " [ænd; ənd] [sed] [aɪ] ,

"	according	to	thy	faith	be	it	done	unto	thee	;	"	and	said	I	,
"	根据	到	你的	信仰	是	它	完毕	到	你	;	"	和	说	我	,

"照你的信给你成全了。"我说，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [stɪl] ;

I	presume	he	is	of	the	same	mind	still	;
我	怙	他	是	的	这	相同的	头脑	仍然	;

我猜他现在的想法仍然一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

but	the	people	have	no	faith	in	the	power	of	God	,
但	这	人们	有	不	信仰	在	这	力量	的	上帝	,

但人们并不相信上帝的力量。

['ðerfɔːr] [noʊ] [mɪ'rækjələs] ['feɪvəz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ;

therefore	no	miraculous	favours	are	shown	them	;
所以	不	神奇	恩惠	是	所示	他们	;

因此，他们没有得到任何奇迹般的恩惠；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld] [hæv; həv] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

and	because	the	religious	world	have	lost	sight	of	their	high	privileges	,
和	因为	这	宗教	世界	有	丢失的	视线	的	他们的	高的	特权	,

因为宗教界已经忘记了他们所享有的崇高特权，

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] [bi'klaudid] , [ænd; ənd]

the	horizon	of	their	minds	beclouded	,	and
这	地平线	的	他们的	思想	阴暗的	,	和

他们的视野变得模糊不清，

[feɪθ] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [baɪ] [ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

faith	driven	from	their	hearts	by	the	vain	and	foolish	traditions	of
信仰	驱动	从	他们的	心	经过	这	徒劳	和	愚蠢	传统	的

[ˌʌnɪn'spaɪərd] [men] ,

uninspired	men	,
缺乏灵感	男人	,

他们心中的信仰，是被那些缺乏灵感的人所灌输的虚妄愚昧的传统所驱散的。

[ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [sent][æn; ən]['hoʊli]['eɪndʒl][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,

the	Lord	hath	sent	an	holy	Angel	from	the	Temple	of	Light	,
这	主	有	发送	一个	圣	天使	从	这	寺庙	的	光	,

主已从光明圣殿派遣了一位圣天使，

['berɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [truːθs] [ʌn'feɪdɪd] ['lɔrəlz] ,

bearing	to	the	earth	truth's	unfaded	laurels	,
轴承	到	这	地球	真相	未褪色	月桂树	,

为大地带来真理永不褪色的荣耀，

[ænd; ənd][hæz; həz]['boʊldli] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wʊd] [siːk]

and	has	boldly	asserted	the	rights	and	privileges	of	all	who	would	seek
和	有	大胆地	断言	这	权利	和	特权	的	全部	WHO	会	寻找

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

the	face	and	favour	of	the	MOST	HIGH	.
这	脸	和	偏爱	的	这	最多	高的	.

并大胆地宣称所有寻求至高者面容和恩惠的人都享有权利和特权。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['mesɪdʒ] , ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	against	this	heavenly	message	,	streaming	from	the	bosom	of	a
但	反对	这	天上	信息	,	流媒体	从	这	怀	的	一个

[kəm'pæʃənət] [gɑːd] ,

compassionate	God	,
富有同情心	上帝	,

然而，与这来自慈悲之神的、如同天籁般的讯息截然相反，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrɪst] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːlən] [reɪs] ,

with	the	purest	love	and	good	-	will	to	a	fallen	race	,
和	这	最纯净的	爱	和	好的	-	将要	到	一个	倒下	种族	,

怀着对一个堕落种族最纯粹的爱和善意，

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['reɪdiəns] ,

and	beaming	in	the	face	of	men	with	a	celestial	radiance	,
和	光芒四射	在	这	脸	的	男人	和	一个	天体	辐射	,

她面带笑容，如同天上的光辉，面对着众人。

[ɪz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][koʊld] - ['hɑrtɪd] ['predʒudisiz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [wɜːrld] .

is	arranged	the	cold	-	hearted	prejudices	of	an	unbelieving	world	.
是	安排	这	寒冷的	-	心地	偏见	的	一个	不信者	世界	.

是无信仰世界的冷酷偏见的安排。

[wel] [dɪd][ðə; ði] ['seɪvjər] [æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] , " [wen] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪθ] ,

Well	did	the	Saviour	ask	this	question	,	"	When	the	son	of	man	cometh	,
出色地	做过	这	救主	问	这	问题	,	"	什么时候	这	儿子	的	男人	到来	,

救世主问得好："当人子来的时候，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][faɪnd] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

shall	he	find	faith	on	the	earth	?
将	他	寻找	信仰	在	这	地球	?

他能在世上找到信仰吗?

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['testɪmoʊni][hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	With	this	testimony	have	I	come	to	Jerusalem	;	and	in	the	name	of
"	和	这	见证	有	我	来	到	耶路撒冷	;	和	在	这	姓名	的

[maɪ]['mæstər] ,

my	master	,
我的	掌握	,

"我带着这见证来到耶路撒冷；奉我主的名，

[huː] [hɪr] [bɔːr] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] , [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [aɪ][wɔːrn][ɔːl][men] ,

who	here	bore	our	sins	,	in	his	own	body	,	on	the	tree	,	I	warn	all	men	,
WHO	这里	钻孔	我们的	罪孽	,	在	他的	自己的	身体	,	在	这	树	,	我	警告	全部	男人	,

祂在十字架上，以自己的身体担当了我们的罪孽，我警告世人：

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
so far as I have opportunity ,
所以 远的 作为 我 有 机会 ,

就我目前有机会的情况而言，

[tuː; tə] [bɪ'wer] [haʊ] [ðeɪ] [lɪft][ðer; ðər][hændz][ɔːr][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ,
to beware how they lift their hands or their voices against it , for ,
到 提防 如何 他们 举起 他们的 双手 或者 他们的 声音 反对 它 , 为了 ,

要警惕他们如何举手或发声反对，因为，

[baɪ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
by the voice of the Lord from Heaven ,
经过 这 嗓音 的 这 主 从 天堂 ,

藉着来自天上的主的声音，

[ˌeɪ 'em][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'ælətɪ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'klerd] .
am I made a witness of the eternal reality of what I have declared .
是 我 制成 一个 证人 的 这 永恒 现实 的 什么 我 有 声明 .

我是否因此成为我所宣告之永恒真理的见证人？

['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] [ðen] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['eni] [tuː; tə][biː; bi] ['kristʃənz] [ɪk'sept] [ðoʊz]
Mr . Whiting then asked if we acknowledged any to be christians except those
先生 . 惠廷 然后 问 如果 我们 已确认 任何 到 是 基督徒 除了 那些
[huː] [ɪm'breɪst] ['aʊər; ɑːr] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ?
who embraced our doctrines and joined our church ?
WHO 拥抱 我们的 教义 和 加入 我们的 教会 ?

怀廷先生接着问，除了那些接受我们的教义并加入我们教会的人之外，我们是否承认其他人是基督徒?

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :
To this I replied in the following manner :
到 这 我 回复 在 这 下列的 方式 :

对此，我的回答如下:

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] ,
" We believe there are many in all the different churches ,
" 我们 相信 那里 是 许多 在 全部 这 不同的 教堂 ,

我们相信在各个教会中都有很多这样的人，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [ɪk'stɜːrnəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][noʊ] [tʃɜːrtʃ] ,
with many who are externally attached to no church ,
和 许多 WHO 是 外部 随附的 到 不 教会 ,

许多人表面上不隶属于任何教会，

[huː] [sɜːrv] [ðə; ðɪ][lɔːrd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
who serve the Lord according to the best light and knowledge they have ,
WHO 服务 这 主 根据 到 这 最好的 光 和 知识 他们 有 ,

他们按照自己所掌握的最佳真理和知识侍奉主。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ək'septəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
and this service is unquestionably acceptable in his sight ;
和 这 服务 是 毫无疑问 可接受 在 他的 视线 ;

在他看来，这项服务无疑是可以接受的;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [gɔːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
and those who have died in this condition have no doubt gone to receive
和 那些 WHO 有 死亡 在 这 状况 有 不 怀疑 已消失 到 收到
[ðə; ðɪ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænʃnz] [ʌv; əv][rest] .
the reward of their labours in the mansions of rest .
这 报酬 的 他们的 劳动 在 这 豪宅 的 休息 .

那些死于这种状态的人，无疑已经前往安息之所，获得他们辛勤劳作的奖赏。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][send] [mɔːr] [laɪt] [ænd; ənd] [truːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	should	He	be	pleased	to	send	more	light	and	truth	into	the	world	,
但	应该	他	是	高兴	到	发送	更多的	光	和	真相	进入	这	世界	,

但如果祂乐意将更多的光明和真理带给世人，

[ɔːr] [rɪ'vaɪv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truːθ] ,

or	revive	those	principles	of	truth	,
或者	复活	那些	原则	的	真相	,

或者重拾那些真理原则，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ðer; ðər] ['sɑːvrənti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][men] ,

which	have	been	made	to	yield	their	sovereignty	to	the	opinions	of	men	,
哪个	有	到过	制成	到	屈服	他们的	主权	到	这	意见	的	男人	,

它们被迫将主权让渡给人的意见，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	they	refuse	to	receive	them	,	or	walk	in	them	,
和	他们	拒绝	到	收到	他们	,	或者	走	在	他们	,

他们拒绝接受它们，也拒绝走它们。

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

their	service	would	cease	to	be	acceptable	to	the	Lord	,
他们的	服务	会	停止	到	是	可接受	到	这	主	,

他们的服事将不再蒙主悦纳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][prə'praɪəti][kʊd; kəd][wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm] [truː]

and	with	no	degree	of	propriety	could	we	acknowledge	them	true
和	和	不	程度	的	礼	可以	我们	承认	他们	真的

['kristʃənz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][duː] [noʊ] ,

christians	;	and	we	do	know	,
基督徒	;	和	我们	做	知道	,

我们无论如何都不能昧着良心承认他们是真正的基督徒；而且我们确实知道，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃʊr] , [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [kɔːzd] [mɔːr] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

and	are	sure	,	that	the	Lord	has	caused	more	light	to	shine	,
和	是	当然	,	那	这	主	有	导致	更多的	光	到	闪耀	,

他们确信，主已使更多的光照亮世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hoʊld] [nʌn] ['gɪltləs] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði]

and	that	he	will	hold	none	guiltless	who	refuse	to	walk	in	it	after	the
和	那	他	将要	抓住	没有任何	无罪	WHO	拒绝	到	走	在	它	后	这

[miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn]

means	of	obtaining	it	are	brought	to	their	knowledge	and	placed	within
方法	的	获得	它	是	带来	到	他们的	知识	和	放置	之内

[ðer; ðər] [riːtʃ] .

their	reach	.
他们的	抵达	.

并且，如果有人在获得正义的途径被告知并置于可及范围之后，仍然拒绝遵循正义，他将不认为任何人无罪。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][hɑːrd] ['seɪɪŋz] .

"	These	were	hard	sayings	.
"	这些	是	难的	谚语	.

这些话很难听。

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

They	observed	,	that	they	could	not	say	that	these	things	were	not	as	I	had
他们	观察到	,	那	他们	可以	不是	说	那	这些	事物	是	不是	作为	我	有

[sed] ;

said	;
说	;

他们注意到，他们不能说这些事情不像我所说的那样；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɪnˈkredəbli] [streɪndʒ] .

but	to	them	they	appeared	incredibly	strange	.
但	到	他们	他们	出现	难以置信	奇怪的	.

但对他们来说，这些看起来非常奇怪。

[aɪ] [ðen] [riˈkwestid] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][æn; ən]

I	then	requested	that	some	of	them	would	do	me	the	favour	of	an
我	然后	请求	那	一些	的	他们	会	做	我	这	偏爱	的	一个

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dʒuːz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] :

introduction	to	some	of	the	principal	Jews	in	the	place	:
介绍	到	一些	的	这	主要的	犹太人	在	这	地方	:

然后我请求他们中的一些人帮我个忙，介绍我认识当地一些主要的犹太人：

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hemz] ,

but	this	request	was	greeted	with	a	number	of	hems	,
但	这	要求	曾是	问候	和	一个	数字	的	下摆	,

但这一请求遭到了不少阻挠。

[wɪtʃ] ['kɑːmənli] [miːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['tɪklɪŋ] [ɪn]

which	commonly	mean	no	more	than	to	allay	a	little	irritation	,	or	tickling	in
哪个	通常	意思是	不	更多的	比	到	巷	一个	小的	刺激	,	或者	挠痒痒	在

[ðə; ði] [θroʊt] ;

the	throat	;
这	喉	;

通常来说，其作用仅限于缓解喉咙轻微的刺激或瘙痒感；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðer; ðər][toʊn][ænd; ənd]['keɪd(ə)ns] ,

but	on	this	occasion	,	from	the	peculiarity	of	their	tone	and	cadence	,
但	在	这	场合	,	从	这	特点	的	他们的	语气	和	节奏	,

但这一次，从他们独特的语气和节奏来看，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)l] ,

I	judged	they	wished	to	be	a	little	metaphorical	,
我	评判	他们	希望	到	是	一个	小的	比喻性的	,

我认为他们想用一些比喻的说法。

[ænd; ənd][soʊ] [juːst] [ðə; ði][tɜːrm] ['fɪgjərətɪvli] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

and	so	used	the	term	figuratively	to	mean	the	following	:
和	所以	用过的	这	学期	比喻意义上	到	意思是	这	下列的	:

因此，他用这个术语作比喻，表示以下含义：

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['skruːpəlz][əˈbaʊt] [kəmˈplaɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈkwest] ,

"	We	have	our	scruples	about	complying	with	your	request	,
"	我们	有	我们的	顾虑	关于	遵守	和	你的	要求	,

“我们对是否满足您的要求有所顾虑。”

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ˌpɑːpjuˈlærəti] .

lest	it	might	detract	from	our	influence	and	popularity	.
免得	它	可能	减损	从	我们的	影响	和	人气	.

以免影响我们的影响力和人气。

" [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːnz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːns(ə)l] ,

"	They	observed	that	Mr	.	Johns	,	the	English	Consul	,
"	他们	观察到	那	先生	.	约翰斯	,	这	英语	领事	,

他们注意到，英国领事约翰斯先生

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['prɑːpər][mæn][tuː; tə][grænt][ˌem ˈiː][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] ['feɪvər] .

might	be	the	most	proper	man	to	grant	me	the	desired	favour	.
可能	是	这	最多	恰当的	男人	到	授予	我	这	想要的	偏爱	.

他或许是最适合帮我实现这个愿望的人。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
I **replied** **,**
我 回复 ,

我回答说：

[ðæt] [aɪ] [nuː] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑːnz][æz; əz][aɪ][dɪd][ʌv; əv] [ˈeni] [dʒuː][ɪn][dʒəˈruːsələm] ,
that **I** **knew** **as** **little** **of** **Mr** **.** **Johns** **as** **I** **did** **of** **any** **Jew** **in** **Jerusalem** **,**
那 我 知道 作为 小的 的 先生 . 约翰斯 作为 我 做过 的 任何 犹 在 耶路撒冷 ,

我对约翰斯先生的了解，就像我对耶路撒冷任何一个犹太人的了解一样少。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][maɪ] [rɪˈkwest] [ˈbiːɪŋ] [ˈgræntɪd] .
but **that** **I** **would** **not** **insist** **upon** **my** **request** **being** **granted** **.**
但 那 我 会 不是 坚持 之上 我的 要求 存在 的确 .

但我不会坚持要求获得批准。

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪtɪŋ] [ðen] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
Mr **.** **Whiting** **then** **remarked** **,** **that** **he** **should** **have** **no** **particular** **objections** **to** **do** **it** **,**
先生 . 惠廷 然后 评论 , 那 他 应该 有 不 特别的 反对意见 到 做 它 ,

怀廷先生随后表示，他对此并无特别异议。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wel] [əˈtendid] [tuː; tə] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hens] .
but **that** **it** **could** **not** **be** **well** **attended** **to** **until** **a** **day** **or** **two** **hence** **.**
但 那 它 可以 不是 是 出色地 参加 到 直到 一个 天 或者 二 因此 .

但至少要过一两天才能妥善处理。

[ðɪs] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
This **reminded** **me** **of** **a** **circumstance** **in** **England** **,**
这 提醒 我 的 一个 环境 在 英格兰 ,

这让我想起了英国的一件事。

[wer] [ˈduːti][wʌns] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒimən][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvər] ,
where **duty** **once** **led** **me** **to** **call** **upon** **a** **clergyman** **to** **do** **me** **a** **little** **favour** **,**
在哪里 责任 一次 引领 我 到 称呼 之上 一个 牧师 到 做 我 一个 小的 偏爱 ,

曾经出于职责，我不得不请一位牧师帮我一个小忙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][grænt][ˌaɪ ˈtiː] ,
but **he** **said** **he** **could** **not** **grant** **it** **,**
但 他 说 他 可以 不是 授予 它 ,

但他表示他无法批准。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] .
because **I** **had** **not** **come** **recommended** **by** **any** **one** **with** **whom** **he** **was** **acquainted** **.**
因为 我 有 不是 来 受到推崇的 经过 任何 一 和 谁 他 曾是 熟人 .

因为我并非由他认识的任何人推荐而来。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ,
I **replied** **,** **that** **I** **was** **very** **sorry** **to** **be** **so** **unfortunate** **on** **that** **occasion** **,**
我 回复 , 那 我 曾是 非常 对不起 到 是 所以 不幸 在 那 场合 ,

我回复说，很抱歉在那件事上如此不幸。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ][ˈmæstər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
as **to** **be** **recommended** **by** **none** **but** **my** **master** **,** **who** **was** **the** **Saviour** **of** **the** **world** **.**
作为 到 是 受到推崇的 经过 没有任何 但 我的 掌握 , WHO 曾是 这 救主 的 这 世界 .

除了我的主人，也就是世界的救世主之外，没有人会推荐它。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪgˈzæktli]['sɪmələr] , [jet] [ðə; ði]['fɔːrmər] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

The	two	are	not	exactly	similar	,	yet	the	former	reminded	me	of	the	latter	.
这	二	是	不是	确切地	相似的	，	然而	这	以前的	提醒	我	的	这	后者	.

两者并不完全相似，但前者让我想起了后者。

[aɪ] [θæŋkt] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː]

I	thanked	Mr	.	W	.	,	however	,	for	his	kindness	,	and	our	interview
我	谢谢	先生	.	W	.	，	然而	，	为了	他的	仁慈	，	和	我们的	面试

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

不过，我感谢了 W 先生的好意，我们的采访就此结束。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [gɑːd][hæz; həz][wʌn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [ænd; ənd][ˌresɪ'prɑːsəti][ænd; ənd] [ðɪs]

The	fact	is	,	God	has	one	system	of	etiquette	,	and	reciprocity	and	this
这	事实	是	，	上帝	有	一	系统	的	礼仪	，	和	互惠	和	这

[saɪn] - ['siːkɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'nʌðər] .

sign	-	seeking	generation	has	another	.
符号	-	寻求	一代	有	其他	.

事实是，上帝有一套礼仪和互惠的体系，而这个寻求神迹的世代却有另一套。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ;

The	former	is	hospitality	and	kindness	to	the	stranger	;
这	以前的	是	热情好客	和	仁慈	到	这	陌生人	;

前者是对陌生人的热情好客和友善；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] — [biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [juː; jʊ] ['rendər] [hɪm; ɪm][noʊ]

but	the	latter	is	—	be	very	cautious	and	particular	that	you	render	him	no
但	这	后者	是	—	是	非常	谨慎	和	特别的	那	你	使成为	他	不

[əˈsɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

但后者是——务必非常谨慎，切勿向他提供任何帮助。

['niːðər] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['feɪvər] [ən'les] [hiː; hi] [kʌm] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

neither	show	him	favour	unless	he	come	recommended	by	our	party	,
两者都不	展示	他	偏爱	除非	他	来	受到推崇的	经过	我们的	派对	,

除非得到我们党的推荐，否则不要对他表示好感。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːrθədɑːks] , [laɪk] [ɑːr'selvz] .

or	by	some	others	who	are	honourable	and	orthodox	,	like	ourselves	.
或者	经过	一些	其他的	WHO	是	光荣的	和	正统	,	喜欢	我们自己	.

或者像我们一样，由其他一些正直正直的人来做。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	no	man	is	justifiable	in	the	eye	of	humanity	,	in	the	eye	of	the
但	不	男人	是	合理的	在	这	眼睛	的	人类	,	在	这	眼睛	的	这

['gɑːsp(ə)l] ,

gospel	,
福音	,

但在人性的眼中，在福音的眼中，没有人是可以被称义的。

[ɔːr][ɪn] [ðæt] [aɪ] [ðæt] ['nevər] [sliːps] , [ɪn] [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l][pəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

or	in	that	eye	that	never	sleeps	,	in	rejecting	the	reasonable	petition	of	a	stranger	,
或者	在	那	眼睛	那	绝不	睡觉	,	在	拒绝	这	合理的	请愿	的	一个	陌生人	,

或者在那只永不眠的眼睛里，拒绝陌生人合理的请求。

[ðoʊ] [hiː; hi][duː][nɑːt] [kʌm] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [skraibz] ,

though	he	do	not	come	clothed	with	letters	from	the	chief	priests	,	scribes	,
尽管	他	做	不是	来	穿着衣服	和	信件	从	这	首席	神父	,	抄写员	,

虽然他没有带着祭司长、文士的文书来，

[ænd; ənd]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [duː] ,

and	elders	of	the	people	;	and	it	is	what	no	gentleman	will	do	,
和	长者	的	这	人们	;	和	它	是	什么	不	绅士	将要	做	,

还有民众中的长者；这是任何一位绅士都不会做的事。

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['blæstɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['waɪndz]

unless	his	frankness	and	liberality	have	become	blasted	by	the	chilling	winds
除非	他的	坦率	和	自由主义	有	变得	炸毁	经过	这	令人不寒而栗	风

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sek'teriən] ['ætməsfɪr] .

of	a	sectarian	atmosphere	.
的	一个	宗派	气氛	.

除非他的坦率和宽容已经被宗派主义氛围的寒风所摧毁。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [kə'mɪŋgld] ['pɪti][ænd; ənd] [kən'tempt] [dʌz] ['evri] ['lætər] [deɪ] [seɪnt] ,

With	what	feelings	of	commingled	pity	and	contempt	does	every	Latter	Day	Saint	,
和	什么	情怀	的	混合	遗憾	和	鄙视	做	每一个	后者	天	圣	,

每一位后期圣徒都怀着怎样的怜悯和鄙夷交织的情感呢?

[huːz] [maɪnd][hæz; həz] ['θɜːrəli] ['kænvəst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

whose	mind	has	thoroughly	canvassed	the	principles	of	our	faith	,
谁	头脑	有	彻底	拉票	这	原则	的	我们的	信仰	,

他的思想已经彻底审视过我们信仰的原则，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [hɑːrt] [dwelz] [ðæt] " ['ʌŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][wʌn] ,

and	in	whose	heart	dwells	that	"	unction	from	the	Holy	One	,
和	在	谁	心	居住地	那	"	功能	从	这	圣	一	,

而那来自圣者的"膏油"则存在于谁的心中呢?

" [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsətɪ][ænd; ənd] ['fræŋknəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kəm'peld]

"	look	upon	that	want	of	generosity	and	frankness	,	which	he	is	often	compelled
"	看	之上	那	想	的	慷慨	和	坦率	,	哪个	他	是	经常	被迫

[tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

to	witness	,
到	证人	,

"看看他经常被迫目睹的那种缺乏慷慨和坦诚的现象吧。"

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊstɪŋ] ['spɪrɪt] ,

when	he	knows	that	in	his	own	bosom	,	independent	of	a	boasting	spirit	,
什么时候	他	知道	那	在	他的	自己的	怀	,	独立的	的	一个	吹嘘	精神	,

当他内心深处明白，抛开自夸之心，

[ɔːr]['eni][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][veɪn]['glɔːri] , [ɑːr; ər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [laɪt] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

or	any	desire	of	vain	glory	,	are	jewels	of	light	,	truth	,	and	knowledge	,
或者	任何	欲望	的	徒劳	荣耀	,	是	珠宝	的	光	,	真相	,	和	知识	,

或任何对虚荣的渴望，都是光明、真理和知识的宝石。

[æz; əz][fɑːr] [suː'pɪrɪər] [ɪn] ['lʌstər] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] ,

as	far	superior	in	lustre	to	any	thing	which	they	possess	,
作为	远的	优越的	在	光泽	到	任何	事物	哪个	他们	具有	,

比他们拥有的任何东西都光彩夺目得多。

[æz; əz][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['daɪmənd] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['peb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt] !

as	the	purest	diamond	is	to	the	common	pebble	of	the	rivulet	!
作为	这	最纯净的	钻石	是	到	这	常见的	卵石	的	这	溪流	!

就像最纯净的钻石与溪流中的普通鹅卵石一样!

[aɪ] [kən'kluːdid] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪ]['duːti] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

I	concluded	,	however	,	that	I	would	try	to	discharge	my	duty	before	God	,
我	结束	,	然而	,	那	我	会	尝试	到	释放	我的	责任	前	上帝	,

但我最终还是决定，要尽力履行我对上帝的职责。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒɪktɪŋ] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [æn; ən]

without	subjecting	any	one	to	the	humble	mortification	of	giving	me	an
没有	服从	任何	一	到	这	谦逊的	屈辱	的	给予	我	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

introduction	.
介绍	.

无需让任何人遭受介绍我的屈辱。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ] [fi:l] [nɑ:t] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌpɑ:pju'lærəti] [wer] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [tru:θ] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'i:]

I	feel	not	very	jealous	of	my	popularity	where	the	cause	of	truth	requires	me
我	感觉	不是	非常	嫉妒的	的	我的	人气	在哪里	这	原因	的	真相	需要	我

[tu:; tə]['hæzərd][ˌaɪ 'ti:] ,

to	hazard	it	,
到	冒险	它	,

如果为了追求真理而不得不冒险，我并不嫉妒自己获得的声望。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

and	am	not	so	very	particular	.
和	是	不是	所以	非常	特别的	.

我并不是特别讲究。

[ɪf] [maɪ] [neɪm] [bi:; bi]['oʊnli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,

If	my	name	be	only	recorded	in	heaven	,	on	the	list	of	the	sanctified	,
如果	我的	姓名	是	仅有的	记录	在	天堂	,	在	这	列表	的	这	圣化	,

如果我的名字只被记在天上，在圣徒的名单上，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['kɑ:mpenseɪt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] ['du:ti][kɔ:lz][ˌem 'i:][tu:; tə]

it	will	abundantly	compensate	me	for	the	sacrifice	which	duty	calls	me	to
它	将要	大量	补偿	我	为了	这	牺牲	哪个	责任	呼叫	我	到

[meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [men] .

make	of	it	among	men	.
制作	的	它	之中	男人	.

它将充分补偿我因职责而为之在人间做出的牺牲。

[let] [ðem; ðəm] , ['ðerfɔ:r] , [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'si:vər] [ɔ:r][ə; eɪ] [di'si:vd] ,

Let	them	,	therefore	,	look	upon	me	as	they	may	,	a	deceiver	or	a	deceived	,
让	他们	,	所以	,	看	之上	我	作为	他们	可能	,	一个	骗子	或者	一个	受骗	,

所以，就让他们怎么看待我吧，看我是个骗子还是个被骗子。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] ,

a	wise	man	or	a	fool	,
一个	明智的	男人	或者	一个	傻子	,

智者还是愚者?

[aɪ] [fi:l] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] ,

I	feel	very	thankful	to	the	Lord	for	what	mine	eyes	have	seen	,
我	感觉	非常	感恩	到	这	主	为了	什么	矿	眼睛	有	已见	,

我非常感谢上帝让我亲眼目睹的一切。

[maɪn] [ɪrz] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪ][soʊl][hæz; həz]

mine	ears	have	heard	,	and	,	more	than	all	,	for	what	my	soul	has
矿	耳朵	有	听到	,	和	,	更多的	比	全部	,	为了	什么	我的	灵魂	有

[ɪk'spɪriənst] ;

experienced	;
经验丰富的	;

我的耳朵听到了，更重要的是，我的灵魂也感受到了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['kɑːnstənt] [prer] [tuː; tə][æn; ən]['oʊvər] - ['ruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ,

and	it	is	my	constant	prayer	to	an	over	-	ruling	Providence	,
和	它	是	我的	持续的	祷告	到	一个	超过	-	裁决	普罗维登斯	,

而这正是我向至高无上的天意不断祈祷的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [friː] [greɪs] [meɪ] [biː; bi]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] ['laɪfs]

that	his	free	grace	may	be	amply	sufficient	to	bear	me	triumphantly	through	life's
那	他的	自由的	优雅	可能	是	充足的	充足的	到	熊	我	凯旋而归	通过	生活的

[kən'flɪktɪŋ] [siːnz] ,

conflicting	scenes	,
冲突	场景	,

愿他白白赐予的恩典足以使我凯旋而归，度过人生中的种种冲突。

[ðæt] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [meɪ] [swel] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['evər]

that	my	poor	heart	may	swell	the	notes	of	praise	and	thanksgiving	for	ever
那	我的	贫穷的	心	可能	膨胀	这	笔记	的	称赞	和	感恩	为了	曾经

[ænd; ənd]['evər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][sɪnz]

and	ever	to	HIM	who	died	to	save	me	and	wash	me	from	my	sins
和	曾经	到	他	WHO	死亡	到	节省	我	和	洗	我	从	我的	罪孽

,

,

,

愿我这颗贫瘠的心永远充满赞美和感恩，感谢祂为拯救我、洗净我的罪孽而死。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] ['preʃəs] [blʌd] .

in	his	own	most	precious	blood	.
在	他的	自己的	最多	宝贵的	血	.

用他自己最宝贵的鲜血。

['sʌmənɪŋ] [ʌp] , ['ðerfɔːr] , [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ə'dres] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]

Summoning	up	,	therefore	,	what	little	address	I	had	,	I	procured	a
召唤	向上	,	所以	,	什么	小的	地址	我	有	,	我	采购	一个

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - ,

valet	d'place	,
代客泊车	-	,

于是，我绞尽脑汁，想出了我仅有的一点地址，找了个贴身男仆。

[ɔːr] ['læki] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['saɪmənz] , [ə; eɪ] ['veri]

or	lackey	,	and	proceeded	to	the	house	of	Mr	.	Simons	,	a	very
或者	走狗	,	和	继续	到	这	房子	的	先生	.	西蒙斯	,	一个	非常

[rɪ'spektəbl] [dʒuː] ,

respectable	Jew	,
可敬	犹	,

或者说是仆人，然后前往西蒙斯先生的家，西蒙斯先生是一位非常受人尊敬的犹太人。

[huː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]

who	,	with	some	of	his	family	,	had	lately	been	converted	and	joined
WHO	,	和	一些	的	他的	家庭	,	有	最近	到过	转换	和	加入

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

the	English	Church	.
这	英语	教会	.

他和他的部分家人最近皈依了英国国教。

[aɪ] ['entərd] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] .

I	entered	their	dwelling	.
我	进入	他们的	住宅	.

我进入了他们的住所。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ;

They	had	just	sat	down	to	enjoy	a	dish	of	coffee	;
他们	有	只是	卫星	向下	到	享受	一个	盘子	的	咖啡	;

他们刚坐下来准备享用一杯咖啡；

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

but	immediately	arose	from	the	table	to	meet	me	.
但	立即地	出现	从	这	桌子	到	见面	我	.

但他立即起身离开餐桌迎接我。

[aɪ] [speɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ;

I	spake	to	them	in	German	,	and	asked	them	if	they	spoke	English	;
我	说	到	他们	在	德语	,	和	问	他们	如果	他们	辐	英语	;

我用德语和他们交谈，并问他们是否会说英语；

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] " [jes] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ə'griːəb(ə)l] [saʊnd][tuː; tə][maɪ] [ɪr] .

they	immediately	replied	"	Yes	,	"	which	was	a	very	agreeable	sound	to	my	ear	.
他们	立即地	回复	"	是的	,	"	哪个	曾是	一个	非常	同意	声音	到	我的	耳朵	.

他们立即回答"是的"，这让我非常高兴。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] , [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ɪf] [aɪ] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] .

They	asked	me	,	in	German	,	if	I	spoke	English	.
他们	问	我	,	在	德语	,	如果	我	辐	英语	.

他们用德语问我是否会说英语。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [jə] , ['miːn] [hɛə] .

I	replied	,	"	Ya	,	Mein	Herr	.
我	回复	,	"	呀	,	我的	先生	.

我回答说："是的，先生。"

" [aɪ] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːlədʒi] ,

"	I	then	introduced	myself	to	them	,	and	,	with	a	little	apology	,
"	我	然后	介绍	我	到	他们	,	和	,	和	一个	小的	道歉	,

然后我向他们做了自我介绍，并略带歉意地表示：

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɔːf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

it	passed	off	as	well	as	though	I	had	been	introduced	by	the
它	通过了	离开	作为	出色地	作为	尽管	我	有	到过	介绍	经过	这

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

Pacha	.
帕查	.

一切都进行得很顺利，就好像我是帕查介绍来的一样。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [gloʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][fəˌmɪli'ærəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][treɪt][ɪn][ðə; ði]

With	that	glow	of	warmth	and	familiarity	,	which	is	a	peculiar	trait	in	the
和	那	辉光	的	温暖	和	熟悉	,	哪个	是	一个	奇特	特征	在	这

['dʒɜːrmən] ['kærəktər] ,

German	character	,
德语	特点	,

德国人身上那种温暖而亲切的气质，是他们性格中一个独特的特征。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

they	would	have	me	sit	down	and	take	a	dish	with	them	;
他们	会	有	我	坐	向下	和	拿	一个	盘子	和	他们	;

他们会让我坐下，然后带一道菜过去；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['relətɪv] [tuː; tə][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	as	I	began	to	relate	some	things	relative	to	my	mission	,
和	作为	我	开始	到	涉及	一些	事物	相对的	到	我的	使命	,

当我开始讲述一些与我的使命有关的事情时，

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [sæt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] , [bɪ'spoʊk] ['hɑːrts] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

the	smiles	of	joy	which	sat	upon	their	countenances	,	bespoke	hearts	not	altogether
这	微笑	的	喜悦	哪个	卫星	之上	他们的	面容	,	定制	心	不是	共

[ɪn'dɪfrənt] .

indifferent	.
冷漠	.

他们脸上洋溢着喜悦的笑容，表明他们的内心并非完全冷漠。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər] .

There	are	two	ministers	of	the	Church	of	England	there	.
那里	是	二	部长们	的	这	教会	的	英格兰	那里	.

那里有两位英国国教牧师。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [baɪ] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

One	was	confined	to	his	bed	by	sickness	,	and	the	other	,	a	German	,
一	曾是	受限	到	他的	床	经过	疾病	,	和	这	其他	,	一个	德语	,

一人因病卧床不起，另一人是德国人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuː][baɪ][bɜːrθ] , [suːn] [keɪm] [ɪn] .

and	a	Jew	by	birth	,	soon	came	in	.
和	一个	犹	经过	出生	,	很快	来了	在	.

不久，一个犹太裔男子也进来了。

['æftər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv]

After	an	introduction	,	I	took	the	liberty	to	lay	open	to	him	some	of
后	一个	介绍	,	我	采取	这	自由	到	躺	打开	到	他	一些	的

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz] ,

our	principles	,
我们的	原则	,

介绍完毕后，我冒昧地向他阐述了我们的一些原则。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]

and	gave	him	a	copy	of	the	communication	to	the	Jews	in	Constantinople
和	给予	他	一个	复制	的	这	沟通	到	这	犹太人	在	君士坦丁堡

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

并给了他一份致君士坦丁堡犹太人的信函副本让他阅读。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] ['məutivz] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['veri] [gʊd] ,

After	he	had	read	it	,	he	said	that	my	motives	were	undoubtedly	very	good	,
后	他	有	读	它	,	他	说	那	我的	动机	是	无疑	非常	好的	,

他读完后说，我的动机无疑是非常好的。

[bʌt; bət] ['kwestʃənd] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ]

but	questioned	the	propriety	of	my	undertaking	,	from	the	fact	that	I
但	被质问	这	礼	的	我的	承诺	,	从	这	事实	那	我

[kleɪmd] [gɑːd][hæd; həd][sent][ˌem 'iː] .

claimed	God	had	sent	me	.
声称	上帝	有	发送	我	.

但他们质疑我此举的正当性，因为我声称自己是上帝派我来的。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sʌm; səm]

If	,	indeed	,	I	had	gone	to	Jerusalem	under	the	direction	of	some
如果	,	的确	,	我	有	已消失	到	耶路撒冷	在下面	这	方向	的	一些

['mɪʃəneri] [bɔːrd] ,

missionary	board	,
传教士	木板	,

如果我真的是在某个传教机构的安排下前往耶路撒冷的，

[ɔːr][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [left] [gɑːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌɔːltə'geðər] ,

or	society	,	and	left	God	out	of	the	question	altogether	,
或者	社会	,	和	左边	上帝	出去	的	这	问题	共	,

或者社会，完全忽略了上帝。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] .

I	should	have	been	received	as	a	celestial	messenger	.
我	应该	有	到过	已收到	作为	一个	天体	信使	.

我本应被视为天上的使者。

[haʊ] ['truːli][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [spiːk] , [wen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz]
How truly did our Saviour speak , when he said , " I am come in my father's
如何 真的 做过 我们的 救主 说话 , 什么时候 他 说 , " 我 是 来 在 我的 父亲的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我们的救主所说的话是多么真实啊，他说："我奉我父的名而来，

[ænd; ənd][jiː; ji] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][nɑːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
and ye receive me not ; but if another were to come in his own name ,
和 是的 收到 我 不是 ; 但 如果 其他 是 到 来 在 他的 自己的 姓名 ,

你们却不接待我；但若有别人奉自己的名来，

[hɪm; ɪm][jiː; ji] [wʊd] [rɪ'siːv] .
him ye would receive .
他 是的 会 收到 .

你们必接纳他。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,
" I replied , however , that so far as I could know my own heart ,
" 我 回复 , 然而 , 那 所以 远的 作为 我 可以 知道 我的 自己的 心 ,

"但我回答说，就我所知，就我了解自己的内心而言，

[maɪ] ['məutivz] [wɜːr; wər][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] ; [jet] , [sed] [aɪ] ,
my motives were most certainly good ; yet , said I ,
我的 动机 是 最多 当然 好的 ; 然而 , 说 我 ,

我的动机当然是好的；然而，我说，

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
no better than the cause which has brought me here .
不 更好的 比 这 原因 哪个 有 带来 我 这里 .

不比把我带到这里的事业更好。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [huː] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ][gɑːd] " [wɪ'ðaʊt] ['bɑːdi][ɔːr][pɑːrts] ,
But he , like all others who worship a God " without body or parts ,
但 他 , 喜欢 全部 其他的 WHO 崇拜 一个 上帝 " 没有 身体 或者 部分 ,

但他和其他所有崇拜"没有身体或肢体"的神的人一样，

" [sed] [ðæt] ['mɪrəklz] , ['vɪʒənz] , [ænd; ənd] ['prɑːfəsi] [hæd; həd] ['siːst] .
" said that miracles , visions , and prophecy had ceased .
" 说 那 奇迹 , 愿景 , 和 预言 有 停止 .

"他说，奇迹、异象和预言都已停止。"

[ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['klɜːrdʒi] [pər'suː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
The course which the popular clergy pursue at this time in relation to the Divine
这 课程 哪个 这 受欢迎的 牧师 追求 在 这 时间 在 关系 到 这 神圣的
[ɪ'kɑːnəmi] ,
economy ,
经济 ,

此时此刻，平民神职人员在神圣计划中所采取的路线，

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ; " [oʊ][lɔːrd] !
looks to me as though they would say ; " O Lord !
看起来 到 我 作为 尽管 他们 会 说 ; " 哦 主 !

在我看来，他们似乎会说："哦，主啊！

[wiː; wi] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
we will worship thee with all our hearts ,
我们 将要 崇拜 你 和 全部 我们的 心 ,

我们将全心全意地敬拜你，

[sɜːrv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][soʊlz][ænd; ənd][biː; bi]['veri]['paɪəs][ænd; ənd]['hoʊli] .

serve	**thee**	**with**	**all**	**our**	**souls**	**and**	**be**	**very**	**pious**	**and**	**holy**	**.**
服务	你	和	全部	我们的	灵魂	和	是	非常	虔诚的	和	圣	.

我们要全心全意侍奉你，要虔诚圣洁。

[wiː; wi] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['gæðər] ['ɪzrɪəl] , [kən'vɜːrt][ðə; ðɪ] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪ'leniəm] ,

We	**will**	**even**	**gather**	**Israel**	**,**	**convert**	**the**	**heathen**	**,**	**and**	**bring**	**in**	**the**	**millennium**	**,**
我们	将要	甚至	收集	以色列	,	转变	这	异教徒	,	和	带来	在	这	千年	,

我们甚至会聚集以色列，使异教徒皈依基督教，并迎来千禧年。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][let][ˌjuː 'es][ə'loʊn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] ,

if	**you**	**will**	**only**	**let**	**us**	**alone**	**that**	**we**	**may**	**do**	**it**	**in**	**our**	**own**	**way**	**,**
如果	你	将要	仅有的	让	我们	独自的	那	我们	可能	做	它	在	我们的	自己的	方式	,

如果你能让我们自行安排，让我们按自己的方式去做，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪl] .

and	**according**	**to**	**our**	**own**	**will**	**.**
和	根据	到	我们的	自己的	将要	.

并按照我们自己的意愿。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][plænz] ,

But	**if**	**you**	**speak**	**from**	**heaven**	**to**	**interfere**	**with**	**our**	**plans**	**,**
但	如果	你	说话	从	天堂	到	干扰	和	我们的	计划	,

但如果你从天上开口干预我们的计划，

[ɔːr] [kɔːz] ['eni][tuː; tə] [siː] ['vɪʒənz] [ɔːr] [driːm] [driːmz] [ɔːr] ['prɑːfəsi] [wer'baɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd]

or	**cause**	**any**	**to**	**see**	**visions**	**or**	**dream**	**dreams**	**or**	**prophecy**	**whereby**	**we**	**are**	**disturbed**
或者	原因	任何	到	看	愿景	或者	梦	梦境	或者	预言	由此	我们	是	不安

[ɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] ,

or	**interrupted**	**in**	**our**	**worship**	**,**
或者	中断	在	我们的	崇拜	,

或使任何人看到异象、做梦或预言，以致干扰或打断我们的敬拜，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zɜːrt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

we	**will**	**exert**	**all**	**our**	**strength**	**and**	**skill**	**to**	**deny**	**what**	**you**	**say**	**,**
我们	将要	发挥	全部	我们的	力量	和	技能	到	否定	什么	你	说	,

我们将竭尽全力否认你所说的一切。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ɔːr][sʌm; səm][waɪld][fæn'tæstɪk]['spɪrɪt] , [æz; əz] ['biːɪŋ]

and	**charge**	**it**	**home**	**upon**	**the**	**devil**	**or**	**some**	**wild**	**fantastic**	**spirit**	**,**	**as**	**being**
和	收费	它	家	之上	这	魔鬼	或者	一些	荒野	极好的	精神	,	作为	存在

[ɪts] ['ɔːθər] .

its	**author**	**.**
它是	作者	.

并指责魔鬼或某种狂野的精灵是它的作者。

" [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [seɪnts] , [æt; ət] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst]

"	**That**	**which**	**was**	**looked**	**upon**	**by**	**the**	**ancient**	**saints**	**,**	**at**	**among**	**the**	**greatest**
"	那	哪个	曾是	看起来	之上	经过	这	古老的	圣徒	,	在	之中	这	最

['feɪvəz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] ,

favours	**and**	**blessings**	**,**
恩惠	和	祝福	,

"古代圣徒们视之为最大的恩惠和祝福之一，

[vɪz] . , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd][ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [driːmz] [ænd; ənd][baɪ]

viz	**.**	**,**	**Revelation**	**from**	**God**	**and**	**communion**	**with**	**him**	**by**	**dreams**	**and**	**by**
即	.	,	启示	从	上帝	和	圣餐	和	他	经过	梦境	和	经过

['vɪʒənz] ,

visions	**,**
愿景	,

即，通过梦境和异象获得神的启示并与神沟通。

[ɪz] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

is	now	looked	upon	by	the	religious	world	as	the	height	of	presumption	and
是	现在	看起来	之上	经过	这	宗教	世界	作为	这	高度	的	假定	和

['fɑːli] .

folly	.
蠢事	.

如今，宗教界将此视为狂妄和愚蠢的极致表现。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [seɪnts] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [wen] [dʒə'hoʊvə] [wʊd] [nɑːt]

The	ancient	saints	considered	their	condition	most	deplorable	when	Jehovah	would	not
这	古老的	圣徒	经过考虑的	他们的	状况	最多	可悲的	什么时候	耶和华	会	不是

[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

speak	to	them	;
说话	到	他们	;

古代圣徒认为，耶和华不与他们说话的时候，他们的处境最为悲惨；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['ɔːrθədɑːks] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['hetərədɑːks][tuː; tə]

but	the	most	orthodox	religionists	of	this	age	deem	it	quite	heterodox	to
但	这	最多	正统	宗教人士	的	这	年龄	认为	它	相当	异质	到

['iːv(ə)n][æd'mɪt][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [wɪl] [spiːk] [ə'gen] .

even	admit	the	probability	that	he	ever	will	speak	again	.
甚至	承认	这	可能性	那	他	曾经	将要	说话	再次	.

但当今最正统的宗教人士认为，承认他有可能再次开口说话，简直是异端邪说。

[oʊ] , [maɪ][soʊl] !

O	,	my	soul	!
哦	,	我的	灵魂	!

我的灵魂啊！

['læŋgwɪdʒ] [feɪlz] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ænd; ənd][ə˛bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hev(ə)n] -

language	fails	to	paint	the	absurdity	and	abomination	of	such	heaven	-
语言	失败	到	画	这	荒谬	和	厌恶	的	这样的	天堂	-

[ə'poʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [truːθ] - [ɪk'skluːdɪŋ] ['dɔgməz] ;

opposing	,	and	truth	-	excluding	dogmas	;
反对	,	和	真相	-	不包括	教条	;

语言无法描绘出这种与上天相悖、排斥真理的教条的荒谬和可憎之处；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [braɪt] ['serəfs] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn]

and	were	it	possible	for	those	bright	seraphs	that	surround	the	throne
和	是	它	可能的	为了	那些	明亮的	炽天使	那	环绕	这	王座

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

如果环绕在王座上方的那些光芒四射的炽天使们能够做到的话，

[ænd; ənd][bæsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi]

and	bask	in	the	sunbeams	of	immortality	,	to	weep	over	the	inconsistency
和	晒	在	这	阳光	的	不朽	,	到	哭泣	超过	这	不一致

[ænd; ənd] [ɪˌræʃə'næləti] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

and	irrationality	of	mortals	,
和	非理性	的	凡人	,

沐浴在永生的阳光下，为凡人的反复无常和非理性而哭泣。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l] [terz] .

the	earth	must	be	bedewed	with	celestial	tears	.
这	地球	必须	是	露水	和	天体	眼泪	.

大地必定沾染了天上的泪水。

[maɪ]['hʌmb(ə)l][əd'vaɪs][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [ɪz] ,

My	humble	advice	to	all	such	is	,
我的	谦逊的	建议	到	全部	这样的	是	,

我给所有这类人的建议是：

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ænd; ənd][kæst][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðiːz] ['wɪkɪd] [trə'dɪʃnz] ,

that	they	repent	and	cast	far	from	them	these	wicked	traditions	,
那	他们	悔改	和	投掷	远的	从	他们	这些	邪恶	传统	,

愿他们悔改，彻底摒弃这些邪恶的传统。

[ænd; ənd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] ,

and	be	baptized	into	the	new	and	everlasting	covenant	,
和	是	受洗	进入	这	新的	和	永恒	盟约	,

并受洗归入这新而永恒的约。

[lest][ðə; ði][lɔːrd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd][veks][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːr]

lest	the	Lord	speak	to	them	in	his	wrath	,	and	vex	them	in	his	sore
免得	这	主	说话	到	他们	在	他的	愤怒	,	和	烦恼	他们	在	他的	疮

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	.
不满	.

免得耶和华在祂的怒气中责备他们，在祂的烈怒中惊吓他们。

['æftər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]

After	some	considerable	conversation	upon	the	priesthood	and	the	renewal	of
后	一些	大量	对话	之上	这	圣职	和	这	续期	的

[ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

the	covenant	,
这	盟约	,

在就圣职和圣约的更新进行了一番深入的讨论之后，

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n]

I	called	upon	him	to	repent	and	be	baptized	for	the	remission
我	称为	之上	他	到	悔改	和	是	受洗	为了	这	缓解

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

of	his	sins	,
的	他的	罪孽	,

我呼吁他悔改并接受洗礼，以求罪得赦免。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

that	he	might	receive	the	gift	of	the	Holy	Ghost	.
那	他	可能	收到	这	礼物	的	这	圣	鬼	.

好让他领受圣灵的恩赐。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[sed] [hiː; hi] , [aɪ][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] !

said	he	,	I	be	baptized	!
说	他	,	我	是	受洗	!

他说："我要受洗！"

[jes] , [sed] [aɪ] , [juː; jʊ][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

Yes	,	said	I	,	you	be	baptized	.
是的	,	说	我	,	你	是	受洗	.

"是的，"我说，"你接受洗礼。"

[waɪ] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ɔːl'redi] !

Why	,	said	he	,	I	have	been	baptized	already	!
为什么	,	说	他	,	我	有	到过	受洗	已经	!

"为什么？"他说道，"我已经受过洗礼了！"

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " [juː; jʊ][hæv; həv] , ['prɑːbəbli] , [bɪn] ['sprɪŋkld] ,

I	replied	something	after	the	following	:	"	You	have	,	probably	,	been	sprinkled	,
我	回复	某物	后	这	下列的	:	"	你	有	,	大概	,	到过	撒上	,

我回复道："你可能已经被洒过水了，

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['bæptɪzəm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv]
but **that** **has** **no** **more** **to** **do** **with** **baptism** **than** **any** **other** **ordinance** **of**
但 那 有 不 更多的 到 做 和 洗礼 比 任何 其他 条例 的
['mænz] [dɪ'vaɪs] ;
man's **device** **;**
男人的 设备 ;

但这与洗礼的关系，并不比与人为制定的其他任何规章制度的关系更大；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mɜːrst] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['betəd] [jʊr; jər]
and **even** **if** **you** **had** **been** **immersed** **,** **you** **would** **not** **have** **bettered** **your**
和 甚至 如果 你 有 到过 沉浸式 , 你 会 不是 有 改进 你的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition **,**
状况 ,

即使你当时浸泡在水中，你的病情也不会好转。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['priːsthʊd] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] .
for **your** **priesthood** **is** **without** **power** **.**
为了 你的 圣职 是 没有 力量 .

因为你们的圣职没有权柄。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌɔːrdn'eɪʃn] ,
If **,** **indeed** **,** **the** **catholic** **church** **had** **power** **to** **give** **you** **an** **ordination** **,**
如果 , 的确 , 这 天主教 教会 有 力量 到 给 你 一个 授职 ,

如果天主教会真的有权授予你圣职，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [kən'fɜːr] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd]
and **by** **that** **ordination** **confer** **the** **priesthood** **upon** **you** **,** **they** **certainly** **had**
和 经过 那 授职 授予 这 圣职 之上 你 , 他们 当然 有
['paʊər] [tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ðæt] [ækt] ,
power **to** **nullify** **that** **act** **,**
力量 到 无效 那 行为 ,

他们通过那次授职仪式授予你圣职，他们当然有权废除那次仪式。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊər] [ðeɪ] ['eksəd] [wen]
and **take** **the** **priesthood** **from** **you** **;** **and** **this** **power** **they** **exercised** **when**
和 拿 这 圣职 从 你 ; 和 这 力量 他们 锻炼 什么时候
[juː; jʊ] [di'sentid] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kə'mjuːniən] ,
you **dissented** **from** **their** **communion** **,**
你 持不同意见 从 他们的 圣餐 ,

并夺走你们的圣职；当你们不服从他们的圣职时，他们就行使了这种权力。

[baɪ] [ɪk'skluːdɪŋ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] .
by **excluding** **you** **from** **their** **church** **.**
经过 不包括 你 从 他们的 教会 .

他们将你逐出教会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [pə'zest] [nɑːt] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
But **if** **the** **catholic** **church** **possessed** **not** **the** **priesthood** **,**
但 如果 这 天主教 教会 拥有 不是 这 圣职 ,

但如果天主教会没有神职人员，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['graʊndləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['eri] ['fæntəmz] [ʌv; əv]
of **course** **your** **claims** **to** **it** **are** **as** **groundless** **as** **the** **airy** **phantoms** **of**
的 课程 你的 索赔 到 它 是 作为 无根据的 作为 这 轻盈的 幻影 的
['hiːðn] [mɪ'θɑːlədʒi] :
heathen **mythology** **:**
异教徒 神话 :

当然，你对它的说法就像异教神话中虚无缥缈的幽灵一样毫无根据：

[soʊ] [vjuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [juː; jʊ] [meɪ] ,

so	view	the	question	on	which	side	you	may	,
所以	看法	这	问题	在	哪个	边	你	可能	,

所以，你可以从哪个角度看待这个问题?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kleɪmz] [tuː; tə]

there	is	no	possible	chance	of	admitting	the	validity	of	your	claims	to
那里	是	不	可能的	机会	的	承认	这	有效性	的	你的	索赔	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它绝不可能承认你的说法有效。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['ɔrdənənsɪz] [pər'fɔːrmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

Be	it	known	,	therefore	,	that	ordinances	performed	under	the	administration	of
是	它	已知	,	所以	,	那	法令	执行	在下面	这	行政	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːsthʊd] ,

such	a	priesthood	,
这样的	一个	圣职	,

因此，须知，在这样的圣职管理下所执行的教仪，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [kə'rekt] [ɪn] [fɔːrm] ,

though	they	may	even	be	correct	in	form	,
尽管	他们	可能	甚至	是	正确的	在	形式	,

即使它们的形式可能是正确的，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'θɔːrəti] [baɪ] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [wɪl]

will	be	found	destitute	of	the	seal	of	that	authority	by	which	heaven	will
将要	是	成立	贫困	的	这	海豹	的	那	权威	经过	哪个	天堂	将要

['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['evri] ['mænz] [wɜːrk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [traɪd] :

recognise	his	own	in	the	day	when	every	man's	work	shall	be	tried	:
认出	他的	自己的	在	这	天	什么时候	每一个	男人的	工作	将	是	尝试	:

在审判日，当每个人的工作都受到考验时，他们将被发现缺乏上天用来识别自己人的权威印记:

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['priːsthʊd] [meɪ] [biː; bi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

though	a	priesthood	may	be	clothed	with	the	wealth	and	honours	of	a
尽管	一个	圣职	可能	是	穿着衣服	和	这	财富	和	荣誉	的	一个

[greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ,

great	and	powerful	nation	,
伟大的	和	强大的	国家	,

即使祭司阶层拥有强大国家的财富和荣誉，

[ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər]

and	command	the	respect	and	veneration	of	multitudes	whose	eyes	are
和	命令	这	尊重	和	崇敬	的	众多	谁	眼睛	是

['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [veɪl] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] ,

blinded	by	the	thick	veil	of	popular	opinion	,
失明	经过	这	厚的	面纱	的	受欢迎的	观点	,

并赢得众多被大众舆论蒙蔽双眼的人们的尊重和崇敬。

[ænd; ənd] [huːz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] [θɔːt] [ɑːr; ər] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [lɔːst]

and	whose	powers	of	reflection	and	deep	thought	are	confused	and	lost
和	谁	权力	的	反射	和	深的	想法	是	使困惑	和	丢失的

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kraɪ] [ʌv; əv] " [greɪt] [ɪz] [daɪ'ænə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'fiːʒənz] ,

in	the	general	cry	of	"	great	is	Diana	of	the	Ephesians	,
在	这	一般的	哭	的	"	伟大的	是	戴安娜	的	这	以弗所书	,

而他们的反思能力和深度思考能力却在"以弗所的狄安娜伟大"这一普遍的呼声中变得混乱和迷失。

" [jet] [ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pɑːrt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sæŋkʃ(ə)n] ,

"	yet	all	this	does	not	impart	to	it	the	divine	sanction	,
"	然而	全部	这	做	不是	传授	到	它	这	神圣的	制裁	,

然而，这一切并不能赋予它神圣的认可。

[ɔ:r] ['ænɪmeɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]
or **animate** **it** **with** **the** **spirit** **of** **life** **and** **power** **from** **the** **bosom** **of**
或者 动画 它 和 这 精神 的 生活 和 力量 从 这 怀 的
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] ;
the **living** **God** **;**
这 活的 上帝 ;

或者用来自永生上帝怀抱的生命和力量之灵赋予它活力;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] ['fju:tʃər] [taɪm] , [wen] ,
and **there** **is** **a** **period** **in** **future** **time** **,** **when** **,**
和 那里 是 一个 时期 在 未来 时间 , 什么时候 ,

未来某个时期,

[ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] ['beɪbəlz] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] ,
in **the** **smoking** **ruins** **of** **Babel's** **pride** **and** **glory** **,**
在 这 吸烟 废墟 的 巴别塔 自豪 和 荣耀 ,

在巴别塔昔日辉煌的废墟中,

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,
it **must** **fall** **and** **retire** **to** **the** **shades** **of** **forgetfulness** **,**
它 必须 落下 和 退休 到 这 色调 的 健忘 ,

它终将陨落,隐入被遗忘的阴影之中。

[tu:; tə] [ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vəʊtəri:z] .
to **the** **grief** **and** **mortification** **of** **its** **unfortunate** **votaries** **.**
到 这 悲伤 和 屈辱 的 它是 不幸 选民 .

令其不幸的信徒们悲痛欲绝,蒙受耻辱。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] ,
In **consequence** **of** **his** **great** **volubility** **,**
在 结果 的 他的 伟大的 流动性 ,

由于他能说会道,

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tjʊnɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ]
I **was** **under** **the** **disagreeable** **necessity** **of** **tuning** **my** **voice** **to** **a** **pretty** **high**
我 曾是 在下面 这 令人不快的 必要性 的 调谐 我的 嗓音 到 一个 漂亮的 高的
[ki:] ,
key **,**
钥匙 ,

我被迫将嗓音调得很高,这令我十分不快。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['speɪsɪŋ] [ʃɔ:rt] [bɪ'twi:n] [wɜ:rdz] ;
and **of** **spacing** **short** **between** **words** **;**
和 的 间距 短的 之间 字 ;

并且单词之间的间距很短;

[dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðæt] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [nɔ:r] ['lɜ:rnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
determining **that** **neither** **his** **greatness** **nor** **learning** **should** **shield** **him** **from** **the**
确定 那 两者都不 他的 伟大 也不 学习 应该 盾 他 从 这
[ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['testɪmoʊni] :
shafts **of** **a** **faithful** **testimony** **:**
轴 的 一个 忠实 见证 :

他决心无论他的伟大还是学识都不能使他免受忠实证词的审判:

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒu:z] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] ,
but **there** **is** **more** **hope** **of** **those** **Jews** **receiving** **the** **fullness** **of** **the** **gospel** **,**
但 那里 是 更多的 希望 的 那些 犹太人 接收 这 饱腹感 的 这 福音 ,

但犹太人更有可能完全接受福音。

[hu:z] [maɪndz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [sek'teriənɪzəm] ,
whose **minds** **have** **never** **been** **poisoned** **by** **the** **bane** **of** **modern** **sectarianism** **,**
谁 思想 有 绝不 到过 中毒 经过 这 祸根 的 现代的 宗派主义 ,

他们的思想从未受到现代宗派主义毒害,

[wɪtʃ] [kləuziz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti] , [ænd; ənd] [ʃʌts] [ʌp][ɪn]['hev(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
which **closes** **the** **mouth** **of** **deity** **,** **and** **shuts** **up** **in** **heaven** **all** **the** **angels** **,**
哪个 关闭 这 嘴 的 神 , 和 关闭 向上 在 天堂 全部 这 天使 ,
['vɪʒənz] , [ænd; ənd] .
visions **,** **and** **prophecyings** **.**
愿景 , 和 预言 .

它关闭了神的嘴，并将天上所有的天使、异象和预言都封闭起来。

['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r] ['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l][ɪn][dʒə'ru:sələm]
Mrs **.** **Whiting** **told** **me** **that** **there** **had** **been** **four** **Jewish** **people** **in** **Jerusalem**
太太 . 惠廷 讲述 我 那 那里 有 到过 四 犹太人 人们 在 耶路撒冷
[kən'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstər] ,
converted **and** **baptized** **by** **the** **English** **minister** **,**
转换 和 受洗 经过 这 英语 部长 ,

惠廷夫人告诉我，耶路撒冷有四名犹太人皈依基督教，并接受了英国牧师的洗礼。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['oʊnli] ;
and **four** **only** **;**
和 四 仅有的 ;

只有四个；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and **that** **a** **part** **of** **the** **ground** **for** **an** **English** **church** **had** **been**
和 那 一个 部分 的 这 地面 为了 一个 英语 教会 有 到过
['pə:tʃəst] [ðer; ðər] .
purchased **there** **.**
购买 那里 .

而且，那里已经购买了一部分土地，用于建造一座英国教堂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən]
It **was** **by** **political** **power** **and** **influence** **that** **the** **Jewish** **nation** **was** **broken**
它 曾是 经过 政治的 力量 和 影响 那 这 犹太人 国家 曾是 破碎的
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

正是政治权力和影响力瓦解了犹太民族。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] [dɪ'spɜ:rst] [ə'brɔ:d] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] ['hæzərd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
and **her** **subjects** **dispersed** **abroad** **;** **and** **I** **will** **here** **hazard** **the** **opinion** **,**
和 她 主题 分散的 国外 ; 和 我 将要 这里 冒险 这 观点 ,

以及她散居各地的臣民；我在此斗胆提出我的观点：

[ðæt] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['gæðərd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] ;
that **by** **political** **power** **and** **influence** **,** **they** **will** **be** **gathered** **and** **built** **up** **;**
那 经过 政治的 力量 和 影响 , 他们 将要 是 聚集 和 建造 向上 ;

凭借政治权力和影响力，他们将聚集起来，壮大自身；

[ænd; ənd] , ['fɜ:rðər] , [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['destɪnd] , [ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv]
and **,** **further** **,** **that** **England** **is** **destined** **,** **in** **the** **wisdom** **and** **economy** **of**
和 , 更远 , 那 英格兰 是 注定 , 在 这 智慧 和 经济 的
['hev(ə)n] ,
heaven **,**
天堂 ,

而且，英格兰注定要按照上天的智慧和安排，

[tu:; tə] [stretʃ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ,
to **stretch** **forth** **the** **arm** **of** **political** **power** **,**
到 拉紧 前进 这 手臂 的 政治的 力量 ,

伸出政治权力之臂，

[ænd; ənd] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['entərpraɪz] .

and	advance	in	the	front	ranks	of	this	glorious	enterprise	.
和	进步	在	这	正面	排名	的	这	辉煌	企业	.

并走在这项光荣事业的最前列。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [wʌns] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['saiərəs] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [dʒu:z] ,

The	Lord	once	raised	up	a	Cyrus	to	restore	the	Jews	,
这	主	一次	提高	向上	一个	赛勒斯	到	恢复	这	犹太人	,

耶和华曾兴起居鲁士王来复兴犹太人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] .

but	that	was	not	evidence	that	he	owned	the	religion	of	the	Persians	.
但	那	曾是	不是	证据	那	他	拥有	这	宗教	的	这	波斯人	.

但这并不证明他拥有波斯人的宗教信仰。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [aɪ] [səb'mɪt] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [jʊr; jər] [su:'pɪriər] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [kə'rekt] , [ɪf] [ju:; jʊ]

This	opinion	I	submit	,	however	,	to	your	superior	wisdom	to	correct	,	if	you
这	观点	我	提交	,	然而	,	到	你的	优越的	智慧	到	正确的	,	如果	你

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] .

shall	find	it	wrong	.
将	寻找	它	错误的	.

不过，我将我的观点托付给您，如果您认为有误，请您以高超的智慧予以纠正。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ;

There	is	an	increasing	anxiety	in	Europe	for	the	restoration	of	that	people	;
那里	是	一个	增加	焦虑	在	欧洲	为了	这	恢复	的	那	人们	;

欧洲越来越渴望恢复那个民族的统治；

[ænd; ənd] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] [ɪz] [nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mju:nəti] ,

and	this	anxiety	is	not	confined	to	the	pale	of	any	religious	community	,
和	这	焦虑	是	不是	受限	到	这	苍白	的	任何	宗教	社区	,

这种焦虑并非仅限于任何宗教团体内部。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

but	it	has	found	its	way	to	the	courts	of	kings	.
但	它	有	成立	它是	方式	到	这	法院	的	国王	.

但它却流传到了国王的宫廷里。

['speʃ(ə)l] [æm'bæsədərz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] , [ænd; ənd] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd] ['kɑ:nsələr] - ['eɪdʒənts]

Special	ambassadors	have	been	sent	,	and	consuls	and	consular	-	agents
特别的	大使们	有	到过	发送	,	和	领事	和	领事	-	代理人

[hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] .

have	been	appointed	.
有	到过	任命	.

已派遣特使，并任命了领事和领事代理人。

[ðə; ði] ['rɪgərəs] ['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns]

The	rigorous	policy	which	has	hitherto	characterised	the	course	of	other	nations
这	严格的	政策	哪个	有	迄今为止	具有特征	这	课程	的	其他	国家

[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,

towards	them	,
向	他们	,

其他国家迄今为止对它们采取的强硬政策，

[naʊ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['mɑ:dɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

now	begins	to	be	softened	by	the	oil	of	friendship	,	and	modified	by	the
现在	开始	到	是	软化	经过	这	油	的	友谊	,	和	修改的	经过	这

[bɑ:m] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .

balm	of	humanity	.
香脂	的	人类	.

现在，友谊的油开始软化它，人性的膏药开始改变它。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni]
The **sufferings** **and** **privations** **under** **which** **they** **have** **groaned** **for** **so** **many**
这 苦难 和 匮乏 在下面 哪个 他们 有 呻吟 为了 所以 许多
['sentʃəriz] ,
centuries **,**
几个世纪 ,

他们几个世纪以来所遭受的苦难和匮乏，

[hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv]['dʒentaɪl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;
have **at** **length** **touched** **the** **mainsprings** **of** **Gentile** **power** **and** **sympathy** **;**
有 在 长度 感动 这 主发条 的 外邦人 力量 和 同情 ;

终于触及了异教徒的力量和同情心的根源；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] , ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [fæn][ðə; ði]
and **may** **the** **God** **of** **their** **fathers** **,** **Abraham** **,** **Isaac** **,** **and** **Jacob** **,** **fan** **the**
和 可能 这 上帝 的 他们的 父亲们 , 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 , 扇子 这
[fleɪm] [baɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['briːzɪz] ,
flame **by** **celestial** **breezes** **,**
火焰 经过 天体 微风 ,

愿他们祖先亚伯拉罕、以撒和雅各的神，以天风吹拂，助燃这火焰。

[ʌn'tɪl]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['bænər] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [blʌd] , [ʃæl; ʃəl] [floʊt] [ɑːn]
until **Israel's** **banner** **,** **sanctified** **by** **a** **Saviour's** **blood** **,** **shall** **float** **on**
直到 以色列的 横幅 , 圣化 经过 一个 救世主的 血 , 将 漂浮 在
[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][oʊld][dʒə'ruːsələm] ,
the **walls** **of** **Old** **Jerusalem** **,**
这 墙壁 的 老的 耶路撒冷 ,

直到以色列的旗帜，被救世主的宝血所圣化，飘扬在耶路撒冷古城的城墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
and **the** **mountains** **and** **valleys** **of** **Judea** **reverberate** **with** **their** **songs** **of**
和 这 山脉 和 山谷 的 犹太 回响 和 他们的 歌曲 的
[preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sleɪn] !
praise **and** **thanksgiving** **to** **the** **Lamb** **that** **was** **slain** **!**
称赞 和 感恩 到 这 羊肉 那 曾是 被杀 !

犹太的山谷回荡着赞美和感恩被杀羔羊的歌声！

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kɑːns(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [æt; ət]['^ɑːlɑːts] , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ,
The **imperial** **consul** **of** **Austria** **,** **at** **Galatz** **,** **near** **the** **mouth** **of** **the** **Danube** **,**
这 帝国 领事 的 奥地利 , 在 加拉茨 , 靠近 这 嘴 的 这 多瑙河 ,

奥地利帝国领事，驻扎在多瑙河口附近的加拉茨，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn] [vi'enə] , [toʊld]
to **whom** **I** **had** **a** **letter** **of** **introduction** **from** **his** **cousin** **in** **Vienna** **,** **told**
到 谁 我 有 一个 信 的 介绍 从 他的 表哥 在 维也纳 , 讲述
[ˌem 'iː] , [ðæt] ,
me **,** **that** **,**
我 , 那 ,

我通过他维也纳的表兄的介绍信与他见面，他告诉我：

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒuːɪʃ] ['sʌbdʒekts] ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd][ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə]
in **consequence** **of** **so** **many** **of** **their** **Jewish** **subjects** **being** **inclined** **of** **late** **to**
在 结果 的 所以 许多 的 他们的 犹太人 主题 存在 倾斜 的 晚的 到
[rɪ'muːv] [tuː; tə] ['sɪrɪr] [ænd; ənd]['pæləstaɪn] ,
remove **to** **Syria** **and** **Palestine** **,**
消除 到 叙利亚 和 巴勒斯坦 ,

由于近来许多犹太臣民倾向于移居叙利亚和巴勒斯坦，

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:nsələt] [æt; ət] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

his	government	had	established	a	general	consulate	at	Beyrout	for	their
他的	政府	有	已确立的	一个	一般的	领事馆	在	贝鲁特	为了	他们的

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

他的政府在贝鲁特设立了总领事馆，以保护他们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [dʒu:z] [hu:] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑ:rd]

There	are	many	Jews	who	care	nothing	about	Jerusalem	,	and	have	no	regard
那里	是	许多	犹太人	WHO	关心	没有什么	关于	耶路撒冷	,	和	有	不	看待

[fɔ:r; fər][gɑ:d] .

for	God	.
为了	上帝	.

有很多犹太人对耶路撒冷漠不关心，对上帝也毫无敬畏之心。

[ðer; ðər] ['mʌni] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][gɑ:d] [ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp] ;

Their	money	is	all	the	god	they	worship	;
他们的	钱	是	全部	这	上帝	他们	崇拜	;

他们把金钱当作他们崇拜的神；

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paɪəs][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

yet	there	are	many	of	the	most	pious	and	devout	among	them	,
然而	那里	是	许多	的	这	最多	虔诚的	和	虔诚的	之中	他们	,

然而，他们当中也有许多最虔诚、最虔敬的人。

[hu:] [lʊk] [tɔ:rdz] [dʒə'ru:sələm][æz; əz][ðə; ði]['tendər][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] [lʊks] [ə'pɑ:n]

who	look	towards	Jerusalem	as	the	tender	and	affectionate	mother	looks	upon
WHO	看	向	耶路撒冷	作为	这	投标	和	亲热	母亲	看起来	之上

[ðə; ði][hoʊm] [wer] [ʃi:; ʃi][left][hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [beɪb] .

the	home	where	she	left	her	lovely	little	babe	.
这	家	在哪里	她	左边	她	迷人的	小的	宝贝	.

她们眺望耶路撒冷，就像温柔慈爱的母亲眺望她留下可爱小宝贝的家一样。

[ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði][wʌn] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]

You	will	discover	by	this	letter	,	and	more	particularly	by	the	one	written	from
你	将要	发现	经过	这	信	,	和	更多的	特别	经过	这	一	书面	从

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

你会从这封信中，尤其是从那封从亚历山大港寄出的信中发现：

[tu:; tə]['eldər] [præt] [ɪn] ['mæntʃestər] , ['ɪŋgləənd] , [ðæt] , [θru:] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

to	Elder	Pratt	in	Manchester	,	England	,	that	,	through	the	goodness	of	the	Lord	,
到	长老	普拉特	在	曼彻斯特	,	英格兰	,	那	,	通过	这	善良	的	这	主	,

致身在英国曼彻斯特的普拉特长老，愿主的恩典与你们同在。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'i:] [prə'fetɪkli] ,

I	have	been	enabled	to	accomplish	that	which	was	told	me	prophetically	,
我	有	到过	已启用	到	完成	那	哪个	曾是	讲述	我	预言般地	,

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

several	years	ago	,
一些	年	前	,

我已得以完成几年前预言中告诉我的事情。

[baɪ] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] .

by	Brother	Joseph	Smith	.
经过	兄弟	约瑟夫	史密斯	.

作者：约瑟·史密斯弟兄。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [snoʊ] - [stɔ:rm][hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Though	the	blustering	snow	-	storm	has	thrown	the	gorgeous	folds	of	his
尽管	这	虚张声势	雪	-	风暴	有	抛掷	这	华丽的	折叠	的	他的

['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑ:ps] ,

crimson	mantle	over	the	mountain	tops	,
赤红	地幔	超过	这	山	最高额	,

尽管狂风暴雪将他那华丽的深红色斗篷的褶皱吹到了山顶上，

[wɪtʃ] [hæf] [ɪn'sɜ:rkl] [ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [æz; əz][wi:; wi][laɪ] [hɪr] [ɪn] ['kwɔ:rənti:n] ,

which	half	encircle	us	on	our	north	and	east	as	we	lie	here	in	quarantine	,
哪个	一半	包围	我们	在	我们的	北	和	东方	作为	我们	说谎	这里	在	隔离	,

在我们隔离期间，它们从北部和东部将我们半包围着。

[jet] [ðer; ðər] [saɪdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [beɪs] , ['bju:tɪfli] ['terəst] [ænd; ənd] ['θɪkli] [set] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz]

yet	their	sides	towards	the	base	,	beautifully	terraced	and	thickly	set	with	vines
然而	他们的	侧面	向	这	根据	,	非常漂亮	梯田	和	浓密	放	和	藤蔓

[ænd; ənd] ['ɑ:lɪvz] ,

and	olives	,
和	橄榄	,

然而，山坡底部却呈优美的梯田状，密密麻麻地长满了葡萄藤和橄榄树。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] [dres] , ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['waɪdli] - [ɪk'stendɪd] [si:n] [ʌv; əv]['rʊrəl]

though	not	in	their	summer	dress	,	present	a	widely	-	extended	scene	of	rural
尽管	不是	在	他们的	夏天	裙子	,	展示	一个	广泛	-	扩展	场景	的	乡村的

['bju:ti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

beauty	and	loveliness	.
美丽	和	可爱	.

虽然她们没有穿夏装，但仍然展现出一幅广阔的乡村美景。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ([ɪf] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ,

All	the	irregularities	and	deformities	of	nature	(	if	,	indeed	,	there	are	any	,
全部	这	违规行为	和	畸形	的	自然	(	如果	,	的确	,	那里	是	任何	,

自然界所有不规则和畸形（如果真的存在的话），

) [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [vju:] , [ðoʊ] [wi:; wi] [geɪz] [θru:] [ðə; ði] ['ʃɪps]

)	are	completely	lost	in	the	distant	view	,	though	we	gaze	through	the	ship's
)	是	完全地	丢失的	在	这	遥远	看法	,	尽管	我们	目光	通过	这	船的

['paʊərf(ə)l]['mægnɪfaɪər] ;

powerful	magnifier	;
强大的	放大镜	;

即使我们透过船上的强力放大镜凝视，它们也完全消失在远方的景色中；

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞:ˌveɪz][ðə; ði] [seɪnts] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [west] ,

so	,	when	the	eye	of	imagination	surveys	the	saints	far	in	the	west	,
所以	,	什么时候	这	眼睛	的	想像力	调查	这	圣徒	远的	在	这	西方	,

所以，当想象力的目光投向遥远西方的圣徒们时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自耶路撒冷的声音，(A Voice from Jerusalem Or,)
第2/3页

[ðer; ðər] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ，([ɪf] ，[ɪn'di:d] ，['eni] [ðeɪ] [hæv; həv] ，

their	faults	and	foibles	are	lost	in	the	distance	,	(	if	,	indeed	,	any	they	have	,
他们的	故障	和	缺点	是	丢失的	在	这	距离	，	(	如果	，	的确	，	任何	他们	有	，

他们的缺点和弱点都消失在了远处（如果他们真的有缺点的话）。

) [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] [ə'pɪr] ， [wɪtʃ] ['rendər] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ]

)	and	nothing	but	their	virtues	appear	,	which	render	the	society	very	inviting
)	和	没有什么	但	他们的	美德	出现	，	哪个	使成为	这	社会	非常	邀请

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	extremely	desirable	.
和	极其	理想	.

）而且除了美德之外，什么也看不到，这使得社会非常有吸引力，令人向往。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] — [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['breðrən] ，

The	simple	unrestrained	language	of	my	heart	is	—	I	want	to	see	my	brethren	,
这	简单的	不受约束的	语言	的	我的	心	是	—	我	想	到	看	我的	弟兄们	，

我内心最简单、最直接的感受是——我想见到我的弟兄们，

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðer; ðər] ['buzəmz] ，[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ，[ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['ekoʊ] [wɪtʃ] ，—

for	in	their	bosoms	,	I	am	sure	,	is	a	corresponding	echo	which	,	—
为了	在	他们的	胸部	，	我	是	当然	，	是	一个	相应的	回声	哪个	，	—

我相信，在他们心中，也存在着相应的回响——

[laɪk] [ðə; ði] [hɑ:rp] ， [wen] [ðə; ði] ['zefər] [ɪz] ['saɪɪŋ]

Like	the	harp	,	when	the	zephyr	is	sighing
喜欢	这	竖琴	，什么时候		这	和风	是	叹息

就像竖琴，当微风叹息时

[tu:; tə] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['zefər] ，[ɪn] ['mju:zɪk] [ri'plaɪŋ] ，

To	the	breath	of	that	zephyr	,	in	music	replying	,
到	这	气息	的	那	和风	，	在	音乐	回复	，

以音乐回应那阵微风的轻拂，

['frendʃɪp] [kæn; kən] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [tru:] .

Friendship	can	tremble	with	feelings	as	true	.
友谊	能	颤抖	和	情怀	作为	真的	.

友谊也会因真挚的情感而颤抖。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [ə'pɑ:n] [dek] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊbz]

I	have	just	been	upon	deck	to	witness	the	king	of	day	retiring	in	his	robes
我	有	只是	到过	之上	甲板	到	证人	这	国王	的	天	退休	在	他的	长袍

[ʌv; əv] [steɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westərn] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kiŋdəmz] ，

of	state	to	the	western	portions	of	his	kingdoms	,
的	状态	到	这	西	部分	的	他的	王国	，

我刚才在甲板上亲眼目睹了白日里的国王身着华服，返回他王国的西部地区。

[tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðer; ðər] , [ɪn] ['prəʊpri:ə] [pər'soʊnə] , [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] - ，

to	proclaim	there	,	in	propria	persona	,	the	advent	of	1842	,
到	宣布	那里	，在		固有	角色	，	这	来临	的	-	，

在那里，以本人身份，宣告1842年的到来，

['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .

after	opening	and	lighting	up	the	glory	of	the	new	year	in	the	east	.
后	开幕	和	灯光	向上	这	荣耀	的	这	新的	年	在	这	东方	.

在东方开启并点亮新年荣光之后。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['goʊldən][dɪsk][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['westərn] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [blu:]

As	his	golden	disk	was	sinking	behind	the	western	rim	of	the	deep	blue
作为	他的	金的	磁盘	曾是	下沉	在后面	这	西	轮缘	的	这	深的	蓝色的

['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] ,

waters	of	the	Adriatic	,
水	的	这	亚得里亚海	,

当他的金色圆盘沉入亚得里亚海深蓝色海水的西岸时，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] , [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fju:ʒn] , [hɪz; ɪz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [bi:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	throwing	back	,	in	rich	profusion	,	his	soft	and	glowing	beam	upon	the
和	投掷	后退	,	在	富有的	丰富	,	他的	柔软的	和	发光	光束	之上	这

[klɪr] [blu:] [skaɪ] ,

clear	blue	sky	,
清除	蓝色的	天空	,

他将柔和而明亮的阳光倾泻而出，灿烂地照耀在湛蓝的天空。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] ['splendər] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [θɔ:t] [aɪ] , [oʊ]

with	a	radiance	and	splendour	peculiar	to	none	but	him	,	thought	I	,	oh
和	一个	辐射	和	辉煌	奇特	到	没有任何	但	他	,	想法	我	,	哦

,

,

,

我心想，他身上散发着一种只有他才有的光辉和魅力，哦，

[ðæt] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:r] [gʊd] [wɪʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

that	thou	couldest	take	a	thought	or	good	wish	from	me	and	bear	it	on
那	你	最	拿	一个	想法	或者	好的	希望	从	我	和	熊	它	在

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðaɪ]['goʊldən] [bi:mz] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['fæməli] ,

the	pathway	of	one	of	thy	golden	beams	to	my	dear	little	family	,
这	路径	的	一	的	你的	金的	光束	到	我的	亲爱的	小的	家庭	,

愿你能将我的一个念头或美好祝愿，通过你金色的光芒，传递给我的亲人。

[wɪtʃ] [pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] ['pɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:n] - [deɪ] ['splendər] [ə'bli:kli] [ə'pɑ:n]

which	perhaps	at	this	moment	is	pouring	his	noon	-	day	splendour	obliquely	upon
哪个	也许	在	这	片刻	是	浇注	他的	中午	-	天	辉煌	斜向	之上

[ðə; ði][hoʊm] [wer] [ðeɪ] [dwel] .

the	home	where	they	dwell	.
这	家	在哪里	他们	住	.

或许此刻，太阳正斜斜地将正午的光辉洒向他们居住的家园。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][ˌpɑ:r'si:ˈpɑ:rsi:] .

But	another	thought	succeeded	—	I	will	not	be	a	Parsee	.
但	其他	想法	成功了	—	我	将要	不是	是	一个	帕西人	.

但另一个念头占据了我的脑海——我绝不成为一名帕西人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:z] [θroʊn] [ɪz] [haɪ] ,

There	is	a	Being	whose	throne	is	high	,
那里	是	一个	存在	谁	王座	是	高的	,

有一位神，他的宝座高高在上，

[ænd; ənd] [hu:z] ['glɔ:riəs] ['ɪmɪdʒ] [ʃaɪnz] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rks][tu:; tə] [fi:st]

and	whose	glorious	image	shines	forth	in	the	mirror	of	all	his	works	to	feast
和	谁	辉煌	图像	闪耀	前进	在	这	镜子	的	全部	他的	作品	到	盛宴

[ðə; ði]['ment(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] ,

the	mental	eye	and	heal	the	wounded	heart	,
这	精神的	眼睛	和	愈合	这	受伤	心	,

祂荣耀的形象在祂所有作品的镜子中闪耀，愉悦心灵，治愈受伤的心灵。

" [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪz][nɑ:t] ['hevi] [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t] [hɪr] ,

"	His	ear	is	not	heavy	that	he	cannot	hear	,
"	他的	耳朵	是	不是	重的	那	他	不能	听到	,

“他的耳朵并不重，所以听不见。”

['niːðər] [ɪz][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʃɔːtnd] [ðæt][hiː; hi]['kænɑːt] [seɪv] ; " [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] ,

neither	is	his	arm	shortened	that	he	cannot	save	;	"	to	HIM	,	therefore	,
两者都不	是	他的	手臂	缩短	那	他	不能	节省	;	"	到	他	,	所以	,

他的臂膀也没有短到不能拯救的地步；"因此，对他而言，

[wɪl] [aɪ][send][ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ðiː] [wɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['iːvnɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

will	I	send	a	thought	on	the	wing	of	my	evening	devotion	,
将要	我	发送	一个	想法	在	这	翼	的	我的	晚上	虔诚	,

我是否会在晚祷时送去一丝思绪?

[ænd; ənd] [briːð] [æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [meɪ] ['glædn] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ðiː] [kɑːt]

and	breathe	an	aspiration	that	his	favour	may	gladden	and	cheer	the	cot
和	呼吸	一个	抱负	那	他的	偏爱	可能	格拉登	和	欢呼	这	婴儿床

[wer] [dwel] [ɔːl][maɪ] ['ɜːrθli] [hoʊps][ænd; ənd] ['ɜːrθli] ['rɪtʃɪz] :

where	dwell	all	my	earthly	hopes	and	earthly	riches	:
在哪里	住	全部	我的	尘世的	希望	和	尘世的	财富	:

我衷心祈愿他的恩惠能使我尘世所有希望和财富栖身的小屋充满喜乐和欢欣:

['ðerfɔːr] , ['tæri] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðaʊ] ['glɔːriəs] [ɔːrb][ʌv; əv] [laɪt] ,

therefore	,	tarry	not	for	me	thou	glorious	orb	of	light	,
所以	,	焦油	不是	为了	我	你	辉煌	球体	的	光	,

所以，光辉灿烂的圆光啊，请不要为我停留。

[bʌt; bət] [spiːd] [ðaɪ] [kɔːrs] ['ɑːnwərd][ɪn][ðə; ðiː]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hevəns] ,

but	speed	thy	course	onward	in	the	circuit	of	the	heavens	,
但	速度	你的	课程	向前	在	这	电路	的	这	天	,

但要加快你在天界的运行速度，

[tuː; tə] [daɪ] [ðə; ðiː] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [klaimz] , [ænd; ənd][tuː; tə][roʊl][ɪn][ðə; ðiː]['aʊər] [wen] [ðə; ðiː] [ded]

to	dye	the	sheen	of	other	climes	,	and	to	roll	in	the	hour	when	the	dead
到	染料	这	光泽	的	其他	气候	,	和	到	卷	在	这	小时	什么时候	这	死的

,

;

,

为其他气候的光泽染色，并在死者降临的时刻翻滚，

[smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

small	and	great	,	shall	stand	before	God	.
小的	和	伟大的	,	将	站立	前	上帝	.

无论大小，都要站在上帝面前。

[dʒə'ruːsələm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ; [ə'baʊt]['sev(ə)n]

Jerusalem	at	this	time	contains	about	twenty	thousand	inhabitants	;	about	seven
耶路撒冷	在	这	时间	包含	关于	二十	千	居民	;	关于	七

['θaʊz(ə)nd] [ɑːr; ər][dʒuːz] ,

thousand	are	Jews	,
千	是	犹太人	,

当时的耶路撒冷约有两万居民；其中约有七千是犹太人。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [rɪ'meɪndər] ['moʊstli] ['tɜːrks] [ænd; ənd]['ærəbz] .

and	the	remainder	mostly	Turks	and	Arabs	.
和	这	余	大多	土耳其人	和	阿拉伯人	.

其余大部分是土耳其人和阿拉伯人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɔːl] [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][ten] [fiːt] [θɪk] .

It	is	enclosed	by	a	strong	wall	from	five	to	ten	feet	thick	.
它	是	内	经过	一个	强的	墙	从	五	到	十	脚	厚的	.

它被五到十英尺厚的坚固墙壁包围着。

[ɑːn] [ðoʊz] [saɪdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst][ək'sesəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [moʊst][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

On	those	sides	which	are	most	accessible	,	and	consequently	most	exposed	to
在	那些	侧面	哪个	是	最多	可访问	,	和	最后	最多	裸露	到

[æn; ən] [ə'tæk] ,

an	attack	,
一个	攻击	,

在那些最容易接近、因而也最容易受到攻击的侧面，

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['θɪkɪst] , [ænd; ənd] [wel] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kænən] ;

the	wall	is	thickest	,	and	well	mounted	with	cannon	;
这	墙	是	最厚	,	和	出色地	安装	和	大炮	;

城墙最厚，而且布满了大炮；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

it	is	from	twelve	to	thirty	feet	in	height	.
它	是	从	十二	到	三十	脚	在	高度	.

它的高度在十二英尺到三十英尺之间。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

The	city	is	situated	at	the	south	-	eastern	extremity	of	an	inclined	plane	,
这	城市	是	位于	在	这	南	-	东	末端	的	一个	倾斜	飞机	,

该市位于一个倾斜平面的东南端，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['kedrɔn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,

with	the	valley	of	Kedron	on	the	east	,
和	这	谷	的	凯德隆	在	这	东方	,

东面是克德隆谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] ['hɪnəm] [ænd; ənd]['gaɪhɑːn][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,

and	the	valleys	of	Hinnom	and	Gihon	on	the	south	and	west	,
和	这	山谷	的	欣嫩子	和	基洪	在	这	南	和	西方	,

以及南部和西部的欣嫩谷和基训谷，

[ɔːl] [kən'vəːdʒɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][dʒəːhɑːsəfæt] , [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

all	converging	to	a	point	in	the	valley	of	Jehosaphat	,	south	-	east	of	the	city
全部	收敛	到	一个	观点	在	这	谷	的	约沙法	,	南	-	东方	的	这	城市

:
:
:

所有汇聚点都在城东南方向的约沙法谷：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːləˌvet] ,

from	the	eastern	gate	of	the	city	to	the	top	of	Mount	Olivet	,
从	这	东	门	的	这	城市	到	这	顶部	的	山	奥利维特	,

从城东门到橄榄山顶，

[æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['kedrɔn] , [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [maɪl] .

as	you	pass	through	the	valley	of	Kedron	,	is	just	about	one	English	mile	.
作为	你	经过	通过	这	谷	的	凯德隆	,	是	只是	关于	一	英语	英里	.

穿过凯德隆山谷，大约就是一英里。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [maʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] [ænd; ənd]

On	the	top	of	this	mount	you	have	a	fair	view	of	the	Dead	Sea	and
在	这	顶部	的	这	山	你	有	一个	公平的	看法	的	这	死的	海	和

['rɪvər]['dʒɔːrdn] ,

river	Jordan	,
河	约旦	,

从这座山顶上可以很好地欣赏到死海和约旦河的景色。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	are	about	fifteen	miles	in	the	distance	.
哪个	是	关于	十五	英里	在	这	距离	.

距离大约十五英里。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst]['seɪkrɪd][spɑːt][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

As	I	stood	upon	this	almost	sacred	spot	and	gazed	upon	the	surrounding
作为	我	站立	之上	这	几乎	神圣	点	和	凝视	之上	这	周围

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

当我站在这片近乎神圣的地方，眺望周围的景色时，

[ænd; ənd]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	contemplated	the	history	of	the	past	in	connection	with	the
和	思考	这	历史	的	这	过去的	在	联系	和	这

[prə'fetɪk] ['fjuːtʃər] ,

prophetic	future	,
预言	未来	,

并将过去的历史与预言的未来联系起来思考，

[aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

I	was	lost	in	wonder	and	admiration	,
我	曾是	丢失的	在	想知道	和	钦佩	,

我当时完全沉浸在惊叹和钦佩之中。

[ænd; ənd][felt]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][æsk][maɪ'self] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ri'ælәti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [geɪzɪŋ]

and	felt	almost	ready	to	ask	myself	—	Is	it	a	reality	that	I	am	here	gazing
和	毛毡	几乎	准备好	到	问	我	—	是	它	一个	现实	那	我	是	这里	凝视

[ə'pɑːn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] ?

upon	this	scene	of	wonders	?
之上	这	场景	的	奇迹	?

我几乎要问自己——我此刻正站在这里，凝视着这令人惊叹的景象，这是真的吗?

[ɔːr] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['kærid] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['revəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['vɪʒ(ə)n] ?

or	,	am	I	carried	away	in	the	fanciful	reveries	of	a	night	vision	?
或者	,	是	我	携带	离开	在	这	奇幻的	遐想	的	一个	夜晚	想象	?

或者，我是否沉浸在夜视的奇幻遐想中?

[ɪz] [ðæt] ['sɪti] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] ['riːəli]

Is	that	city	which	I	now	look	down	upon	really
是	那	城市	哪个	我	现在	看	向下	之上	真的

我如今瞧不起的那座城市，真的如此吗?

[dʒə'ruːsələm] , [huːz] [sɪnz][ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [sweld] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

Jerusalem	,	whose	sins	and	iniquities	swelled	the	Saviour's	heart	with	grief	,
耶路撒冷	,	谁	罪孽	和	罪恶	肿胀	这	救世主的	心	和	悲伤	,

耶路撒冷的罪恶和不义令救主的心充满悲痛，

[ænd; ənd] [druː] [soʊ] ['meni] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] ?

and	drew	so	many	tears	from	his	pitying	eye	?
和	画	所以	许多	眼泪	从	他的	怜悯	眼睛	?

让他怜悯的眼中流下了那么多眼泪?

[ɪz] [ðæt] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['kedrɔn] ,

Is	that	small	enclosure	in	the	valley	of	Kedron	,
是	那	小的	外壳	在	这	谷	的	凯德隆	,

是克德隆山谷里的那个小围场吗?

[wer] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['loʊnli] ['ɑːlɪvz] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [griːn] ['foʊliɪdʒ][soʊ]

where	the	boughs	of	those	lonely	olives	are	waving	their	green	foliage	so
在哪里	这	树枝	的	那些	孤独	橄榄	是	挥手	他们的	绿色的	叶子	所以

['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [briːz] ,

gracefully	in	the	soft	and	gentle	breeze	,
优雅地	在	这	柔软的	和	温和的	微风	,

那些孤零零的橄榄树枝条在微风中优雅地摇曳着绿叶，

['riːəli] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geθ'seməni] ,
really **the** **garden** **of** **Gethsemane** **,**
真的 这 花园 的 客西马尼 ,

真是客西马尼园啊，

[wer] ['paʊɚz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [pɔːd] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['hɛlz] [dɑːrk] [gluːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsli] [hed]
where **powers** **infernal** **poured** **the** **flood** **of** **hell's** **dark** **gloom** **around** **the** **princely** **head**
在哪里 权力 地狱 倾倒 这 洪水 的 地狱的 黑暗的 愁云 大约 这 王子 头
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [rɪ'diːmər] ?
of **the** **immortal** **Redeemer** **?**
的 这 不朽 救世主 ?

地狱的邪恶力量在哪里倾泻出地狱的黑暗阴霾，笼罩着不朽的救世主王子的头颅?

[oʊ] , [jes] !
Oh **,** **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦是的!

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːlɪv] ,
The **fact** **that** **I** **entered** **the** **garden** **and** **plucked** **a** **branch** **from** **an** **olive** **,**
这 事实 那 我 进入 这 花园 和 拨弦 一个 分支 从 一个 橄榄 ,

我走进花园，摘下一根橄榄枝，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [ðæt] [bræntʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , ['demənstreits] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['riːəl] .
and **now** **have** **that** **branch** **to** **look** **upon** **,** **demonstrates** **that** **all** **was** **real** **.**
和 现在 有 那 分支 到 看 之上 , 证明 那 全部 曾是 真实的 .

现在有了这根树枝可以亲眼目睹，这证明一切都是真的。

[ðer; ðər] ,
There **,**
那里 ,

那里，

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [bɔːr] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] [ænd; ənd] ['kærid]
there **is** **the** **place** **where** **the** **Son** **of** **the** **Virgin** **bore** **our** **sins** **and** **carried**
那里 是 这 地方 在哪里 这 儿子 的 这 处女 钻孔 我们的 罪孽 和 携带
['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] — [ðer; ðər] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [geɪzd] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ,
our **sorrows** **—** **there** **the** **angels** **gazed** **and** **shuddered** **at** **the** **sight** **,**
我们的 悲伤 — 那里 这 天使 凝视 和 颤抖 在 这 视线 ,

那里是圣母之子背负我们的罪孽、分担我们的悲伤的地方——天使们在那里凝视着，不禁为之颤抖。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] ; [bʌt; bət] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz]
waiting **for** **the** **order** **to** **fly** **to** **his** **rescue** **;** **but** **no** **such** **order** **was**
等待 为了 这 命令 到 飞 到 他的 救援 ; 但 不 这样的 命令 曾是
['gɪv(ə)n] .
given **.**
给定 .

他一直在等待飞往救援的命令；但是并没有下达这样的命令。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ri'vəukt] , [ðæt] [hiː; hi]
The **decree** **had** **passed** **in** **heaven** **,** **and** **could** **not** **be** **revoked** **,** **that** **he**
这 法令 有 通过了 在 天堂 , 和 可以 不是 是 撤销 , 那 他
[mʌst; məst] ['sʌfər] ,
must **suffer** **,**
必须 遭受 ,

天庭已下令，无法更改，他必须受苦。

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bliːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] .
that **he** **must** **bleed** **,** **and** **that** **he** **must** **die** **.**
那 他 必须 流血 , 和 那 他 必须 死 .

他必须流血，他必须死去。

[wʌt] ['bʊzəm][soʊ][koʊld] , [wʌt] ['fiːlɪŋz] [soʊ]['læŋgwɪd] ,

What	bosom	so	cold	,	what	feelings	so	languid	,
什么	怀	所以	寒冷的	,	什么	情怀	所以	慵懒的	,

何等冰冷的胸膛，何等慵懒的情感，

[ɔːr] [wʌt] [hɑːrt] [soʊ] [ˌʌnˈmuːvd] [ðæt] [kæn; kən] [wɪðˈhoʊld] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r]

or	what	heart	so	unmoved	that	can	withhold	the	humble	tribute	of	a	tear
或者	什么	心	所以	不动	那	能	扣压	这	谦逊的	贡	的	一个	撕

['oʊvər] [ðɪs] [fərˈlɔːrn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] ?

over	this	forlorn	condition	of	the	Man	of	Sorrows	?
超过	这	绝望	状况	的	这	男人	的	悲伤	?

又有哪颗心如此冷漠，能够对这位悲惨的耶稣的遭遇不流一滴眼泪呢?

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔfits] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

From	this	place	I	went	to	the	tombs	of	the	prophets	in	the	valley	of
从	这	地方	我	去	到	这	陵墓	的	这	先知	在	这	谷	的

[dʒəːhɑːsəfæt] ,

Jehosaphat	,
约沙法	,

从这里我去了约沙法谷先知们的坟墓。

[ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	on	my	way	around	the	city	,
和	在	我的	方式	大约	这	城市	,

当我在城市里四处走动时，

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [saiˈləjəm,si-] [ænd; ənd] ['friːli] [wɑːʃt] [ɪn] [ɪts] [sɔːft] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ]

I	entered	the	pool	of	Siloam	and	freely	washed	in	its	soft	and	healing
我	进入	这	水池	的	锡罗亚姆	和	自由	洗过	在	它是柔软的		和	康复

['faʊnt(ə)n] .

fountain	.
喷泉	.

我进入西罗亚池，在它柔软而有疗愈功效的泉水中自由地洗涤。

[aɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [bæp'taɪzɪŋ] ,

I	found	plenty	of	water	there	for	baptizing	,
我	成立	很多	的	水	那里	为了	洗礼	,

我发现那里有足够的水可以用来施洗。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] ['kwɑːntəti] [sent] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [striːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]

besides	a	surplus	quantity	sent	off	in	a	limpid	stream	as	a	grateful	tribute	to
除了	一个	剩余	数量	发送	离开	在	一个	清澈的	溪流	作为	一个	感激的	贡	到

[ðə; ði] ['θɜːrsti] [plænts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

the	thirsty	plants	of	the	gardens	in	the	valley	.
这	渴	植物	的	这	花园	在	这	谷	.

此外，还有多余的水被顺着清澈的溪流送去，作为对山谷花园里渴求水分的植物的感激之情。

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [faɪv] [pɔːtʃiz] , [jet] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	pool	of	Bethsda	,	which	had	five	porches	,	yet	remains	in	the	city	,
这	水池	的	-	,	哪个	有	五	门廊	,	然而	遗迹	在	这	城市	,

毕士大池有五个廊子，至今仍保留在城内。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] ,

but	in	a	dilapidated	state	,
但	在	一个	破旧的	状态	,

但却破败不堪。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]
there being plenty of water to meet the demands of the city of a better
那里 存在 很多 的 水 到 见面 这 需求 的 这 城市 的 一个 更好的
['kwɑːlətɪ] ,
quality ,
质量 ,

有充足的水源可以满足城市对更高质量水的需求，

[ænd; ənd] [mɔːr] [kən'viːniənt] — [ðɪs] [væst]['rezərvwɑːr][ɪz] ['kɑːnsɪkwentlɪ] [nɪ'glektɪd] .
and more convenient — this vast reservoir is consequently neglected .
和 更多的 方便的 — 这 广阔的 水库 是 最后 被忽视的 .

而且更方便的是——这个巨大的水库因此被忽视了。

[ðɪs] [puːl] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəblɪ] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]
This pool was unquestionably as free and accessible to all the people of
这 水池 曾是 毫无疑问 作为 自由的 和 可访问 到 全部 这 人们 的
[dʒə'ruːsələm][æz; əz][ðə; ði] [temz] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔknɪːz] ,
Jerusalem as the Thames is to the Cockneys ,
耶路撒冷 作为 这 泰晤士河 是 到 这 伦敦东区人 ,

毫无疑问，对于耶路撒冷的所有居民来说，这个游泳池就像泰晤士河对于伦敦东区居民一样，是免费且人人皆可使用的。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [nɑː'vuː] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][væst][daɪ'menʃ(ə)nz]
or the Mississippi to the people of Nauvoo ; and from its vast dimensions
或者 这 密西西比州 到 这 人们 的 瑙沃 ; 和 从 它是广阔的 方面
,
,
,

或者说，密西西比河对于纳府人民而言；并且从其广阔的规模来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [kən'teɪn]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [ɔːl][dʒə'ruːsələm][ɪn][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] :
it would certainly contain water enough to immerse all Jerusalem in in a day :
它 会 当然 包含 水 足够的 到 沉浸 全部 耶路撒冷 在 在 一个 天 :

它所含的水量肯定足以在一天之内淹没整个耶路撒冷：

[soʊ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] ,
so the argument against the doctrine of immersion ,
所以 这 争论 反对 这 教义 的 浸没 ,

因此，反对浸礼教义的论点是：

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [ɪn][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [θriː]
on the ground that there was not water enough in Jerusalem to immerse three
在 这 地面 那 那里 曾是 不是 水 足够的 在 耶路撒冷 到 沉浸 三
['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [ɪn][ɪn][wʌn] [deɪ] ,
thousand persons in in one day ,
千 人 在 在 一 天 ,

理由是耶路撒冷没有足够的水，一天之内无法让三千人浸入水中。

[ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn][æn; ən]['oʊvər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][men][tuː; tə][ðə; ði]
is founded in an over anxiety to establish the traditions of men to the
是 创立 在 一个 超过 焦虑 到 建立 这 传统 的 男人 到 这
[səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] ['ɔːrdɪnəns] ;
subversion of a gospel ordinance ;
颠覆 的 一个 福音 条例 ;

其根源在于过度急于维护人的传统，以颠覆福音教规；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd]['ɔːlsoʊ] ,
and it will be borne in mind also ,
和 它 将要 是 出生 在 头脑 还 ,

这一点也会被牢记在心。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

that	the	day	of	Penticost	was	in	the	month	of	May	,
那	这	天	的	-	曾是	在	这	月	的	可能	,

五旬节是在五月份，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

just	at	the	close	of	the	rainy	season	,
只是	在	这	关闭	的	这	下雨	季节	,

就在雨季即将结束的时候，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [puːlz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ]

when	all	the	pools	and	fountains	in	and	about	the	city	were	flush	with
什么时候	全部	这	游泳池	和	喷泉	在	和	关于	这	城市	是	冲洗	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

当时城市内外的所有水池和喷泉都注满了水。

[wʌt] [wɜːr; wər] ['eɪnʃəntli] [kɔːld] [maʊnt] ['zaɪən] [ænd; ənd] [maʊnt] ['kælvəri] ,

What	were	anciently	called	Mount	Zion	and	Mount	Calvary	,
什么	是	古代	称为	山	锡安	和	山	加略山	,

古时被称为锡安山和各各他山的地方

[ɑːr; ər] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

are	both	within	the	present	walls	of	the	city	.
是	两个都	之内	这	展示	墙壁	的	这	城市	.

两者都位于现在的城墙之内。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['maʊntnz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɔːr] ['hɑːrdli] [hɪlz] ;

We	should	not	call	them	mountains	in	America	,	or	hardly	hills	;
我们	应该	不是	称呼	他们	山脉	在	美国	,	或者	几乎	丘陵	;

在美国，我们不应该称它们为山脉，甚至很难称它们为丘陵；

[bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] [ˌelə'veɪʃənz] [ɔːr] ['raɪzɪz] [ʌv; əv] [lænd] .

but	gentle	elevations	or	rises	of	land	.
但	温和的	海拔	或者	上升	的	土地	.

但地势平缓隆起或隆起。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [maʊnt] ['zaɪən] ,

The	area	of	what	was	called	Mount	Zion	,
这	区域	的	什么	曾是	称为	山	锡安	,

锡安山地区，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [kən'teɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['eɪkər] [ʌv; əv] [graʊnd] ;

I	should	not	think	contained	more	than	one	acre	of	ground	;
我	应该	不是	思考	包含	更多的	比	一	英亩	的	地面	;

我认为它占地面积不会超过一英亩；

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['prɔfits] [hæd; həd]

at	least	as	I	stood	upon	it	and	contemplated	what	the	prophets	had
在	至少	作为	我	站立	之上	它	和	思考	什么	这	先知	有

[sed] [ʌv; əv] ['zaɪən] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [deɪz] ,

said	of	Zion	in	the	last	days	,
说	的	锡安	在	这	最后的	天	,

至少当我站在那里，沉思先知们对末世锡安的预言时，我是这么想的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] ,

and	what	should	be	done	in	her	,
和	什么	应该	是	完毕	在	她	,

以及应该对她做些什么，

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mægnət][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm]

I	could	no	more	bring	my	mind	to	believe	that	the	magnet	of	truth	in	them
我	可以	不	更多的	带来	我的	头脑	到	相信	那	这	磁铁	的	真相	在	他们

[wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər][wɜːrdz] ,

which	guided	their	words	,
哪个	引导	他们的	字	,

我再也无法相信他们言语中蕴含的真理磁石，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

pointed	to	this	place	,
尖	到	这	地方	,

指向这个地方，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv]

any	more	than	I	could	believe	that	a	camel	can	go	through	the	eye	of
任何	更多的	比	我	可以	相信	那	一个	骆驼	能	去	通过	这	眼睛	的

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

a	needle	,
一个	针	,

就像我无法相信骆驼能穿过针眼一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]['entər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

or	a	rich	man	enter	into	the	kingdom	of	God	.
或者	一个	富有的	男人	进入	进入	这	王国	的	上帝	.

或者一个富人可以进入神的国。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,

But	on	the	land	of	Joseph	,	far	in	the	west	,
但	在	这	土地	的	约瑟夫	,	远的	在	这	西方	,

但在约瑟的土地上，在遥远的西方，

[wer] [ðə; ðɪ] [spred] ['iːg(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [floʊts] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ðɪ][lænd] —

where	the	spread	eagle	of	America	floats	in	the	breeze	and	shadows	the	land	—
在哪里	这	传播	鹰	的	美国	浮标	在	这	微风	和	阴影	这	土地	—

[wer] [ðoʊz] [brɔːd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] [roʊl][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['westərn] [wɜːrld][tuː; tə]

where	those	broad	rivers	and	streams	roll	the	waters	of	the	western	world	to
在哪里	那些	广阔	河流	和	溪流	卷	这	水	的	这	西	世界	到

[ðə; ðɪ] ['fæðəmləs] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] — [wer] [ðoʊz] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['prɛəriz] ([fiːldz]

the	fathomless	abyss	of	the	ocean	—	where	those	wide	-	spreading	prairies	(	fields
这	深不可测	深渊	的	这	海洋	—	在哪里	那些	宽的	-	传播	草原	(	字段

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd]) [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['fɔrists] [ə'dɔːrn][ðə; ðɪ][lænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

of	the	wood	)	and	extensive	forests	adorn	the	land	with	such	an	agreeable
的	这	木头	)	和	广泛的	森林	装饰	这	土地	和	这样的	一个	同意

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

在那里，美国的雄鹰展翅翱翔，在微风中摇曳，为大地投下阴影；在那里，宽阔的河流和溪流奔涌着西部世界的水流，汇入无垠的海洋；在那里，广袤的草原（林地）和茂密的森林为大地增添了令人愉悦的多样性。

[ʃæl; ʃəl]['zaɪən] [rɪr] [hɜːr; hər] ['steɪtli] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [stretʃ] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

shall	Zion	rear	her	stately	temples	and	stretch	forth	the	curtains	of	her
将	锡安	后部	她	庄严	寺庙	和	拉紧	前进	这	窗帘	的	她

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

锡安必将高耸入云的圣殿，展开她居所的帷幔。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['mɔ:rmən] [tʃaɪmz] [ɪn][soʊ] ['bju:tɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tu:; tə]

The	record	of	Mormon	chimes	in	so	beautifully	with	the	scriptures	to
这	记录	的	摩门教	编钟	在	所以	非常漂亮	和	这	经文	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

establish	this	position	,
建立	这	位置	,

摩尔门教的记录与经文完美契合，从而确立了这一立场。

[ðæt] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd]

that	an	honest	and	faithful	examination	of	the	subject	is	all	that	is	required
那	一个	诚实的	和	忠实	考试	的	这	主题	是	全部	那	是	必需的

[tu:; tə][ɪk'spel] ['evri] [daʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] .

to	expel	every	doubt	from	the	heart	.
到	驱逐	每一个	怀疑	从	这	心	.

只需对问题进行诚实而忠实的考察，就能消除心中的一切疑虑。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ɑ:r; ər][soʊ]['sɪmələr][tu:; tə]

The	customs	and	manners	of	the	people	of	the	east	are	so	similar	to
这	海关	和	礼仪	的	这	人们	的	这	东方	是	所以	相似的	到

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ,

what	they	were	in	the	days	of	our	Saviour	,
什么	他们	是	在	这	天	的	我们的	救主	,

东方人民的风俗习惯与救世主时代非常相似。

[ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [bɪ'həʊldz][ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	almost	everything	which	the	traveller	beholds	is	a	standing	illustration	of
那	几乎	一切	哪个	这	游客	凝视	是	一个	常设	插图	的

[sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] :

some	portion	of	scripture	:
一些	部分	的	圣经	:

旅行者所看到的几乎每一样东西，都是圣经中某些章节的生动例证：

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] [sɔ:] [tu:] ['wɪmɪn] ['graɪndɪŋ] [wi:t] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - [mɪl] ,

for	example	,	I	saw	two	women	grinding	wheat	at	a	little	hand	-	mill	,
为了	例子	,	我	锯	二	女性	研磨	小麦	在	一个	小的	手	-	磨	,

例如，我看到两个妇女在一台小型手磨上磨小麦。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:d] ['tæklɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

consisting	of	two	small	stones	with	a	little	rude	tackling	about	it	,
由	的	二	小的	石头	和	一个	小的	粗鲁的	擒抱	关于	它	,

由两块小石头组成，上面还有一些粗糙的痕迹。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] [maɪt] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kæri] ['ɔ:lmoʊst]['eni]

the	whole	of	which	one	man	might	take	in	his	arms	and	carry	almost	any
这	所有的	的	哪个	一	男人	可能	拿	在	他的	武器	和	携带	几乎	任何

[wer] [æt; ət] ['pleʒər] .

where	at	pleasure	.
在哪里	在	乐趣	.

一个人可以把这一切抱在怀里，随意带到任何地方。

[wʌn] [wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði][tɑ:p] [stoʊn] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

One	would	turn	the	top	stone	until	her	strength	was	exhausted	,
一	会	转动	这	顶部	石头	直到	她	力量	曾是	筋疲力尽的	,

一个人会一直转动顶石，直到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɔ:ltərnətli] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	then	the	other	would	take	her	place	,	and	so	alternately	keep	the	little
和	然后	这	其他	会	拿	她	地方	,	和	所以	交替	保持	这	小的

['graɪndər][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

grinder	in	operation	.
磨床	在	手术	.

然后另一个人会接替她的位置，如此交替地让小型研磨机运转起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [ˌpɜːrpəˈtuːəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌstəm] ,

It	appears	that	our	Lord	foresaw	the	perpetuity	of	this	custom	,
它	出现	那	我们的	主	预见	这	永续	的	这	风俗	,

看来我们的主预见到了这一习俗的延续。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] ,

even	to	the	time	of	his	second	coming	;	for	he	said	,
甚至	到	这	时间	的	他的	第二	未来	;	为了	他	说	,

甚至到他第二次降临之时；因为他说，

" [tuː] [ˈwɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈgraɪndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ; [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Two	women	shall	be	grinding	at	the	mill	;	one	shall	be	taken	and	the
"	二	女性	将	是	研磨	在	这	磨	;	一	将	是	已采取	和	这

[ˈʌðər] [left] ;

other	left	;
其他	左边	;

“两个女人在磨坊里磨面；一个被带走，一个被留下；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [ðiːz] [tuː] [aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wʌnz] .

and	for	aught	I	know	,	these	two	I	saw	were	the	identical	ones	.
和	为了	零	我	知道	,	这些	二	我	锯	是	这	完全相同的	一个	.

就我所知，我看到的这两个是同一个。

[aɪ] [ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [græs] [ænd; ənd] [mɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ]

I	also	saw	the	people	take	a	kind	of	coarse	grass	and	mix	it	with
我	还	锯	这	人们	拿	一个	种类	的	粗	草	和	混合	它	和

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr] [piːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wet] [ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ðə; ði]

some	kind	of	earth	or	peat	that	had	been	wet	and	reduced	to	the
一些	种类	的	地球	或者	泥炭	那	有	到过	湿的	和	减少	到	这

[kənˈsɪstənsi] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈmɔːrtər] ,

consistency	of	common	mortar	,
一致性	的	常见的	砂浆	,

我还看到人们将一种粗糙的草与某种湿润的泥土或泥炭混合，使其达到普通砂浆的稠度。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ˈflætnd] [keɪks] [tuː; tə] [draɪ] [fɔːr; fər] [ˈfjuːəl] .

and	then	lay	it	out	in	flattened	cakes	to	dry	for	fuel	.
和	然后	躺	它	出去	在	扁平的	蛋糕	到	干燥	为了	燃料	.

然后将其摊成扁平的饼状，晾干用作燃料。

[aɪ] [ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [sɔː] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjərz]

I	then	,	for	the	first	time	in	my	life	,	saw	the	propriety	of	our	Saviour's
我	然后	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	锯	这	礼	的	我们的	救世主的

[əˈluːʒ(ə)n] ,

allusion	,
典故	,

我这辈子第一次领悟到救世主这番话的恰当之处。

" [ɪf] [gɑːd] [soʊ] [kloʊð] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ,

"	If	God	so	clothe	the	grass	of	the	field	,	which	to	-	day	is	,
"	如果	上帝	所以	衣服	这	草	的	这	场地	,	哪个	到	-	天	是	,

“如果上帝如此装扮田野里的草，而如今田野里的草就是如此，

[ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [ɪz] [kæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] ,

and	tomorrow	is	cast	into	the	oven	,
和	明天	是	投掷	进入	这	烤箱	,

而明天，已被投入烤箱。

& [siː] . " [aɪ] [maɪt] [swel] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] ,

&	c	.	"	I	might	swell	this	letter	to	a	volume	upon	these	subjects	,
&	c	.	"	我	可能	膨胀	这	信	到	一个	体积	之上	这些	主题	,

等等。”我或许可以就这些主题将这封信扩展成一本书，

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːr'ber] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	I	forbear	for	the	present	.
但	我	忍耐	为了	这	展示	.

但我暂时忍耐。

[wʌn] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]

One	may	read	of	the	customs	of	the	East	,	but	it	is	not	like	seeing	them
一	可能	读	的	这	海关	的	这	东方	,	但	它	是	不是	喜欢	看到	他们

.

:

.

人们可以阅读有关东方风俗的书籍，但亲眼所见是截然不同的。

[tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [meɪ] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ə; eɪ]['mænz][aɪ'diːəz][ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ,

To	read	of	a	good	dinner	may	brighten	up	a	man's	ideas	about	eating	,
到	读	的	一个	好的	晚餐	可能	提亮	向上	一个	男人的	想法	关于	吃	,

阅读有关美味晚餐的描述可能会让男人对饮食产生新的看法。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] ;

especially	if	he	be	a	little	hungry	;
尤其	如果	他	是	一个	小的	饥饿的	;

尤其是如果他有点饿的话；

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [bɔːrd] [ænd; ənd] [iːt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] .

but	to	sit	down	at	the	luxurious	board	and	eat	is	far	more	satisfactory	.
但	到	坐	向下	在	这	豪华	木板	和	吃	是	远的	更多的	令人满意的	.

但是，坐在豪华的餐桌旁享用美食，会让人更加满足。

[ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli]['pærəlel] , [jet] [ðə; ði]['lætər] [səːvz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

The	two	cases	are	not	exactly	parallel	,	yet	the	latter	serves	to	illustrate	the
这	二	案例	是	不是	确切地	平行线	,	然而	这	后者	服务	到	阐明	这

['fɔːrmər] .

former	.
以前的	.

这两个案例并不完全平行，但后者可以用来说明前者。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

As	I	walked	about	the	environs	of	the	town	,
作为	我	步行	关于	这	周边环境	的	这	镇	,

当我漫步在小镇周围时，

[maɪ]['spɪrɪt] ['strʌgld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

my	spirit	struggled	within	me	in	earnest	prayer	to	the	God	of	Abraham	,
我的	精神	挣扎	之内	我	在	认真	祷告	到	这	上帝	的	亚伯拉罕	,

我的内心挣扎着，恳切地向亚伯拉罕的神祷告。

['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət]

Isaac	,	and	Jacob	,	that	he	would	not	only	revolutionize	this	country	,	but
艾萨克	,	和	雅各布	,	那	他	会	不是	仅有的	革命	这	国家	,	但

['renəveɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] .

renovate	and	make	it	glorious	.
翻新	和	制作	它	辉煌	.

以撒和雅各都相信，他不仅会革新这个国家，还会革新它，使它辉煌灿烂。

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] ['lævɪʃ] [ɪts] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌprɑːdɪ'gæləti][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

My	heart	would	lavish	its	blessings	upon	it	in	the	greatest	prodigality	in	view	of
我的	心	会	奢华的	它是	祝福	之上	它	在	这	最	挥霍无度	在	看法	的

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ˌhɪr'æftər] .

what	is	to	come	hereafter	.
什么	是	到	来	此后	.

鉴于未来美好的前景，我的心愿以最慷慨的方式将它的祝福倾注于它。

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [aɪ][faʊnd][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][legz] [kəm'pliːtli] ['koʊtɪd][wɪð; wɪθ]

After	returning	to	the	city	,	I	found	my	feet	and	legs	completely	coated	with
后	返回	到	这	城市	,	我	成立	我的	脚	和	腿	完全地	涂层	和

[dʌst] ;

dust	;
灰尘	;

回到城里后，我发现我的双脚和双腿上沾满了灰尘；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [æʃ] [bed][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

for	the	whole	face	of	the	country	was	like	an	ash	bed	in	consequence	of
为了	这	所有的	脸	的	这	国家	曾是	喜欢	一个	灰	床	在	结果	的

[ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] .

the	great	length	of	the	dry	season	.
这	伟大的	长度	的	这	干燥	季节	.

由于旱季漫长，整个国家的地面就像一片灰烬床。

[aɪ] [ðen] [θɔːt] [haʊ] ['veri] [kən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

I	then	thought	how	very	convenient	it	must	have	been	for	the	ancient
我	然后	想法	如何	非常	方便的	它	必须	有	到过	为了	这	古老的

[dɪ'saɪplz] [tuː; tə][fʊl'fɪl][wʌn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

disciples	to	fulfil	one	injunction	of	the	Saviour	,
门徒	到	实现	一	禁令	的	这	救主	,

我当时就想，对于古代的门徒来说，能够如此方便地遵行救世主的一条诫命，该是多么幸运啊。

" [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][dʌst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] .

"	shake	off	the	dust	of	your	feet	.
"	摇	离开	这	灰尘	的	你的	脚	.

抖掉脚上的尘土。

" ['sirɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'setld] [steɪt] .

"	Syria	at	present	is	in	a	very	unsettled	state	.
"	叙利亚	在	展示	是	在	一个	非常	不安的	状态	.

“叙利亚目前处于非常动荡的局势中。”

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kæθlɪks] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] .

The	Drewzes	and	Catholics	are	fighting	almost	constantly	.
这	-	和	天主教徒	是	斗争	几乎	不断地	.

德鲁兹家族和天主教徒几乎一直在交战。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɪl] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

They	sometimes	kill	hundreds	and	hundreds	of	a	day	.
他们	有时	杀	数百	和	数百	的	一个	天	.

它们有时一天就能杀死数百人。

[ɪn][sʌm; səm] ['sekʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [miːts] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔːr]

In	some	sections	it	is	not	unfrequent	that	the	traveller	meets	some	dozen	or
在	一些	部分	它	是	不是	不频繁	那	这	游客	满足	一些	打	或者

['twenti] [men][baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hedz] ,

twenty	men	by	the	way	-	side	without	heads	,
二十	男人	经过	这	方式	-	边	没有	头部	,

在某些路段，旅行者经常会在路边遇到十几二十个没有头颅的人。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

in	a	day	.
在	一个	天	.

一天之内。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [bə'veriə] , [aɪ]['steɪtɪd] [ðæt] [hɔs'tilitiz] [hæd; həd] ['ri:kə'menst] [bɪ'twi:n]

In	a	letter	from	Bavaria	,	I	stated	that	hostilities	had	recommenced	between
在	一个	信	从	巴伐利亚	,	我	声明	那	敌对行动	有	重新开始	之间

[ðə; ði] ['tɜ:ks] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃnz] ;

the	Turks	and	Egyptians	;
这	土耳其人	和	埃及人	;

我在巴伐利亚的一封信中指出，土耳其人和埃及人之间的敌对行动已经重新开始；

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['peɪpər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

I	took	the	statement	from	a	German	paper	,	but	it	was	a	mistake	.
我	采取	这	陈述	从	一个	德语	纸	,	但	它	曾是	一个	错误	.

我从一份德国报纸上引用了这一说法，但这是错误的。

[ðə; ði] [hɔs'tilitiz] [wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lesər] [traɪbz] [ɪn] ['sirɪr] .

The	hostilities	were	between	the	lesser	tribes	in	Syria	.
这	敌对行动	是	之间	这	较少	部落	在	叙利亚	.

冲突发生在叙利亚境内较小的部落之间。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz] [æt; ət] [ænd; ənd] [maʊnt] ['lebənɑ:n] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə'fɪʃ(ə)l]

The	American	missionaries	at	Beyrout	and	Mount	Lebanon	have	received	official
这	美国人	传教士	在	贝鲁特	和	山	黎巴嫩	有	已收到	官方的

['noʊtɪs] [θru:] ['kɑ:mədɔ:r] ['potər] ,

notice	through	Commodore	Porter	,
注意	通过	准将	搬运工	,

驻贝鲁特和黎巴嫩山的美国传教士已通过波特准将收到正式通知。

['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] ['sʌltən] ,

our	minister	at	Constantinople	,	from	the	Grand	Sultan	,
我们的	部长	在	君士坦丁堡	,	从	这	盛大	苏丹	,

我们驻君士坦丁堡的大臣，奉苏丹之命，

[ðæt] [ˌhɪr'æftər] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [rɪ'dres] [baɪ] [lɔ:] [fɔ:r; fər]['eni] ['vaɪələns] , ['aʊtreɪdʒ] ,

that	hereafter	they	can	have	no	redress	by	law	for	any	violence	,	outrage	,
那	此后	他们	能	有	不	纠正	经过	法律	为了	任何	暴力	,	暴行	,

此后，他们将无法通过法律途径就任何暴力、暴行寻求救济。

[ɔ:r]['kru:əlti] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

or	cruelty	,	that	may	be	practiced	upon	them	by	the	people	;
或者	残酷	,	那	可能	是	练习	之上	他们	经过	这	人们	;

或者人民可能对他们施加的残酷对待；

[ænd; ənd][əd'vaiziz][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	advises	them	to	leave	the	country	.
和	建议	他们	到	离开	这	国家	.

并建议他们离开该国。

[ðɪs] [kɔ:rs] [ɪz] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][baɪ] ['kɑ:mədɔ:r] ['potər] .

This	course	is	approved	of	by	Commodore	Porter	.
这	课程	是	得到正式认可的	的	经过	准将	搬运工	.

本课程已获得波特准将的批准。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . - , ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ns(ə)l]

I	read	the	correspondence	between	him	and	Mr	.	Chassan	,	our	consul
我	读	这	一致	之间	他	和	先生	.	-	,	我们的	领事

[æt; ət] ;

at	Beyrout	;
在	贝鲁特	;

我阅读了他与我们在贝鲁特的领事沙桑先生之间的通信；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] .

but	all	is	going	on	in	the	providence	of	God	.
但	全部	是	去	在	在	这	普罗维登斯	的	上帝	.

但这一切都在神的旨意之中。

['sirɪr] [ænd; ənd]['pæləstaɪn][mʌst; məst] [fər'ment] [ænd; ənd] [fər'ment] , [wɜ:rk][ænd; ənd][wɜ:rk] ,
Syria **and** **Palestine** **must** **ferment** **and** **ferment** **,** **work** **and** **work** **,**
叙利亚 和 巴勒斯坦 必须 发酵 和 发酵 , 工作 和 工作 ,

叙利亚和巴勒斯坦必须不断发酵、不断努力，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:rk]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eɪbrəˌhæmz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] ['raɪtli] [bɪ'lɔ:ŋ] ;
until **they** **work** **into** **the** **hands** **of** **Abraham's** **children** **to** **whom** **they** **rightly** **belong** **;**
直到 他们 工作 进入 这 双手 的 亚伯拉罕的 孩子们 到 谁 他们 没错 属于 ;

直到它们落入亚伯拉罕的子孙手中，它们才真正属于他们；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [bles] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [eɪdz][ðer; ðər] [kɔ:z] .
and **may** **the** **God** **of** **their** **fathers** **bless** **the** **hand** **that** **aids** **their** **cause** **.**
和 可能 这 上帝 的 他们的 父亲们 保佑 这 手 那 艾滋病 他们的 原因 .

愿他们祖先的神保佑帮助他们的人。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
I **must** **now** **begin** **to** **think** **of** **coming** **to** **a** **close** **.**
我 必须 现在 开始 到 思考 的 未来 到 一个 关闭 .

我现在必须开始考虑结束这件事了。

[aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [θri:] [wi:ks] [jet] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['kwɔ:rənti:n] .
I **have** **nearly** **three** **weeks** **yet** **to** **remain** **in** **quarantine** **.**
我 有 几乎 三 周 然而 到 保持 在 隔离 .

我还有将近三周的时间要隔离。

[ðə; ði][taɪm] [si:mz] [lɔ:ŋ] ; [jet] [aɪ] [ɪn'devər] [nɑ:t][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][rʌn][tu:; tə] [weɪst] .
The **time** **seems** **long** **;** **yet** **I** **endeavour** **not** **to** **let** **it** **run** **to** **waste** **.**
这 时间 似乎 长的 ; 然而 我 努力 不是 到 让 它 跑步 到 浪费 .

时间似乎很漫长；但我努力不让它白白流逝。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɜ:r; hər] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl][proʊ'si:d] , [ɪf] [ðə; ði]
When **our** **ship** **shall** **have** **obtained** **her** **prattique** **,** **I** **shall** **proceed** **,** **if** **the**
什么时候 我们的 船 将 有 获得 她 - , 我 将 继续 , 如果 这
[lɔ:rd] [wɪl] ,
Lord **will** **,**
主 将要 ,

当我们的船抵达目的地后，如果上帝允许，我将启程。

[də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]['dʒɜ:rməni]['oʊvər][ðə; ði] [ælps] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [laɪt] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər]
directly **to** **Germany** **over** **the** **Alps** **,** **and** **try** **to** **light** **up** **a** **fire**
直接地 到 德国 超过 这 阿尔卑斯山 , 和 尝试 到 光 向上 一个 火
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

直接翻越阿尔卑斯山飞往德国，并在那里尝试生火。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [prerz] [ðæt] [gɑ:d] [meɪ] [bles] [maɪ] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,
Will **you** **give** **me** **your** **prayers** **that** **God** **may** **bless** **my** **exertions** **,**
将要 你 给 我 你的 祈祷 那 上帝 可能 保佑 我的 努力 ,

请为我祈祷，愿上帝保佑我的努力。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪgnəti][ænd; ənd]
and **that** **I** **may** **be** **enabled** **to** **conduct** **myself** **with** **that** **dignity** **and**
和 那 我 可能 是 已启用 到 执行 我 和 那 尊严 和
[prə'praɪəti][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] ,
propriety **in** **all** **things** **which** **become** **a** **man** **of** **God** **,**
礼 在 全部 事物 哪个 变得 一个 男人 的 上帝 ,

愿我能以一个虔诚之人应有的尊严和得体举止，在一切事上都表现得体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [aɪ] ['ædvəkeɪt] , [soʊ]['dʒʌstli]['merɪts] ;
and **which** **the** **purity** **and** **virtue** **of** **the** **cause** **I** **advocate** **,** **so** **justly** **merits** **;**
和 哪个 这 纯度 和 美德 的 这 原因 我 提倡 , 所以 公正地 优点 ;

而我所倡导的事业的纯洁性和美德，理应获得这样的荣誉；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðæt] [ɪn][maɪ] [greɪt] ['wiːknəs] [sə'lestʃ(ə)l] [streŋθ] [meɪ] [ə'pɪr] .

and	further	,	that	in	my	great	weakness	celestial	strength	may	appear	.
和	更远	,	那	在	我的	伟大的	弱点	天体	力量	可能	出现	.

而且，愿我最大的软弱中，天上的力量显现。

[maɪ][kaɪnd][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

My	kind	respects	to	the	presidency	of	the	church	,
我的	种类	尊重	到	这	总统职位	的	这	教会	,

我谨向教会的领导层致以崇高的敬意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][ɔːl]['æbsənt][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [frendz] .

and	a	happy	new	year	to	all	absent	and	enquiring	friends	.
和	一个	快乐的	新的	年	到	全部	缺席的	和	查询	朋友们	.

也祝所有未能到场或关心我的朋友们新年快乐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd]['tendər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

With	the	most	kind	and	tender	feelings	towards	you	,
和	这	最多	种类	和	投标	情怀	向	你	,

怀着最真挚、最温柔的感情，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wɪl] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [ɑːn][jʊr; jər] ['hedz] [wen] [jʊr; jər]

and	with	a	heart	that	will	burst	with	blessings	on	your	heads	when	your
和	和	一个	心	那	将要	爆裂	和	祝福	在	你的	头部	什么时候	你的

['feɪsɪz][aɪ][bɪ'hoʊld] ,

faces	I	behold	,
面孔	我	看哪	,

当我看到你们的脸庞时，我的心中将充满祝福，这份祝福将洒满你们的头顶。

[ə'laʊ] [jʊr; jər] [ʌn'wɜːrði] ['brʌðər] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə][kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

allow	your	unworthy	brother	in	Christ	to	close	by	the	following	lines	which	he
允许	你的	不配	兄弟	在	基督	到	关闭	经过	这	下列的	线条	哪个	他

['ɔfɝz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['toʊkən][ʌn'tɪl] ['prɑːvɪdəns] [ʃæl; ʃəl][pər'mɪt][ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt]

offers	you	as	a	farewell	token	until	Providence	shall	permit	us	again	to	meet
优惠	你	作为	一个	告别	令牌	直到	普罗维登斯	将	允许	我们	再次	到	见面

:
:
:

请允许你这位不配的基督里的弟兄以以下几句话作为临别赠言，直到天意允许我们再次相聚：

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [liːvz] [hɪz; ɪz][læst]['goʊldən] [reɪ] ,

Where	the	sun	leaves	his	last	golden	ray	,
在哪里	这	太阳	树叶	他的	最后的	金的	射线	,

在太阳留下最后一缕金色光芒的地方，

[fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] ['swelɪŋ] [taɪd] ,

Far	over	the	sea's	swelling	tide	,
远的	超过	这	海域	肿胀	潮	,

远远越过汹涌的海浪，

[wɪl] [frendz] , [dɪr] [ænd; ənd] [truː] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [preɪ] ,

Will	friends	,	dear	and	true	,	for	me	pray	,
将要	朋友们	,	亲爱的	和	真的	,	为了	我	祈祷	,

亲爱的朋友们，请为我祈祷。

[ðæt] [aɪ][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] [meɪ] [ə'baɪd] ?

That	I	in	the	Lord	may	abide	?
那	我	在	这	主	可能	遵守	?

使我能住在主里面?

[ðoʊ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][taɪm][duː][ˌjuː 'es][pɑːrt] ,

Though	distance	and	time	do	us	part	,
尽管	距离	和	时间	做	我们	部分	,

虽然距离和时间让我们分离，

[ænd; ənd] [siːnz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [roʊl] [bɪ'twiːn] ,
And **scenes** **new** **and** **strange** **roll** **between** **,**
和 场景 新的 和 奇怪的 卷 之间 ,

各种新奇的场景不断交替出现，

[jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] ,
Your **memory** **is** **dear** **to** **my** **heart** **,**
你的 记忆 是 亲爱的 到 我的 心 ,

你的音容笑貌将永远珍藏在我心中。

[ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] [braɪt] [stɑːr] [gliːmz] [ðə; ði] [seɪm] .
And **friendship's** **bright** **star** **gleams** **the** **same** **.**
和 友谊的 明亮的 星星 闪光 这 相同的 .

友谊之星也同样闪耀。

[ɪn] [ðə; ði] [west] , [let] [ɪts] [reɪ] [pɔːr] [ə; eɪ] [laɪt]
In **the** **west** **,** **let** **its** **ray** **pour** **a** **light**
在 这 西方 , 让 它是 射线 倒 一个 光

在西方，让它的光芒倾泻而下。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['zaɪənz] [truː] [sʌnz] ,
On **the** **circle** **of** **Zion's** **true** **sons** **,**
在 这 圆圈 的 锡安的 真的 儿子们 ,

在锡安真儿子的圈子里，

[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt]
To **greet** **them** **with** **joy** **in** **the** **sight**
到 迎接 他们 和 喜悦 在 这 视线

看到他们，我欣喜不已。

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [sed] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wʌn] .
Of **Him** **who** **has** **said** **we** **are** **one** **.**
的 他 WHO 有 说 我们 是 一 .

那位说过我们原为一体的主。

[tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] ,
To **share** **in** **the** **spoils** **of** **my** **love** **,**
到 分享 在 这 战利品 的 我的 爱 ,

想要分享我爱情的果实，

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , [ðoʊ] [læst] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [liːst] ;
Her **daughters** **,** **though** **last** **,** **are** **not** **least** **;**
她 女儿们 , 尽管 最后的 , 是 不是 至少 ;

她的女儿们虽然排在最后，但也绝非最不重要的；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] , - [twʌz] [blest] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]
For **surely** **,** **'** **twas** **blest** **from** **above**
为了 一定 , - 那是 祝福 从 多于

的确，这是来自上天的祝福

[wɪtʃ] ['greɪst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .
Which **graced** **the** **end** **of** **the** **feast** **.**
哪个 恩赐 这 结尾 的 这 盛宴 .

这道菜为宴会画上了圆满的句号。

['ɔːsən] [haid] .
ORSON **HYDE** **.**
奥森 海德 .

奥森·海德。

[dɪr] ['brʌðər] [præt] ,
DEAR **BROTHER** **PRATT** **,**
亲爱的 兄弟 普拉特 ,

亲爱的普拉特兄弟，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [nɑː'vuː] ,

In	consequence	of	the	great	distance	to	Nauvoo	,
在	结果	的	这	伟大的	距离	到	瑙沃	,

由于到纳府路途遥远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ðer; ðər] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ]

and	the	uncertainty	of	this	letter	reaching	our	brethren	there	,	should	I
和	这	不确定	的	这	信	到达	我们的	弟兄们	那里	,	应该	我

[ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

address	it	to	them	,
地址	它	到	他们	,

以及这封信能否送达我们在那里的弟兄们手中的不确定性，如果我将信寄给他们的话。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

I	have	thought	proper	to	address	it	to	you	,	with	this	request	,
我	有	想法	恰当的	到	地址	它	到	你	,	和	这	要求	,

我认为有必要向您提出这个请求，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪt'self][ɪn] ['pæmflət] [fɔːrm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

that	you	will	publish	it	by	itself	in	pamphlet	form	,	as	soon	as	possible	,
那	你	将要	发布	它	经过	本身	在	小册子	形式	,	作为	很快	作为	可能的	,

请您尽快以小册子的形式单独出版。

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] , [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi]

and	send	a	copy	to	each	one	of	the	twelve	,	three	to	the	presidency
和	发送	一个	复制	到	每个	一	的	这	十二	,	三	到	这	总统职位

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

并将副本分别寄给十二位主教，三份寄给教会总会会长团。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][maɪ][waɪf] .

and	one	to	my	wife	.
和	一	到	我的	妻子	.

还有一份给我妻子。

[aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['leŋθi] ['letər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	wrote	her	a	lengthy	letter	from	this	place	,
我	写道	她	一个	冗长	信	从	这	地方	,

我从这里给她写了一封长信，

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [baʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

and	sent	it	by	an	American	ship	bound	directly	to	New	York	,
和	发送	它	经过	一个	美国人	船	边界	直接地	到	新的	约克	,

然后通过一艘直达纽约的美国船只寄出。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent] [ðɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['redi] .

and	should	have	sent	this	along	with	it	if	it	had	been	ready	.
和	应该	有	发送	这	沿着	和	它	如果	它	有	到过	准备好	.

如果已经准备好了，就应该和邮件一起寄过去。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][send] [faɪv] ['kɑːpiz] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , ['æbɪˌdʒɑː] [haid] ,

I	wish	you	,	also	,	to	send	five	copies	to	my	brother	,	Abijah	Hyde	,
我	希望	你	,	还	,	到	发送	五	副本	到	我的	兄弟	,	阿比雅	海德	,

另外，请您寄五份给我的兄弟阿比贾·海德。

['ɑːksfərd] , ['nuːˌheɪvən] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

Oxford	,	Newhaven	County	,	and	State	of	Connecticut	,
牛津	,	纽黑文	县	,	和	状态	的	康涅狄格州	,

牛津市、纽黑文县和康涅狄格州

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [send] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌðər] ['brʌðərz] ,

that	he	may	send	one	to	each	of	my	other	brothers	,
那	他	可能	发送	一	到	每个	的	我的	其他	兄弟	,

好让他送一个给我其他的弟兄们，

[ænd; ənd] [wʌn] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] ,

and	one	also	to	each	of	my	sisters	,
和	一	还	到	每个	的	我的	姐妹	,

也给我的每个姐妹各一份，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [ɪm'breɪst]

and	that	I	wish	them	and	their	families	to	consider	themselves	embraced
和	那	我	希望	他们	和	他们的	家庭	到	考虑	他们自己	拥抱

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [wɪʃ] [ɪk'sprest] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

within	the	circle	of	every	good	wish	expressed	in	it	.
之内	这	圆圈	的	每一个	好的	希望	表达	在	它	.

我希望他们和他们的家人能够感受到这其中表达的每一份美好祝愿。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

The	size	of	the	edition	I	leave	with	you	to	determine	.
这	尺寸	的	这	版	我	离开	和	你	到	决定	.

版本大小由你们决定。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] , [laɪk] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['lætər] [deɪ] [seɪnt] ['priːtʃər] ,

You	know	that	I	,	like	yourself	and	every	other	Latter	Day	Saint	preacher	,
你	知道	那	我	,	喜欢	你自己	和	每一个	其他	后者	天	圣	牧师	,

你知道，我和你以及其他所有后期圣徒传教士一样，

[hæv; həv] [noʊ] ['sæləri] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wer] [wiː; wi]

have	no	salary	except	the	voluntary	contributions	of	the	people	where	we
有	不	薪水	除了	这	自愿	贡献	的	这	人们	在哪里	我们

['leɪbər] ;

labour	;
劳动	;

除了我们劳动所在地区人民的自愿捐款外，我们没有任何其他工资；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fæməli] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ,

and	having	been	absent	from	my	family	nearly	two	years	,
和	拥有	到过	缺席的	从	我的	家庭	几乎	二	年	,

我已经离开家人近两年了，

[maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [maɪ] [pɜːrs] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

my	arm	and	my	purse	have	been	too	short	to	render	them	much	assistance	.
我的	手臂	和	我的	钱包	有	到过	也	短的	到	使成为	他们	很多	协助	.

我的胳膊和钱包都太短了，帮不上他们什么忙。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] ,

I	wish	you	,	therefore	,
我	希望	你	,	所以	,

因此，我祝愿你：

[tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [tuː; tə] [iːtʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['eni]

to	forward	a	sufficient	number	of	copies	to	each	branch	of	the	church	any
到	向前	一个	充足的	数字	的	副本	到	每个	分支	的	这	教会	任何

[wer] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

where	this	side	of	the	Atlantic	,
在哪里	这	边	的	这	大西洋	,

将足够数量的副本寄送给大西洋彼岸各地的教会分支机构。

[ðæt] [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] ; [ænd; ənd] [wət'evər] ['eni] ['brʌðər] ,

that	all	who	wish	for	a	copy	may	have	one	;	and	whatever	any	brother	,
那	全部	WHO	希望	为了	一个	复制	可能	有	一	;	和	任何	任何	兄弟	,

凡想要副本的人都可以得到一份；凡弟兄，

['sɪstər] , [ɔːr] [frend] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][rɪ'tɜːrn] ,

sister	**,**	**or**	**friend**	**,**	**shall**	**be**	**disposed**	**to**	**give**	**in**	**return**	**,**
姐姐	,	或者	朋友	,	将	是	处置	到	给	在	返回	,

姐妹或朋友应乐意回报，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ]

for	**the**	**benefit**	**of**	**my**	**wife**	**and**	**children**	**,**	**will**	**be**	**most**	**gratefully**	**received**	**by**
为了	这	益处	的	我的	妻子	和	孩子们	,	将要	是	最多	感激不尽	已收到	经过

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

为了我的妻子和孩子的利益，他们将非常感激地接受这份礼物。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [soʊ][baɪ][ˌem 'iː] .

and	**no**	**less**	**so**	**by**	**me**	**.**
和	不	较少的	所以	经过	我	.

我也不例外。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][send][ðə; ði]['kɑːpiz] ,

It	**can**	**be**	**handed**	**to**	**the**	**agent**	**to**	**whom**	**you**	**shall**	**send**	**the**	**copies**	**,**
它	能	是	递交	到	这	代理人	到	谁	你	将	发送	这	副本	,

可以将其交给你要寄送副本的代理人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['fɔːrwərd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][poʊst] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [æz; əz]

and	**he**	**can**	**forward**	**it**	**to**	**you**	**through**	**the**	**post**	**,**	**or**	**otherwise**	**as**
和	他	能	向前	它	到	你	通过	这	邮政	,	或者	否则	作为

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][də'rekt] ,

you	**shall**	**direct**	**,**
你	将	直接的	,

他可以通过邮寄方式或其他您指示的方式寄给您。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['prɪntər] ;

which	**will**	**enable**	**you**	**to**	**pay**	**the**	**printer**	**;**
哪个	将要	使能够	你	到	支付	这	打印机	;

这样你就可以向印刷商付款了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] ([ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi]['eni]) [aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz][juː; jʊ][ɪn] [duː] [taɪm] [haʊ] [tuː; tə]

and	**the**	**balance**	**(**	**should**	**there**	**be**	**any**	**)**	**I**	**will**	**advise**	**you**	**in**	**due**	**time**	**how**	**to**
和	这	平衡	(	应该	那里	是	任何	)	我	将要	建议	你	在	到期的	时间	如何	到

[kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['fæməli] .

convey	**it**	**to**	**my**	**family**	**.**
传达	它	到	我的	家庭	.

至于剩余款项（如有），我会在适当的时候通知您如何转交给我的家人。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti][ɪn][ðə; ði][plæn] ,

But	**should**	**you**	**discover**	**any**	**impropriety**	**in**	**the**	**plan**	**,**
但	应该	你	发现	任何	不当行为	在	这	计划	,

但如果您发现计划中有任何不当之处，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

or	**should**	**it**	**be**	**inconsistent**	**for**	**you**	**to**	**carry**	**it**	**into**	**execution**	**,**
或者	应该	它	是	不一致	为了	你	到	携带	它	进入	执行	,

或者，如果你觉得执行起来前后矛盾，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['dɑːkjumənt][æz; əz][jʊr; jər] ['betər] ['wɪzdəm] [meɪ] [də'rekt]

you	**are**	**at**	**liberty**	**to**	**use**	**the**	**document**	**as**	**your**	**better**	**wisdom**	**may**	**direct**
你	是	在	自由	到	使用	这	文档	作为	你的	更好的	智慧	可能	直接的

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

您可以根据自己的判断自由使用这份文件。

['oʊnli][send][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][tuː; tə] [nɑːˈvuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

only	send	it	in	some	form	to	Nauvoo	as	soon	as	possible	.
仅有的	发送	它	在	一些	形式	到	瑙沃	作为	很快	作为	可能的	.

尽快以某种形式将其送往纳府。

[pərˈhæps][aɪ] [fiːl] [tuː] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt][maɪ]['fæməli] ,

Perhaps	I	feel	too	anxious	about	my	family	,
也许	我	感觉	也	焦虑的	关于	我的	家庭	,

或许我对家人过于焦虑了。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz]['oʊnli] [fjuː]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [ʃer] [ɪts] ['sɪmpəθiːz] ,

but	where	the	heart	has	only	few	objects	to	share	its	sympathies	,
但	在哪里	这	心	有	仅有的	很少	对象	到	分享	它是	同情	,

但是，当心中只有少数对象可以倾诉衷肠时，

[əˈpɑːn] [ðoʊz] [fjuː]['ɑːbdʒekts][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ]['wɔːrmər][ænd; ənd] [mɔːr]

upon	those	few	objects	the	sun	of	affection	shines	with	warmer	and	more
之上	那些	很少	对象	这	太阳	的	感情	闪耀	和	更温暖	和	更多的

['brɪliənt] [reɪ] .

brilliant	ray	.
杰出的	射线	.

在那些少数事物上，爱的阳光以更温暖、更灿烂的光芒照耀着它们。

[maɪ]['fæməli][ɪz][maɪ] ['ɜːrθli] [ɔːl] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]

My	family	is	my	earthly	all	;	and	of	late	my	feelings	concerning	them	are
我的	家庭	是	我的	尘世的	全部	;	和	的	晚的	我的	情怀	有关	他们	是

['veri] [pɪˈkjuːliər] .

very	peculiar	.
非常	奇特	.

家人是我的一切；而最近我对他们的感情非常特殊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	is	nearly	a	year	since	I	have	heard	anything	of	them	,
它	是	几乎	一个	年	自从	我	有	听到	任何事物	的	他们	,

我已经将近一年没有听到他们的消息了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kənˈfaɪnd] [hɪr] [ɪn] ['kwɔːrəntiːn] , [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['tʃaɪldɪʃ] .

and	being	confined	here	in	quarantine	,	perhaps	I	have	become	childish	.
和	存在	受限	这里	在	隔离	,	也许	我	有	变得	幼稚	.

或许是因为被隔离在这里，我变得幼稚了。

[maɪ][kaɪnd][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd]['fæməli] , [tuː; tə] ['brʌðərz] [snoʊ]

My	kind	respects	to	yourself	and	family	,	to	brothers	Snow
我的	种类	尊重	到	你自己	和	家庭	,	到	兄弟	雪

[ænd; ənd]['ædəmz] ,

and	Adams	,
和	亚当斯	,

谨向您和您的家人，以及您的兄弟斯诺和亚当斯致以诚挚的问候。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ; [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] : [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	to	all	the	Saints	in	England	;	may	God	bless	you	all	:	pray	for	me	.
和	到	全部	这	圣徒队	在	英格兰	;	可能	上帝	保佑	你	全部	:	祈祷	为了	我	.

也向英格兰所有的圣徒们致以问候；愿上帝保佑你们；请为我祈祷。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn] [kraɪst] ,

I	am	your	brother	in	Christ	,
我	是	你的	兄弟	在	基督	,

我是你在基督里的弟兄，

['ɔːsən] [haid] .

ORSON	HYDE	.
奥森	海德	.

奥森·海德。

[piː] . [es] .

P	**.**	**S**	**.**
P	.	S	.

PS

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [haʊ'evər] ,

In	**justice**	**to**	**the**	**American**	**missionaries**	**at**	**Jerusalem**	**,**	**I**	**must**	**say**	**,**	**however**	**,**
在	正义	到	这	美国人	传教士	在	耶路撒冷	,	我	必须	说	,	然而	,

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] ,

particularly	**of**	**Mr**	**.**	**Whiting**	**,**
特别	的	先生	.	惠廷	,

然而，为了公正地评价在耶路撒冷的美国传教士，特别是惠廷先生，我必须说：

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [bɪ'keɪm] [moʊst] [ə'kweɪntɪd] , [ðæt] [æz; əz][men] ,

with	**whom**	**I**	**became**	**most**	**acquainted**	**,**	**that**	**as**	**men**	**,**
和	谁	我	成为	最多	熟人	,	那	作为	男人	,

我最熟悉的那些人，作为男人，

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][bəuθ] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ;

their	**conduct**	**towards**	**me**	**was**	**both**	**courteous**	**and**	**civil**	**;**
他们的	执行	向	我	曾是	两个都	有礼貌	和	民用	;

他们对我的态度既有礼貌又文明;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][left]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . - [es] [haʊs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð'hoʊld][maɪ] ['blesɪŋ]

and	**when**	**I**	**left**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**'**	**s**	**house**	**I**	**could**	**not**	**withhold**	**my**	**blessing**
和	什么时候	我	左边	先生	.	W	.	-	s	房子	我	可以	不是	扣压	我的	祝福

[frʌm; frəm][hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli] — [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

from	**himself**	**and**	**family**	**—**	**his**	**interesting**	**wife**	**and**	**lovely**	**little**	**girls**	**,**
从	他自己	和	家庭	—	他的	有趣的	妻子	和	迷人的	小的	女孩们	,

当我离开W先生家时，我情不自禁地向他和他的家人——他风趣的妻子和可爱的小女儿们——表达了我的祝福。

[huː] [ɔːl] [spiːk] ['fluːəntli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ærəbɪk] .

who	**all**	**speak**	**fluently**	**the**	**English**	**and**	**Arabic**	**.**
WHO	全部	说话	流利地	这	英语	和	阿拉伯	.

他们都能说一口流利的英语和阿拉伯语。

[ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ɔːr]['ækʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd][ɪz][nɑːt] [suːn] [fər'gɑːtn]

A	**kind**	**word**	**or**	**action**	**towards**	**a**	**stranger**	**in**	**a**	**strange**	**land**	**is**	**not**	**soon**	**forgotten**
一个	种类	单词	或者	行动	向	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	是	不是	很快	被遗忘的

.

:
.

在异国他乡，对陌生人说的一句好话或做的一件善事，人们不会很快忘记。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [θruː]

May	**the**	**Lord**	**bless**	**them**	**and**	**their**	**families**	**with**	**his**	**salvation**	**,**	**through**
可能	这	主	保佑	他们	和	他们的	家庭	和	他的	救恩	,	通过

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

the	**knowledge**	**of**	**the**	**truth**	**,**
这	知识	的	这	真相	,

愿主藉着真理的知识，以他的救恩祝福他们和他们的家人。

[wʌz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪər] [ðen] , [ænd; ənd][ɪz][maɪ] [prer] [stɪl] .

was	**my**	**desire**	**then**	**,**	**and**	**is**	**my**	**prayer**	**still**	**.**
曾是	我的	欲望	然后	,	和	是	我的	祷告	仍然	.

那是我当时的愿望，也是我至今的祈祷。

[noʊt] . — [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] ['letərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn] [bə'veriə] [fɔːr; fər]

Note	.	—	Expecting	a	letter	or	letters	from	you	to	be	lodged	in	Bavaria	for
笔记	.	—	期待	一个	信	或者	信件	从	你	到	是	已提交	在	巴伐利亚	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

注：我期待您寄给我的信件能被送到巴伐利亚。

[aɪ][hæv; həv] [ə'drest] [ə; eɪ][noʊt][ðer; ðər][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðem; ðəm] ([ɪf] ['eni]) [tuː; tə][biː; bi]

I	have	addressed	a	note	there	requesting	them	(	if	any	)	to	be
我	有	已解决	一个	笔记	那里	请求	他们	(	如果	任何	)	到	是

['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ;

forwarded	to	me	at	this	place	;
转发	到	我	在	这	地方	;

我已在那里递交了一份便条，请求将（如有）这些物品转寄到我这里；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][noʊt] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ] ['biːɪŋ] [peɪd] ,

but	as	my	note	went	on	shore	in	the	bustle	without	the	postage	being	paid	,
但	作为	我的	笔记	去	在	支撑	在	这	忙碌	没有	这	邮资	存在	有薪酬的	,

但由于我的信件在熙熙攘攘的人群中被送上岸，而且没有支付邮资，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['dɪfrənt] ['kiŋdəmz] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

and	having	to	pass	through	different	kingdoms	,	I	do	not	expect	it	will	be
和	拥有	到	经过	通过	不同的	王国	,	我	做	不是	预计	它	将要	是

['fɔrwɝdɪd] .

forwarded	.
转发	.

由于需要途经多个王国，我不认为它会被转发。

[aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][get] [nuːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər]

I	hope	,	however	,	to	get	news	from	you	and	the	church	when	I	get	there
我	希望	,	然而	,	到	得到	消息	从	你	和	这	教会	什么时候	我	得到	那里

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

不过，我希望自己到达那里后能从你和教会那里得到消息。

[aɪ][hoʊp]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][waɪf] .

I	hope	also	to	hear	something	from	my	wife	.
我	希望	还	到	听到	某物	从	我的	妻子	.

我也希望能收到妻子的消息。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld] ;

I	feel	that	a	word	from	her	would	be	more	precious	than	gold	;
我	感觉	那	一个	单词	从	她	会	是	更多的	宝贵的	比	金子	;

我觉得她的一句话比黄金还要珍贵；

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [hɪr] [lest][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

yet	I	am	afraid	to	hear	lest	she	may	be	in	trouble	,
然而	我	是	害怕的	到	听到	免得	她	可能	是	在	麻烦	,

但我害怕听到她的消息，怕她遇到麻烦。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ded] — [ə; eɪ]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [pər'hæps] , [ɔːr] ['brʌðər] [ɔːr]

or	some	of	her	friends	dead	—	a	father	or	mother	perhaps	,	or	brother	or
或者	一些	的	她	朋友们	死的	—	一个	父亲	或者	母亲	也许	,	或者	兄弟	或者

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

或者她的一些朋友去世了——可能是她的父亲或母亲，或者兄弟姐妹。

[jet] [aɪ][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz]

Yet	I	try	to	comfort	myself	with	the	thought	that	my	long	absence	is	the	cause
然而	我	尝试	到	舒适	我	和	这	想法	那	我的	长的	缺席	是	这	原因

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ][bæd] ['fiːlɪŋz] .

of	all	my	bad	feelings	.
的	全部	我的	坏的	情怀	.

但我还是试图安慰自己，认为我长时间的缺席是我所有不好情绪的根源。

[ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [baɪnd][ʌp] ['evri] ['broʊkən] [hɑːrt] .

The	Lord	knows	,	and	I	pray	that	he	may	bind	up	every	broken	heart	.
这	主	知道	,	和	我	祈祷	那	他	可能	绑定	向上	每一个	破碎的	心	.

主知道一切，我祈求他医治每一颗破碎的心灵。

[fer] - [ðiː] - [wel] ; [ðaɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ,

Fare	-	thee	-	well	;	thy	brother	in	the	Lord	,
票价	-	你	-	出色地	;	你的	兄弟	在	这	主	,

永别了，你在主里的弟兄。

[oʊ] . [eɪtʃ] .

O	.	H	.
哦	.	H	.

哦

['letər] [iː] .

LETTER	II	.
信	二	.

第二封信。

[triː'est,-'este] , ['dʒænjueri] - , - .

Trieste	,	January	17	,	1842	.
的里雅斯特	,	一月	-	,	-	.

的里雅斯特，1842年1月17日。

[dɪr] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æt; ət] [nɑː'vuː] ,

DEAR	BRETHREN	AND	SISTERS	AT	NAUVOO	,
亲爱的	弟兄们	和	姐妹	在	瑙沃	,

致纳府的弟兄姐妹们:

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ,

I	have	just	written	a	lengthy	letter	to	the	Twelve	,
我	有	只是	书面	一个	冗长	信	到	这	十二	,

我刚刚给十二使徒写了一封长信，

[ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['eldər] [præt] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

and	sent	it	by	way	of	Elder	Pratt	,	in	England	.
和	发送	它	经过	方式	的	长老	普拉特	,	在	英格兰	.

然后通过在英国的普拉特长老寄了过去。

[ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][wʌn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

In	that	,	and	in	a	former	one	written	to	him	from	Alexandria	in	Egypt	,
在	那	,	和	在	一个	以前的	一	书面	到	他	从	亚历山大	在	埃及	,

在那封信中，以及之前从埃及亚历山大港写给他的一封信中，

[ɪz] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

is	contained	an	account	of	my	mission	to	Jerusalem	.
是	包含	一个	帐户	的	我的	使命	到	耶路撒冷	.

其中包含了我前往耶路撒冷执行任务的记述。

[aɪ] [fiːl] , [haʊ'evər] ,

I	feel	,	however	,
我	感觉	,	然而	,

但我觉得，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ]
as **though** **I** **wished** **to** **write** **a** **few** **lines** **more** **on** **this** **the** **last** **day** **of** **my**
作为 尽管 我 希望 到 写 一个 很少 线条 更多的 在 这 这 最后的 天 的 我的
[kən'faɪnmənt] [ɑːn] [ʃɪp] [bɔːrd] ,
confinement **on** **ship** **board** **,**
监禁 在 船 木板 ,

仿佛我想在船上被囚禁的最后一天，再多写几行字似的。

[wer] [aɪ] [hæv; həv] [spent] [ðə; ðɪ] [læst] ['fɪfti] - [sɪks] [deɪz] :
where **I** **have** **spent** **the** **last** **fifty** **-** **six** **days** **:**
在哪里 我 有 花费 这 最后的 五十 - 六 天 :

我过去五十六天都待在这里:

[sɪks] [deɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] — ['twenti] - [tuː] [deɪz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] —
six **days** **in** **the** **harbour** **of** **Alexandria** **—** **twenty** **-** **two** **days** **on** **our** **passage** **—**
六 天 在 这 港口 的 亚历山大 — 二十 - 二 天 在 我们的 通道 —
[ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [hɪr] [ɪn] ['kwɔːrəntiːn] .
and **twenty** **-** **eight** **here** **in** **quarantine** **.**
和 二十 - 八 这里 在 隔离 .

我们在亚历山大港待了六天，航行了二十二天，在这里隔离了二十八天。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wɪl] , [ðə; ðɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒuːbɪlənt] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [θraɪs] ['welkəm]
To **-** **morrow** **,** **if** **the** **Lord** **will** **,** **the** **the** **jubilant** **song** **,** **with** **its** **thrice** **welcome**
到 - 明天 , 如果 这 主 将要 , 这 这 喜庆 歌曲 , 和 它是 三次 欢迎
['melədi] ,
melody **,**
旋律 ,

明天，如果主愿意，那首欢快的歌，带着它三次令人欣喜的旋律，

[wɪl] [griːt] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['kæptɪv] ['eksaɪl] , [ðə; ðɪ] ['prɪzn] [dɔːz] [gɪv] [weɪ] ,
will **greet** **the** **ears** **of** **a** **poor** **captive** **exile** **,** **the** **prison** **doors** **give** **way** **,**
将要 迎接 这 耳朵 的 一个 贫穷的 俘虏 流亡 , 这 监狱 门 给 方式 ,

监狱大门即将崩塌，这声音将传入一个可怜的流放囚徒的耳中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd]
and **he** **be** **permitted** **once** **more** **to** **breathe** **the** **air** **of** **freedom** **in** **a** **land**
和 他 是 允许 一次 更多的 到 呼吸 这 空气 的 自由 在 一个 土地
[wer] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑːr] [ænd; ənd] ['kres(ə)nt] ,
where **he** **is** **not** **annoyed** **by** **the** **sight** **of** **the** **star** **and** **crescent** **,**
在哪里 他 是 不是 恼怒 经过 这 视线 的 这 星星 和 新月 ,

他将被允许再次呼吸自由的空气，在一个不会因看到星月而感到烦躁的国度里。

[ðə; ðɪ] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kʌvərd] [feɪs] — [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ə¸bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ]
the **turban** **and** **the** **covered** **face** **—** **all** **of** **which** **are** **an** **abomination** **in** **my**
这 头巾 和 这 涵盖 脸 — 全部 的 哪个 是 一个 厌恶 在 我的
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

头巾和蒙面——在我看来都是令人憎恶的。

[ðə; ðɪ] [θɔːts] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['skætərɪŋ] ,
The **thoughts** **which** **I** **record** **will** **,** **no** **doubt** **,** **be** **scattering** **,**
这 想法 哪个 我 记录 将要 , 不 怀疑 , 是 散射 ,

我记录下的这些想法，无疑会变得零散不定。

[ænd; ənd] [laɪk] " [ðə; ðɪ] ['gliːnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪps] [wen] [ðə; ðɪ] ['vɪntɪdʒ] [ɪz] [dʌn] ;
and **like** **"** **the** **gleaning** **of** **grapes** **when** **the** **vintage** **is** **done** **;**
和 喜欢 " 这 拾穗 的 葡萄 什么时候 这 优质的 是 完毕 ;

就像"葡萄采摘结束后的拾穗"一样;

" [ɔːr][laɪk][ə; eɪ][fjuː] ['ɪndələnt] [bɪ'leɪtɪd] ['stræglə˞] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ]

"	or	like	a	few	indolent	belated	stragglers	going	to	the	place	of	worship	on	a
"	或者	喜欢	一个	很少	懒惰的	迟到的	掉队者	去	到	这	地方	的	崇拜	在	一个

['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði]

Sabbath	morning	after	the	more	conscientious	and	faithful	have	broken	the
安息日	早晨	后	这	更多的	尽责的	和	忠实	有	破碎的	这

['saɪləns] [wɪtʃ] ['hɔvəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

silence	which	hovered	around	the	place	of	their	devotion	,
沉默	哪个	悬停	大约	这	地方	的	他们的	虔诚	,

“或者就像几个懒散的、姗姗来迟的信徒，在安息日的早晨，在那些更虔诚、更忠实的信徒打破了笼罩在他们虔诚场所周围的寂静之后，才前往礼拜场所。”

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd]['dʒɔɪfl] [ˌækləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv]

and	greeted	the	morning	with	their	prayers	and	joyful	acclamations	of
和	问候	这	早晨	和	他们的	祈祷	和	快乐	掌声	的

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ðer; ðər][gɑːd] .

praise	to	the	Lord	their	God	.
称赞	到	这	主	他们的	上帝	.

他们以祷告和欢欣的赞美来迎接清晨，赞美他们的主上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

It	is	now	rapidly	advancing	to	the	close	of	two	long	years	since	I	had	the
它	是	现在	快速	前进	到	这	关闭	的	二	长的	年	自从	我	有	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['mɪŋglɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [ɪn] [əs'kraɪbɪŋ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

pleasure	of	mingling	my	voice	with	yours	in	ascribing	honour	and	thanksgiving
乐趣	的	混杂	我的	嗓音	和	你的	在	归因	荣誉	和	感恩

[tuː; tə] [ðæt] ['biːɪŋ] [huːz] [ɑːrm][ə'loʊn][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [sə'pɔːrt] ,

to	that	Being	whose	arm	alone	has	been	my	support	,
到	那	存在	谁	手臂	独自的	有	到过	我的	支持	,

距离我上次与您一同向那位一直以来给予我支持和鼓励的人表达敬意和感激之情，已经过去了漫长的两年。

[ænd; ənd] [huːz] [kaɪnd]['eɪndʒl][hæz; həz] [swept] [ðə; ði] ['mɪsti] ['veɪpəz] [fɑːr] [ə'weɪ] [wɪtʃ] -

and	whose	kind	angel	has	swept	the	misty	vapours	far	away	which	dispondency
和	谁	种类	天使	有	扫荡	这	蒙蒙	蒸汽	远的	离开	哪个	-

[wʊd] [feɪn] [kæst]['oʊvər][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][hoʊp] ,

would	feign	cast	over	the	star	of	hope	,
会	假装	投掷	超过	这	星星	的	希望	,

祂的仁慈天使已将绝望笼罩在希望之星上的迷雾扫除殆尽。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [wʌn] [jɪr] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːt] [də'rekt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	nearly	one	year	since	I	have	heard	ought	direct	from	you	.
和	几乎	一	年	自从	我	有	听到	应该	直接的	从	你	.

距离我上次直接收到你的消息已经快一年了。

[waɪl] [ɪn] [bə'veriə] ,

While	in	Bavaria	,
尽管	在	巴伐利亚	,

在巴伐利亚期间，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['peɪpər] [ðæt] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [bɪn]

I	saw	a	statement	in	a	German	paper	that	Brother	Joseph	had	been
我	锯	一个	陈述	在	一个	德语	纸	那	兄弟	约瑟夫	有	到过

[æprɪ'hend] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] ['prɪzn] .

apprehended	and	confined	in	prison	.
被捕	和	受限	在	监狱	.

我在一份德国报纸上看到一则声明，说约瑟夫弟兄已被逮捕并关押在监狱里。

[aɪ] [nuː] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ;

I	knew	not	but	that	it	might	be	so	;
我	知道	不是	但	那	它	可能	是	所以	;

我当时并不知道，但或许会是这样；

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['dɛθs] [wɪtʃ] [hi:; hi]

yet	I	was	inclined	to	set	it	down	among	the	numerous	deaths	which	he
然而	我	曾是	倾斜	到	放	它	向下	之中	这	很多的	死亡人数	哪个	他

[hæz; həz] ['sʌfərd] ,

has	suffered	,
有	遭受	,

但我倾向于将这件事也列入他所遭受的众多死亡之中。

[ðə; ði] [ɪm'prɪzənmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['rʌnəˌweɪz] [ʌv; əv]

the	imprisonments	which	he	has	endured	,	and	the	various	runaways	of
这	监禁	哪个	他	有	忍受	,	和	这	各种各样的	逃亡者	的

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] ,

which	he	has	been	guilty	,
哪个	他	有	到过	有罪的	,

他所遭受的监禁，以及他所犯下的各种越狱罪行，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [slæŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n]

according	to	the	flood	of	newspaper	slang	which	has	been	poured	forth	upon
根据	到	这	洪水	的	报纸	俚语	哪个	有	到过	倾倒	前进	之上

[ə; eɪ] [di'si:vd] ['pʌblɪk] :

a	deceived	public	:
一个	受骗	民众	:

根据铺天盖地、误导公众的报纸俚语来看：

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [ə'laʊz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] ,

but	as	time	allows	nothing	to	remain	stationary	,
但	作为	时间	允许	没有什么	到	保持	静止的	,

但随着时间的推移，万物都在变化。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

you	may	judge	of	my	anxiety	to	hear	from	you	,
你	可能	法官	的	我的	焦虑	到	听到	从	你	,

您或许能体会到我多么渴望收到您的消息。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔ:r] ['mɪzəri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪr] [waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

particularly	when	the	happiness	or	misery	of	my	own	dear	wife	and	little	children
特别	什么时候	这	幸福	或者	苦难	的	我的	自己的	亲爱的	妻子	和	小的	孩子们

[ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] .

is	identified	with	your	own	.
是	已识别	和	你的	自己的	.

尤其是当我的妻子和孩子的幸福或痛苦与你的幸福或痛苦息息相关时。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi][maɪ'self][ɪn][jʊr; jər][mɪdst] , [ɪn][maɪ]['aʊərz][ʌv; əv]['saɪlənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	sometimes	fancy	myself	in	your	midst	,	in	my	hours	of	silent	meditation	,
我	有时	想要	我	在	你的	中间	,	在	我的	小时	的	沉默的	冥想	,

在静默冥想的时光里，我有时会幻想自己身处你们之中。

[geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [seɪnts] .

gazing	upon	a	large	concourse	of	saints	.
凝视	之上	一个	大的	大厅	的	圣徒	.

凝视着一大群圣徒。

[aɪ] [si:] ['meni] , ['veri] ['meni] [streɪndʒ]['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] ;

I	see	many	,	very	many	strange	faces	that	I	never	saw	before	;
我	看	许多	,	非常	许多	奇怪的	面孔	那	我	绝不	锯	前	;

我看到了许多我以前从未见过的陌生面孔；

[waɪl] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [ə'kweɪntɪd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] .

while	others	with	whom	I	was	familiarly	acquainted	,	I	do	not	see	.
尽管	其他的	和	谁	我	曾是	熟悉地	熟人	,	我	做	不是	看	.

而我熟识的其他人，我却不见了。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][toʊld]

Being	anxious	to	know	where	they	are	,	I	inquire	after	them	;	but	am	told
存在	焦虑的	到	知道	在哪里	他们	是	,	我	查询	后	他们	;	但	是	讲述

,

,

,

我急切地想知道他们在哪，于是打听他们的下落；但得到的答复是：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [kən'teɪnz] [noʊ]['fɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [taɪm] — [ðæt] ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ]

with	a	sigh	that	contains	no	fiction	,	that	time	—	that	cruel	and	unfeeling
和	一个	叹	那	包含	不	小说	,	那	时间	—	那	残忍的	和	冷漠无情

[dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

destroyer	of	the	human	race	,
驱逐舰	的	这	人类	种族	,

伴随着一声毫无虚构的叹息，那个时代——那个残酷无情、毁灭人类的时代——

[hæz; həz] [bɔːrn] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] [wɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['mænʃ(ə)n] ,

has	borne	them	on	his	untiring	wing	to	a	long	and	sleepy	mansion	,
有	出生	他们	在	他的	不懈	翼	到	一个	长的	和	困	大厦	,

他用不知疲倦的翅膀，将他们带到一座漫长而沉睡的宅邸。

[tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv]

to	await	the	hour	when	the	voice	of	the	Archangel	and	the	trumpet	of
到	等待	这	小时	什么时候	这	嗓音	的	这	大天使	和	这	喇叭	的

[gɑːd][ʃæl; ʃəl][bɪd][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [dʌst] [ə'raɪz] ,

God	shall	bid	their	sleeping	dust	arise	,
上帝	将	出价	他们的	睡眠	灰尘	出现	,

等待着大天使的声音和上帝的号角响起的那一刻，那时，沉睡的尘埃将苏醒。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] .

and	come	forth	to	receive	the	reward	of	their	labours	.
和	来	前进	到	收到	这	报酬	的	他们的	劳动	.

出来接受他们劳动的回报。

[oʊ] , [jiː; ji] ['preʃəs] [soʊlz] !

O	,	ye	precious	souls	!
哦	,	是的	宝贵的	灵魂	!

哦，你们这些宝贵的灵魂！

[jʊr; jər] [det] [ɪz] [peɪd] ,

your	debt	is	paid	,
你的	债务	是	有薪酬的	,

你的债务已还清。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [ɪm'bɑːm] [jʊr; jər] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz] [ðiːz] [laɪnz][slɪp]

and	I	cannot	but	embalm	your	memory	with	a	tear	as	these	lines	slip
和	我	不能	但	防腐剂	你的	记忆	和	一个	撕	作为	这些	线条	滑

[frʌm; frəm][maɪ][pen] .

from	my	pen	.
从	我的	笔	.

笔下写下这些文字时，我不禁热泪盈眶，想要永远铭记你。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sɪts][ə; eɪ] ['brʌðər] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

There	,	for	instance	,	sits	a	brother	looking	steadily	upon	his	little	daughter	.
那里	,	为了	实例	,	坐着	一个	兄弟	寻找	稳步	之上	他的	小的	女儿	.

例如，那里坐着一位哥哥，正专注地看着他的小女儿。

[hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [miːn] [bɪ'spiːks] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [diːp] [ɪn] ['sɑːroʊ] :

His	melancholy	mien	bespeaks	a	heart	wadeing	deep	in	sorrow	:
他的	忧郁	面容	表明	一个	心	-	深的	在	悲哀	:

他忧郁的神情表明他内心正沉浸在深深的悲伤之中：

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bəːsts] ['ɪntuː] [terz] .

he	puts	his	handkerchief	to	his	face	and	bursts	into	tears	.
他	放置	他的	手帕	到	他的	脸	和	爆发	进入	眼泪	.

他用手帕捂住脸，嚎啕大哭起来。

[aɪ] [æsk] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [toʊld] , [ðæt] [ðæt] ['brʌðər] [hæz; həz] ['leɪtli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

I	ask	the	cause	of	that	;	and	am	told	,	that	that	brother	has	lately	lost	his	wife	;
我	问	这	原因	的	那	;	和	是	讲述	,	那	那	兄弟	有	最近	丢失的	他的	妻子	;

我问起原因，得知是那位兄弟最近失去了妻子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ['flaʊər] ,

and	as	he	looked	upon	the	young	and	tender	flower	,
和	作为	他	看起来	之上	这	年轻的	和	投标	花	,

当他凝视着那朵稚嫩的花朵时，

[ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [huː] [naʊ] [sliːps] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [deθ] ,

and	recognised	in	her	the	kind	and	affectionate	features	of	the	companion	of	his	youth	who	now	sleeps	in	the	arms	of	death	,
和	已确认	在	她	这	种类	和	亲热	特征	的	这	伴侣	的	他的	青年	WHO	现在	睡觉	在	这	武器	的	死亡	,

他从她身上看到了自己年轻时那位伴侣的温柔慈爱的模样，而那位伴侣如今已长眠于死神的怀抱。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['kɔntræstid] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ,

he	immediately	contrasted	all	her	virtues	with	every	unkind	word	that	he	might	have	given	her	,
他	立即地	对比	全部	她	美德	和	每一个	不友善	单词	那	他	可能	有	给定	她	,

他立刻将她所有的美德与他可能对她说过的每一句刻薄的话进行了对比。

[ænd; ənd] ['evri] [ʌn'dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

and	every	ungenerous	action	;	and	the	thought	that	his	children	are	bereft	of	a	mother	,
和	每一个	吝啬	行动	;	和	这	想法	那	他的	孩子们	是	失去	的	一个	母亲	,

以及他所有吝啬的行为；还有想到他的孩子们失去了母亲，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ɪts] ['dɪrɪst] [frend] , [swelz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] ;

and	his	own	bosom	of	its	dearest	friend	,	swells	his	heart	to	a	burst	of	grief	;
和	他的	自己的	怀	的	它是	亲爱的	朋友	,	涌浪	他的	心	到	一个	爆裂	的	悲伤	;

而他自己最亲爱的朋友的离世，令他悲痛欲绝；

[ænd; ənd] ['evri] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

and	every	unkind	word	which	he	might	have	given	her	in	the	warmth	of	the	moment	,
和	每一个	不友善	单词	哪个	他	可能	有	给定	她	在	这	温暖	的	这	片刻	,

以及他在冲动之下可能对她说出的每一句刻薄的话，

[naʊ] ['rʌʃɪz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['meməri] , ['pɪəsɪz] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

now	rushes	upon	his	memory	,	pierces	his	soul	,
现在	冲刺	之上	他的	记忆	,	穿孔	他的	灵魂	,

现在，那段记忆涌上心头，刺痛着他的灵魂。

[ænd; ənd] [ædz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [ˌəuvə'hwelmz] [hɪm; ɪm] .

and	adds	an	additional	pang	to	the	flood	of	grief	which	overwhelms	him	.
和	添加	一个	额外的	疼痛	到	这	洪水	的	悲伤	哪个	压倒性	他	.

这让他本就悲痛欲绝的心情更加雪上加霜。

" ['hʌzbəndz] , " [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [lʌv] [jʊr; jər] [waɪvz] , [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] ['bɪtər] [ə'genst]

"	Husbands	,	"	whoever	you	are	,	"	love	your	wives	,	and	be	not	bitter	against
"	丈夫们	,	"	谁	你	是	,	"	爱	你的	妻子们	,	和	是	不是	苦的	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

丈夫们，无论你们是谁，都要爱你们的妻子，不要对她们心怀怨恨。

" [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] , [ðə; ði]['vɪvɪd] [pərˌseptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd] ,

"	The	delicacy	of	their	sex	,	the	vivid	perceptibility	of	their	mind	,
"	这	美味	的	他们的	性别	,	这	生动	可感知性	的	他们的	头脑	,

“她们性爱的细腻，她们心灵的敏锐感知，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] ,

and	the	soft	and	engaging	virtues	of	their	heart	,
和	这	柔软的	和	引人入胜	美德	的	他们的	心	,

以及他们内心温柔而迷人的美德，

[wɪtʃ] [wiːv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]['mænz] ['mæskjəlɪn] ['temprəmənt]

which	weave	themselves	into	the	rugged	recesses	of	man's	masculine	temperament
哪个	编织	他们自己	进入	这	崎岖	凹陷处	的	男人的	男性	气质

[ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪt] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

and	constitute	him	a	fit	member	of	society	,
和	构成	他	一个	合身	成员	的	社会	,

它们融入男性粗犷的气质深处，使他成为合格的社会成员。

['rendər] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

render	them	entitled	to	the	warmest	affections	of	your	heart	,
使成为	他们	标题	到	这	最温暖	情感	的	你的	心	,

让他们感受到你内心最温暖的爱，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrm] .

and	to	the	generous	protection	of	your	arm	.
和	到	这	慷慨的	保护	的	你的	手臂	.

以及您手臂的慷慨保护。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][sɪts][ə; eɪ]['sɪstər][klæd][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	another	part	sits	a	sister	clad	in	deep	mourning	,
在	其他	部分	坐着	一个	姐姐	覆膜	在	深的	丧	,

另一边坐着一位身着丧服的姐妹，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

with	a	number	of	little	children	about	her	.
和	一个	数字	的	小的	孩子们	关于	她	.

她身边带着几个小孩。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['melənkɑːli] [wɪtʃ]

The	solemnity	which	sits	upon	the	countenance	,	and	the	sad	melancholy	which
这	严肃	哪个	坐着	之上	这	面容	,	和	这	伤心	忧郁	哪个

['liŋgəz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

lingers	in	her	eyes	,
徘徊不去	在	她	眼睛	,

她脸上带着庄严肃穆的神情，眼中则萦绕着淡淡的忧伤。

[dɪ'kler] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

declare	that	her	mourning	is	not	all	on	the	outside	.
宣布	那	她	丧	是	不是	全部	在	这	外部	.

表明她的哀悼并非完全体现在外表上。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd][bɪ'həʊldz][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['mænli]
She looks upon the little ones and beholds in them the generous and manly
她 看起来 之上 这 小的 一个 和 凝视 在 他们 这 慷慨的 和 男子气概
[fitʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['saɪər] ,
features of their sire ,
特征 的 他们的 父系 ,

她看着这些小家伙们，从他们身上看到了他们父亲慷慨而阳刚的气质。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] : [ænd; ənd] [preɪ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
but his place his vacant : And pray , where is he ?
但 他的 地方 他的 空缺 : 和 祈祷 , 在哪里 是 他 ?

但他的位置空着：请问，他在哪里？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[æz; əz][ðə; ði]['stɜːrdi] [oʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz][leɪd] [loʊ] [baɪ][ðə; ði] [ʃæft] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,
as the sturdy oak of the forest is laid low by the shaft from heaven ,
作为 这 结实的 橡木 的 这 森林 是 铺设 低的 经过 这 轴 从 天堂 ,

如同森林中那棵挺拔的橡树被天降神箭击倒一般，

[soʊ][hæz; həz][ðer; ðər] [dɪr] ['fɑːðər]['fɔːlən][baɪ][æn; ən]['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
so has their dear father fallen by an arrow from the bow of a
所以 有 他们的 亲爱的 父亲 倒下 经过 一个 箭 从 这 弓 的 一个
[strɔːŋ] ['ɑːrtʃər] ,
strong archer ,
强的 射手 ,

他们亲爱的父亲就这样被一位强力弓箭手的箭射中身亡了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendər] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and these young and tender branches which have sprung forth from his
和 这些 年轻的 和 投标 分支 哪个 有 弹簧 前进 从 他的
[ruːts] ,
roots ,
根 ,

以及这些从他的根部萌发的嫩芽，

['oʊnli][ɑːr; ər][left][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
only are left to perpetuate his name .
仅有的 是 左边 到 延续 他的 姓名 .

只剩下他们来延续他的名字。

[nʌn] [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstɚz] [hɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['haɪdz][hɜːr; hər]
None but God knows the anguish of that sister's heart , as she hides her
没有任何 但 上帝 知道 这 痛苦 的 那 姐妹 心 , 作为 她 隐藏 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

只有上帝才知道那位姐妹内心的痛苦，她掩面而泣。

[ænd; ənd] [pɔːz] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [griːf] [ɪn] ['floʊɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv] ['tɪrfl] ['eləkwəns] .
and pours forth her grief in flowing streams of tearful eloquence .
和 倾倒 前进 她 悲伤 在 流动 溪流 的 内牛满面 口才 .

她泪流满面地倾诉着自己的悲痛，言语间充满了真挚的情感。

[bʌt; bət] [steɪ] , [maɪ][hænd] ,
But stay , my hand ,
但 停留 , 我的 手 ,

但是，请留下，我的手。

['oʊpən][nɑːt] [ðoʊz] ['wuːndz] [ə'freʃ] [wen] [ðaʊ] [hæst][noʊ][bɑːm][tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][ʌp] :

open	not	those	wounds	afresh	when	thou	hast	no	balm	to	bind	them	up	:
打开	不是	那些	伤口	重新	什么时候	你	哈斯特	不	香脂	到	绑定	他们	向上	:

当你没有药膏包扎伤口时，不要再次揭开那些伤口：

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [huːz] ['prɑːvɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɔːl] [ðæt] [mɔːrn] ,

but	may	the	Lord	,	whose	province	it	is	to	comfort	all	that	mourn	,
但	可能	这	主	,	谁	省	它	是	到	舒适	全部	那	哀悼	,

但愿主，祂的职责是安慰所有哀恸的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ðɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [suːð] [ðə; ðɪ] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'flɪktɪd]

and	to	bind	up	the	broken	-	hearted	,	soothe	the	sorrows	of	those	afflicted
和	到	绑定	向上	这	破碎的	-	心地	,	舒缓	这	悲伤	的	那些	受苦的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

医治伤心的人，抚慰受苦者的悲伤。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ðɪ][ɔɪl][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər] [griːvd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] .

and	pour	the	oil	of	consolation	into	their	grieved	and	wounded	spirit	.
和	倒	这	油	的	安慰	进入	他们的	伤心	和	受伤	精神	.

将安慰之油倾注到他们悲伤受伤的心灵中。

[wen] , [oʊ] !

When	,	oh	!
什么时候	,	哦	!

哦！

[wen] [ʃæl; ʃəl]['hjuːmən] [griːf] [ænd; ənd][woʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][end] ?

when	shall	human	grief	and	woe	come	to	a	final	end	?
什么时候	将	人类	悲伤	和	悲哀	来	到	一个	最终的	结尾	?

人类的悲痛和苦难何时才能彻底结束？

[θæŋk] [kaɪnd]['hev(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðiːz] [mʌst; məst] [siːs] .

Thank	kind	heaven	,	there	is	a	time	when	these	must	cease	.
感谢	种类	天堂	,	那里	是	一个	时间	什么时候	这些	必须	停止	.

感谢上苍，这一切终有结束之时。

[ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

In	the	times	of	the	restitution	of	all	things	,
在	这	时代	的	这	归还	的	全部	事物	,

在万物复原之时，

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dis'aːrmd] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd]

when	the	son	of	the	virgin	shall	have	disarmed	death	of	his	power	and
什么时候	这	儿子	的	这	处女	将	有	解除武装	死亡	的	他的	力量	和

['traɪʌmft] ['oʊvər] ['evri] [foʊ][ʌv; əv][mæn] ;

triumphed	over	every	foe	of	man	;
胜利	超过	每一个	敌人	的	男人	;

当童贞女之子解除死亡的权势，战胜人类的一切敌人时；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv][laɪf] [spred] [waɪd][ɪts] ['bræntʃɪz] , [bluːm] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] ,

then	shall	the	tree	of	life	spread	wide	its	branches	,	bloom	in	eternal	spring	,
然后	将	这	树	的	生活	传播	宽的	它是	分支	,	盛开	在	永恒	春天	,

那时，生命之树将枝繁叶茂，在永恒的春天中绽放。

[ænd; ənd][eks'heɪl][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['əudəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [briːz] , ['kæriɪŋ] [laɪf] ,

and	exhale	his	rich	and	life	-	giving	odours	to	the	breeze	,	carrying	life	,
和	呼气	他的	富有的	和	生活	-	给予	气味	到	这	微风	,	携带	生活	,

[helθ] ,

health	,
健康	,

并将他浓郁而充满生命力的气息呼唤到微风中，带来生命和健康。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ə'pɑ:n][ɪts]['bɑ:mi] [wɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['gɑ:dz][kri'eɪʃ(ə)n] .

and	joy	upon	its	balmy	wing	to	every	department	of	God's	creation	.
和	喜悦	之上	它是	芳香	翼	到	每一个	部门	的	神的	创建	.

愿喜乐乘着它温暖的翅膀，降临到上帝创造的每一个角落。

" [bɪ'hoʊld][wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['ʌntə,'ʌntu][ɔ:l]

"	Behold	we	bring	you	glad	tidings	of	great	joy	which	shall	be	unto	all
"	看哪	我们	带来	你	高兴的	消息	的	伟大的	喜悦	哪个	将	是	到	全部

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

“看哪，我们给你们带来大喜的信息，这喜信息将临到万民。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [pər'fɔ:rmd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌm; səm] [fju:] ['hɑ:dʃɪps] ,

"	I	have	not	performed	this	long	journey	without	encountering	some	few	hardships	,
"	我	有	不是	执行	这	长的	旅行	没有	遭遇	一些	很少	艰辛	,

“我一路走来，并非一帆风顺，也遇到了一些困难。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] ; [sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [æt; ət]

but	I	will	not	mention	them	;	suffice	it	to	say	,	that	I	am	well	at
但	我	将要	不是	提到	他们	;	足够了	它	到	说	,	那	我	是	出色地	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

但我不会提及他们；总之，我现在身体很好。

[ðə; ðɪ][pæst][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ðə; ðɪ]['fju:tʃər][wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstər] .

The	past	is	over	and	gone	,	and	I	leave	the	future	with	my	master	.
这	过去的	是	超过	和	已消失	,	和	我	离开	这	未来	和	我的	掌握	.

过去已成往事，未来将由我的主人指引。

[ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [prerz] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

You	certainly	have	an	interest	in	my	prayers	day	and	night	,
你	当然	有	一个	兴趣	在	我的	祈祷	天	和	夜晚	,

你似乎很关心我日夜的祷告，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [send] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [wɪʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [jes] , ['i:v(ə)n]

and	I	hope	you	will	send	up	a	good	wish	occasionally	for	me	;	yes	,	even
和	我	希望	你	将要	发送	向上	一个	好的	希望	偶尔	为了	我	;	是的	,	甚至

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

我希望你偶尔也能为我送上美好的祝愿；是的，即使是为我。

[aɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

I	need	it	.
我	需要	它	.

我需要它。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['mætərz] .

My	heart	is	full	,	and	I	can	write	no	more	upon	these	matters	.
我的	心	是	满的	,	和	我	能	写	不	更多的	之上	这些	事情	.

我心中充满感慨，无法再就此事多言。

[let] [ˌem 'i:] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] [æt; ət] [si:] .

Let	me	now	tell	you	something	about	a	thunderstorm	at	sea	.
让	我	现在	告诉	你	某物	关于	一个	雷雨	在	海	.

现在让我来给你们讲讲海上雷暴的事。

[aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk] [θriː] [taɪmz] — [wʌns][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [blæk] ['siːz] ,

I	have	crossed	the	Atlantic	three	times	—	once	the	German	and	Black	seas	,
我	有	交叉	这	大西洋	三	时代	—	一次	这	德语	和	黑色的	海域	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɪ'vænti] ,

and	all	about	the	Levante	,
和	全部	关于	这	莱万特	,

我曾三次横渡大西洋——一次是经德国和黑海，另一次是横渡整个黎凡特地区。

[bɪ'saɪdz] ['seɪlɪŋ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɔːtərz] ; [bʌt; bət]['nevər] , [noʊ] ,

besides	sailing	much	on	the	American	waters	;	but	never	,	no	,
除了	帆船	很多	在	这	美国人	水	;	但	绝不	,	不	,

除了经常在美国水域航行之外；但从来没有，不，

['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd][aɪ] ['wɪtnəs] ['neɪtʃər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [diːp] ,

never	before	did	I	witness	nature	in	such	a	rage	on	the	deep	,
绝不	前	做过	我	证人	自然	在	这样的	一个	愤怒	在	这	深的	,

我从未在深海中见过如此狂暴的自然景象。

[æz; əz][wʌns][ɑːn] [ðɪs] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kændiə] , [ə'baʊt][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]

as	once	on	this	last	voyage	off	the	island	of	Candia	,	about	the	7th	of
作为	一次	在	这	最后的	航程	离开	这	岛	的	坎迪亚	,	关于	这	7th	的

[dɪ'sembər] .

December	.
十二月	.

就像上次在坎迪亚岛附近航行时一样，大约在 12 月 7 日。

[ðə; ði] [sʌn] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [klaʊd] [æz; əz]

The	sun	sat	behind	the	rising	bulwarks	of	a	dark	and	gloomy	cloud	as
这	太阳	卫星	在后面	这	上升	堡垒	的	一个	黑暗的	和	阴沉	云	作为

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ə'weitid] [ˌjuː 'es] :

though	he	would	not	look	upon	the	scene	that	awaited	us	:
尽管	他	会	不是	看	之上	这	场景	那	等待中	我们	:

太阳躲在逐渐升起的阴沉乌云后面，仿佛不愿看一眼即将映入眼帘的景象：

[ðɪs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [tɑːr] , " [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [diːp] .

this	said	to	the	experienced	tar	,	"	there	is	danger	on	the	deep	.
这	说	到	这	经验丰富的	焦油	,	"	那里	是	危险	在	这	深的	.

这位经验丰富的焦油匠说："深海里有危险。"

" [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] :

"	About	six	o'clock	in	the	evening	,	the	breath	of	the	monster	reached	us	:
"	关于	六	点钟	在	这	晚上	,	这	气息	的	这	怪物	达到	我们	:

"傍晚六点左右，我们感觉到了怪物的气息：

[ɔːl][hændz][ə'lɔːft] [fəːlɪŋ] [seɪlz] .

all	hands	aloft	furling	sails	.
全部	双手	高空	卷卷	帆	.

所有船员都升到高处收帆。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [blæk] — [ðə; ði] [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ɪn][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['weðər] -

The	sky	became	suddenly	black	—	the	sea	began	to	roll	in	upon	our	weather	-
这	天空	成为	突然	黑色的	—	这	海	开始	到	卷	在	之上	我们的	天气	-

[biːm] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

beam	and	lash	the	hull	of	our	ship	,
光束	和	睫毛	这	船体	的	我们的	船	,

天空突然变得漆黑一片——海水开始从舷侧涌来，拍打着船体。

['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][sɜːrdʒ][tuː; tə][sɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

tossing	her	from	surge	to	surge	with	as	much	ease	as	a	giant
抛掷	她	从	涌	到	涌	和	作为	很多	舒适	作为	一个	巨大的

[wʊd] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnfənt] .

would	sport	with	an	infant	.
会	运动	和	一个	婴儿	.

他像巨人玩弄婴儿一样轻松地将她从一个浪头抛向另一个浪头。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'keɪm] [grænd] .

The	scene	became	grand	.
这	场景	成为	盛大	.

场面蔚为壮观。

['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] — [wɪnd][ɑːn][hɜːr; hər] ['lɑːˌbərd] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd]

Our	vessel	stood	on	her	course	—	wind	on	her	larboard	quarter	,	and
我们的	血管	站立	在	她	课程	—	风	在	她	左舷	四分之一	,	和

['ʌndər] [fɔːr] [ænd; ənd][kloʊz] - ['riːft] [ˌmein'tɔpseil, -səl]['oʊnli] ;

under	fore	and	close	-	reefed	maintopsail	only	;
在下面	前	和	关闭	-	礁石	主顶帆	仅有的	;

我们的船按原航线航行——风从左舷后方吹来，只升起了前帆和缩帆后的主帆；

[waɪl] ['θʌndərz] [laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ʌtəd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,

while	thunders	loud	and	long	uttered	their	voices	from	on	high	,
尽管	雷声	大声	和	长的	说出	他们的	声音	从	在	高的	,

雷声隆隆，久久不息，从高处传来。

[ænd; ənd] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['kænəpi][æz; əz] [ɪf] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mændeɪt]

and	rolled	through	the	vaulted	canopy	as	if	clothed	with	the	official	mandate
和	滚动	通过	这	拱形	树冠	作为	如果	穿着衣服	和	这	官方的	授权

[frʌm; frəm][dʒə'hoʊvə][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪts] [ded] .

from	Jehovah	for	the	sea	to	give	up	its	dead	.
从	耶和华	为了	这	海	到	给	向上	它是	死的	.

它们滚过拱形穹顶，仿佛肩负着耶和华的正式旨意，让大海交出它的亡灵。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪn]['faɪəri] [striːmz] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ]

The	lightnings	issued	from	the	womb	of	darkness	in	fiery	streams	of	blazing
这	闪电	发布	从	这	子宫	的	黑暗	在	火热	溪流	的	炽烈

['vendʒəns] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

vengeance	to	light	up	the	terror	of	the	storm	.
复仇	到	光	向上	这	恐怖	的	这	风暴	.

闪电从黑暗的子宫中迸发而出，化作炽热的复仇之火，照亮了暴风雨的恐怖。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [ɔː] [roʊld] [ə'krɔːs] [maɪ]['bʊzəm][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

A	feeling	of	solemnity	and	awe	rolled	across	my	bosom	as	I	gazed	upon	the
一个	感觉	的	严肃	和	敬畏	滚动	穿过	我的	怀	作为	我	凝视	之上	这

['trʌbld] [diːp] ,

troubled	deep	,
麻烦	深的	,

凝视着波涛汹涌的深渊，一股庄严肃穆和敬畏之情涌上心头。

['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði]['waɪldnəs][ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] .

raging	in	the	wildness	and	fury	of	a	tempest	.
愤怒	在	这	野性	和	愤怒	的	一个	暴风雨	.

如同狂风暴雨般肆虐。

[ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪpt] [sɜːrdʒ][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [wɜːrl] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	spray	of	the	clipped	surge	was	frequently	whirled	on	the	wing	of	the
这	喷	的	这	剪辑	涌	曾是	频繁地	旋转	在	这	翼	的	这

['ediɪŋ] ['kɝːənts] [laɪk] ['maɪti] [kæ'skeɪdz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [dek] ,

eddying	currents	like	mighty	cascades	upon	our	deck	,
涡流	电流	喜欢	强大的	级联	之上	我们的	甲板	,

被卷起的浪花经常随着涡流翻腾，像巨大的瀑布一样拍打在我们的甲板上。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [dɪ'sendɪd] [laɪk] ['tɔrənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

while	the	rain	descended	like	torrents	from	the	mountains	.
尽管	这	雨	下降	喜欢	种子	从	这	山脉	.

大雨如洪水般从山上倾泻而下。

[ə'brɔ:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [di:p] , [ðə; ði] ['krestɪd] ['biləuz] [roʊld] [haɪ] [ðer; ðər] ['fli:si] ['hedz] ,

Abroad	on	the	deep	,	the	crested	billows	rolled	high	their	fleecy	heads	,
国外	在	这	深的	,	这	冠状	波澜	滚动	高的	他们的	羊毛	头部	,

在遥远的深海中，波涛汹涌，翻滚着它们毛茸茸的头部。

[ænd; ənd] [θru:] [ʌp] [θɪn] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [foʊm] [ɪn] [greɪt] ['mædʒəsti] , ['kɔ:rəskeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz]

and	threw	up	thin	sheets	of	foam	in	great	majesty	,	coruscating	in	the	lightning's
和	扔	向上	薄的	纸张	的	泡沫	在	伟大的	威严	,	晶	在	这	闪电

[gler] ;

glare	;
强光	;

水面激起薄薄的泡沫，气势磅礴，在闪电的照耀下闪闪发光；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]

and	for	a	few	minutes	it	really	appeared	to	me	that	the
和	为了	一个	很少	分钟	它	真的	出现	到	我	那	这

['elɪmənts; 'eləmənts] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] — [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɑ:vrənti]

elements	had	engaged	in	a	pitched	battle	—	the	crown	of	sovereignty
元素	有	已订婚的	在	一个	投球	战斗	—	这	王冠	的	主权

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪktər] .

to	be	awarded	to	the	victor	.
到	是	获奖	到	这	胜利者	.

在那几分钟里，我真的觉得大自然仿佛进行了一场激烈的战斗——胜者将获得至高无上的荣耀。

[ðə; ði] ['waɪndz] [hauld] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:lmoʊst] ['neɪkɪd] [ʃraʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪŋd]

The	winds	howled	through	our	almost	naked	shrouds	like	a	thousand	winged
这	风	嚎叫	通过	我们的	几乎	裸	裹尸布	喜欢	一个	千	有翅膀的

['spɪrɪts] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:nt] ['aʊər; ɑ:r] ['rekwɪəm] ;

spirits	waiting	to	chaunt	our	requiem	;
烈酒	等待	到	钱特	我们的	安魂曲	;

狂风呼啸着穿过我们几乎赤裸的裹尸布，如同成千上万个长着翅膀的幽灵等待着为我们奏响安魂曲；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] ['gʌvənz] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	under	the	providential	care	of	HIM	who	governs	the	winds	and	the
但	在下面	这	天意	关心	的	他	WHO	统治	这	风	和	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

但在掌管风浪之神的眷顾下，

[ænd; ənd] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] , ['aʊər; ɑ:r] ['gæləənt] [bɑ:rk] [bɔ:r] [ˌju: 'es]

and	who	formed	the	ocean	from	his	palm	,	our	gallant	barque	bore	us
和	WHO	形成	这	海洋	从	他的	棕榈	,	我们的	英勇	帆船	钻孔	我们

['seɪfli] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] .

safely	out	the	gale	.
安全	出去	这	大风	.

他用手掌创造了海洋，我们英勇的帆船载着我们安全地驶出了风暴。

[ðen] [sed] [aɪ] —

Then	said	I	—
然后	说	我	—

然后我说——

" [gɑ:d] [spi:d] [ði:] , [gʊd] [ʃɪp] , [ɑ:n] [ðaɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [foʊm] ,

"	God	speed	thee	,	good	ship	,	on	thy	pathway	of	foam	,
"	上帝	速度	你	,	好的	船	,	在	你的	路径	的	泡沫	,

“愿上帝保佑你，好船，在泡沫的航道上一路顺风。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz][ðaɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['bɪloʊ] [ðaɪ] [hoʊm] .

The	sea	is	thy	country	,	the	billow	thy	home	.
这	海	是	你的	国家	,	这	巨浪	你的	家	.

大海是你的祖国，波涛是你的家。

" [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

"	When	the	light	of	the	next	morning	had	dawned	upon	us	,
"	什么时候	这	光	的	这	下一个	早晨	有	黎明	之上	我们	,

“当第二天清晨的阳光照耀在我们身上时，

[aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɑːn] [dek] ,

I	arose	and	went	out	upon	deck	,
我	出现	和	去	出去	之上	甲板	,

我起身走到甲板上，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ə'taɪərd][ɪn] [fʊl] [dres] ,

and	found	our	lady	of	the	deep	attired	in	full	dress	,
和	成立	我们的	女士	的	这	深的	穿着	在	满的	裙子	,

我们发现深渊圣母身着盛装，

['berɪŋ] [juː 'es]['oʊvər][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentli] ['roʊlɪŋ] ['bɪloʊ] ,

bearing	us	over	the	bosom	of	the	gently	rolling	billow	,
轴承	我们	超过	这	怀	的	这	轻轻地	滚动	巨浪	,

载着我们越过轻柔翻滚的波浪，

[ə'pærəntli] [æz; əz] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

apparently	as	careless	and	unconcerned	as	though	nothing	had	happened	;
显然	作为	粗心	和	漠不关心	作为	尽管	没有什么	有	发生	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

表面上，他们表现得漫不经心、毫不在意，仿佛什么都没发生过；而且，

['seɪfli] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [juː 'es]['ɪntuː][pɔːrt] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] —

safely	has	she	brought	us	into	port	,	so	I	will	sing	—
安全	有	她	带来	我们	进入	港口	,	所以	我	将要	唱歌	—

她已安全地将我们带入港口，所以我将歌唱——

[naʊ] [ɑːn] ['jʊrəps] [ʃɔːz] [wɪə(r)] ['lændɪd] ,

Now	on	Europe's	shores	we're	landed	,
现在	在	欧洲的	海岸	是	登陆	,

现在我们已经登陆欧洲海岸了。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['oʊʃənz] [rɔːr] ;

Far	away	from	ocean's	roar	;
远的	离开	从	海洋的	吼	;

远离大海的咆哮；

[wer] ['haʊlɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz] ,

Where	howling	winds	and	rolling	surges	,
在哪里	嚎叫	风	和	滚动	涌动	,

狂风怒吼，巨浪翻滚之处，

[dɪ'stɜːrb]['aʊər; ɑːr] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [noʊ] [mɔːr] .

Disturb	our	anxious	hearts	no	more	.
打扰	我们的	焦虑的	心	不	更多的	.

不要再扰乱我们焦虑的心了。

[stɪl] [ɪz] ['evri] [noʊt][ʌv; əv] ['tempɪst] ,

Still	is	every	note	of	tempest	,
仍然	是	每一个	笔记	的	暴风雨	,

风暴的每一个音符依然静谧无声。

['kɑ:mli] [sli:ps] [ðə; ði] ['pɪrləs] [weɪv] ;
Calmly sleeps the peerless wave ;
平静地 睡觉 这 无与伦比 海浪 ;

平静地沉睡着无与伦比的波浪;

[æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
An emblem of our friends departed ,
一个 徽 的 我们的 朋友们 已离开 ,

这是我们逝去朋友的象征

[hu:z] [dʌst] [rɪ'pəʊziz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .
Whose dust reposes in the grave .
谁 灰尘 休息 在 这 严重 .

他的尘土已长眠于坟墓之中。

[θæŋks] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [hoʊldz] [ðə; ði] ['bɪloʊ] ,
Thanks to Him who holds the billow ,
谢谢 到 他 WHO 持有 这 巨浪 ,

感谢掌管波涛的神,

[ænd; ənd] [raɪdz] [ə'lɔ:ft] [ɑ:n] ['fli:si] [klaʊdz] ;
And rides aloft on fleecy clouds ;
和 骑行 高空 在 羊毛 云 ;

它乘着蓬松的云朵高高飞起;

[let] ['hev(ə)n] , [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['si:z] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Let heaven , earth , and seas adore him ,
让 天堂 , 地球 , 和 海域 崇拜 他 ,

愿天地海洋都敬拜他!

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [væst] - [kraʊdz] .
With all the vast unnumber'd crowds .
和 全部 这 广阔的 - 人群 .

以及所有数不清的庞大人群。

['wɜ:rði] !
Worthy !
值得 !

值得!

['wɜ:rði] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪvjər] !
worthy is the Saviour !
值得 是 这 救主 !

救主配得荣耀!

[hu:] , [fɔ:r; fər] ['sɪnərz] , [wʌns] [wʌz; wəz] [sleɪn] ;
Who , for sinners , once was slain ;
WHO , 为了 罪人 , 一次 曾是 被杀 ;

他曾为罪人被杀一次;

[swel] !
Swell !
膨胀 !

膨胀!

[oʊ] , [swel] !
oh , swell !
哦 , 膨胀 !

哦,太好了!

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['ænθəm] ,
the joyful anthem ,
这 快乐 国歌 ,

欢快的赞歌,

[ɔːl][jiː; ji] ['retʃɪd] [sʌnz][ʌv; əv][men] .
All ye wretched sons of men .
全部 是的 可怜 儿子们 的 男人 .

你们这些可怜的人儿!

[kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['bliːdɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,
Come unto this bleeding fountain ,
来 到 这 出血 喷泉 ,

来到这流血的泉边，

[miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ;
Meek and lowly you must be ;
温顺 和 卑微的 你 必须 是 ;

你必须谦卑温顺;

[ber] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɪn]['dʒɔːrdn] ,
Bear the cross and wash in Jordan ,
熊 这 叉 和 洗 在 约旦 ,

背负十字架，到约旦河洗礼。

[ðen] [frʌm; frəm] [gɪlt] ['hiːl] [set][juː; jʊ] [friː] .
Then from guilt he'll set you free .
然后 从 有罪 地狱 放 你 自由的 .

然后他会因为愧疚而放你自由。

[maɪ][poʊ'etɪk]['ɔːrgən][ɪz][nɑːt] ['lɑːrdʒli] [dɪ'veləpt] ,
My poetic organ is not largely developed ,
我的 诗意的 器官 是 不是 很大程度上 发达 ,

我的诗歌天赋尚未完全开发。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd] [raɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz][aɪ] [wɪl]
so for the correctness of the measure and rhyme of these few lines I will
所以 为了 这 正确性 的 这 措施 和 韵 的 这些 很少 线条 我 将要
[nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
not be responsible .
不是 是 负责任的 .

所以，对于这几行诗的韵律和节奏是否正确，我概不负责。

[wen] [ɪn] [bə'veriə] [aɪ] [roʊt] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [ɪn]
When in Bavaria I wrote brother Joseph a long letter ; it was sometime in
什么时候 在 巴伐利亚 我 写道 兄弟 约瑟夫 一个 长的 信 ; 它 曾是 有时 在
['ɔːgəst] [læst] .
August last .
八月 最后的 .

我在巴伐利亚的时候，给约瑟夫哥哥写了一封长信；那大概是去年八月的事。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I hope he received it ,
我 希望 他 已收到 它 ,

我希望他收到了。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðæt]
for I think it would do him good — at least it was written with that
为了 我 思考 它 会 做 他 好的 — 在 至少 它 曾是 书面 和 那
[ɪn'tenʃ(ə)n] ;
intention ;
意图 ;

因为我认为这对他有好处——至少这本书的写作初衷就是如此;

[ænd; ənd][aɪ][sent][wʌn][tuː; tə][maɪ][waɪf][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
and I sent one to my wife at about the same time :
和 我 发送 一 到 我的 妻子 在 关于 这 相同的 时间 :

差不多同一时间，我也给妻子发了一份:

[ðə; ði] ['ænsər] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wen] [aɪ][get][tuː; tə][bə'veriə] [ə'gen] .

the	answers	I	hope	to	receive	when	I	get	to	Bavaria	again	.
这	答案	我	希望	到	收到	什么时候	我	得到	到	巴伐利亚	再次	.

我希望再次前往巴伐利亚时能够得到这些答案。

[fer] [juː; jʊ] [wel] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] , [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] ,

Fare	you	well	;	I	love	you	all	,	I	pray	for	you	all	,
票价	你	出色地	;	我	爱	你	全部	,	我	祈祷	为了	你	全部	,

祝你们一切安好；我爱你们所有人，我为你们所有人祈祷。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ]['ɔːlweɪz][ʃæl; ʃəl] .

and	by	the	grace	of	God	,	I	always	shall	.
和	经过	这	优雅	的	上帝	,	我	总是	将	.

蒙上帝恩典，我将永远如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['brʌðər] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jet] [nɪr] ,

I	am	your	brother	,	far	away	,	and	yet	near	,
我	是	你的	兄弟	,	远的	离开	,	和	然而	靠近	,

我是你的兄弟，虽然远隔重洋，却又近在咫尺。

['ɔːsən] [haid] .

ORSON	HYDE	.
奥森	海德	.

奥森·海德。

- , ['dʒænjueri] - , - .

Regenshurgh	,	January	30	,	1842	.
-	,	一月	-	,	-	.

雷根斯堡，1842年1月30日。

[tuː; tə] ['brʌðər] [præt]

TO	BROTHER	PRATT
到	兄弟	普拉特

致普拉特兄弟

[ə'loʊn] ,

ALONE	,
独自的	,

独自的，

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][send] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ,

Sir	,	—	I	have	thought	proper	to	send	this	letter	to	you	also	,
先生	,	—	我	有	想法	恰当的	到	发送	这	信	到	你	还	,

先生，——我觉得也应该给您寄这封信。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	the	same	reasons	as	are	assigned	in	the	other	.
为了	这	相同的	原因	作为	是	分配	在	这	其他	.

原因与其他情况相同。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔːr] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðər] ,

You	will	therefore	publish	them	both	together	,
你	将要	所以	发布	他们	两个都	一起	,

因此，你们会将它们一起发表。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

if	you	shall	think	proper	to	do	any	thing	with	them	.
如果	你	将	思考	恰当的	到	做	任何	事物	和	他们	.

如果你觉得有必要对它们做些什么的话。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][triː'est,-'este] , [ɪk'sept] [ðiːz] [læst] [laɪnz] .

The	whole	was	written	in	Trieste	,	except	these	last	lines	.
这	所有的	曾是	书面	在	的里雅斯特	,	除了	这些	最后的	线条	.

除了最后几行，整篇文章都是在的里雅斯特写成的。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,

Not	**having**	**a**	**convenient**	**opportunity**	**to**	**send**	**them**	**from**	**that**	**place**	**,**
不是	拥有	一个	方便的	机会	到	发送	他们	从	那	地方	,

没有合适的机会从那里寄出它们，

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - .

I	**brought**	**them**	**with**	**me**	**here**	**to**	**Regensburgh**	**.**
我	带来	他们	和	我	这里	到	-	.

我把它们带到雷根斯堡来了。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tuː]

I	**now**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**acknowledging**	**the**	**receipt**	**of**	**your**	**two**
我	现在	有	这	乐趣	的	承认	这	收据	的	你的	二

['letərz] ,

letters	**,**
信件	,

我很高兴地确认已收到您的两封来信。

[ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['deɪtɪd] 14th [noʊ'vembər] [læst]

and	**one**	**from**	**my**	**wife**	**and**	**brother**	**Joseph**	**,**	**dated**	**14th**	**November**	**last**
和	一	从	我的	妻子	和	兄弟	约瑟夫	,	日期	14th	十一月	最后的

.

:
:

还有一封是我妻子和弟弟约瑟夫寄来的，日期是去年 11 月 14 日。

[aɪ] [wʌz; wəz] [θraɪs] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɔːl] : [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ˌɔːltə'geðər] .

I	**was**	**thrice**	**glad**	**to**	**hear**	**from**	**you**	**all**	**:**	**I**	**laughed**	**and**	**cried**	**altogether**	**.**
我	曾是	三次	高兴的	到	听到	从	你	全部	:	我	笑了	和	哭	共	.

收到你们的消息，我真是高兴极了：我又哭又笑。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ruːm] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ə'gen] [baɪ]

I	**have**	**no**	**room**	**here**	**to**	**reply**	**,**	**but**	**you**	**may**	**hear**	**from**	**me**	**again**	**by**
我	有	不	房间	这里	到	回复	,	但	你	可能	听到	从	我	再次	经过

[ænd; ənd] [baɪ] .

and	**by**	**.**
和	经过	.

我这里没有地方回复，但或许过段时间我会再联系你。

[dɪr] ['brʌðər] , — [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv]

Dear	**Brother**	**,**	**—**	**I**	**have**	**not**	**forgotten**	**looking**	**at**	**you**	**through**	**the**	**crevices**	**of**
亲爱的	兄弟	,	—	我	有	不是	被遗忘的	寻找	在	你	通过	这	缝隙	的

[ə; eɪ] ['prɪzn] ,

a	**prison**	**,**
一个	监狱	,

亲爱的兄弟，——我没有忘记透过监狱的缝隙凝视你的情景。

['niːðər] [hæv; həv] [aɪ] [fər'gɑːtn] [wʌt] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

neither	**have**	**I**	**forgotten**	**what**	**my**	**thoughts**	**were**	**at**	**that**	**time**	**;**
两者都不	有	我	被遗忘的	什么	我的	想法	是	在	那	时间	;

我也从未忘记当时我的想法；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæmpsən] ,

but	**if**	**I**	**had**	**had**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**Sampson**	**,**
但	如果	我	有	有	这	力量	的	一个	桑普森	,

但如果我拥有参孙那样的力量，

[ðen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɪ'lɪvərəns] .

then	**was**	**the**	**time**	**that**	**I**	**would**	**have**	**used**	**it**	**for**	**your**	**deliverance**	**.**
然后	曾是	这	时间	那	我	会	有	用过的	它	为了	你的	解救	.

那时我本可以用它来拯救你。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][pər'tɪkjələr][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

I	need	not	be	particular	to	explain	my	own	situation	at	that	time	;
我	需要	不是	是	特别的	到	解释	我的	自己的	情况	在	那	时间	;

我无需赘述我当时的具体情况;

" [bʌt; bət][gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	but	God	be	thanked	that	I	am	where	I	am	.
"	但	上帝	是	谢谢	那	我	是	在哪里	我	是	.

“但感谢上帝，让我拥有了现在的一切。”

" [ɪf] ['enəmi] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['meni] , [neɪl][jʊr; jər][flæg][tuː; tə][ðə; ði]['spæŋkər][gæf] ,

"	If	enemies	are	strong	and	many	,	nail	your	flag	to	the	spanker	gaff	,
"	如果	敌人	是	强的	和	许多	,	指甲	你的	旗帜	到	这	打屁股	失误	,

“如果敌人强大且众多，就把你的旗帜钉在鱼叉上。”

[kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['met(ə)l][ɪz][nɑːt] ['hevi] [ɪ'nʌf] ,

keep	close	to	the	wind	,	and	if	your	metal	is	not	heavy	enough	,
保持	关闭	到	这	风	,	和	如果	你的	金属	是	不是	重的	足够的	,

迎风而行，如果你的金属不够重，

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	artillery	of	heaven	will	play	upon	them	.
这	炮兵	的	天堂	将要	玩	之上	他们	.

天上的炮火将向他们袭来。

['ɔːsən] [haid] .

ORSON	HYDE	.
奥森	海德	.

奥森·海德。

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [[ə; eɪ]]

LETTER	III	.	[	A	]
信	三、	.	[	一个	]

第三封信。[A]

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [deɪt] [ðæn; ðən]

[	Footnote	A	:	This	letter	and	the	following	are	of	much	earlier	date	than
[	脚注	一个	:	这	信	和	这	下列的	是	的	很多	早些时候	日期	比

[ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ,

the	two	preceding	,
这	二	前	,

【脚注A：这封信和下一封信的日期比前两封信要早得多,】

[ænd; ənd][hæv; həv] ['iːðər] ['hoʊlli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] [ə'pɪrd] ['priːviəsli] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'leniəl] [stɑːr] .]

and	have	either	wholly	or	in	part	appeared	previously	in	the	Millennial	Star	.	]
和	有	任何一个	完全	或者	在	部分	出现	之前	在	这	千禧一代	星星	.	]

并且此前曾在《千禧之星》上发表过全部或部分内容。

[ˌælɪg'zændriə] , ['noʊv] . - , - .

Alexandria	,	Nov	.	22	,	1841	.
亚历山大	,	十一月	.	-	,	-	.

亚历山大，1841年11月22日。

[dɪr] ['brʌðər] [præt] ,

DEAR	BROTHER	PRATT	,
亲爱的	兄弟	普拉特	,

亲爱的普拉特兄弟，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][ɪn]

A	few	minutes	now	offer	for	me	to	write	,	and	I	improve	them	in
一个	很少	分钟	现在	提供	为了	我	到	写	,	和	我	提升	他们	在

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

writing	to	you	.
写作	到	你	.

现在我有几分钟时间可以写作，我会努力改进，并把它们写给你。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][taɪm][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [dʒə'ruːsələm] [prɪ'saɪsli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

I	have	only	time	to	say	that	I	have	seen	Jerusalem	precisely	according	to
我	有	仅有的	时间	到	说	那	我	有	已见	耶路撒冷	恰恰	根据	到

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] .

the	vision	which	I	had	.
这	想象	哪个	我	有	.

我只想说，我看到的耶路撒冷与我所看到的异象完全一致。

[aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ;

I	saw	no	one	with	me	in	the	vision	;
我	锯	不	一	和	我	在	这	想象	;

我在异象中没有看见任何人与我同在；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['eldər][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [jet] [aɪ] [faʊnd]

and	although	Elder	Page	was	appointed	to	accompany	me	there	,	yet	I	found
和	虽然	长老	页	曾是	任命	到	陪伴	我	那里	,	然而	我	成立

[maɪ'self][ðer; ðər][ə'loʊn] .

myself	there	alone	.
我	那里	独自的	.

虽然佩奇长老被指派陪同我前往那里，但我却发现自己独自一人在那里。

[ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ,

The	Lord	knows	that	I	have	had	a	hard	time	,	and	suffered	much	,
这	主	知道	那	我	有	有	一个	难的	时间	,	和	遭受	很多	,

主知道我经历了很多艰难困苦，遭受了很多痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

but	I	have	great	reason	to	thank	him	that	I	enjoy	good	health	at	present
但	我	有	伟大的	原因	到	感谢	他	那	我	享受	好的	健康	在	展示

,

,

,

但我很应该感谢他，因为我现在身体健康。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ,

and	have	a	prospect	before	me	of	soon	going	to	a	civilized	country	,
和	有	一个	前景	前	我	的	很快	去	到	一个	文明	国家	,

而且我很快就能去到一个文明国家了。

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [mɔːr] ['tɜːrbən] [ɔːr]['kæməlz] .

where	I	shall	see	no	more	turbans	or	camels	.
在哪里	我	将	看	不	更多的	头巾	或者	骆驼	.

我将再也看不到头巾和骆驼。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪz][moʊst] [ə'presɪv] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [θruː] ['sirɪr] .

The	heat	is	most	oppressive	,	and	has	been	all	through	Syria	.
这	热	是	最多	压迫性的	,	和	有	到过	全部	通过	叙利亚	.

叙利亚各地酷热难耐。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [siː] ,

I	have	not	time	to	tell	you	how	many	days	I	have	been	at	sea	,
我	有	不是	时间	到	告诉	你	如何	许多	天	我	有	到过	在	海	,

我没时间告诉你我已经在海上待了多少天了。

[wɪˈðaʊt] [fuːd] , [ɔːr] [haʊ] [ˈmeni] [sneɪlz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈiːtn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈplenti]
without **food** **,** **or** **how** **many** **snails** **I** **have** **eaten** **;** **but** **if** **I** **had** **had** **plenty**
没有 食物 , 或者 如何 许多 蜗牛 我 有 吃 ; 但 如果 我 有 有 很多
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

没有食物，或者说我吃了多少蜗牛；但如果我有很多蜗牛的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈveri] [wel] .
I **should** **have** **done** **very** **well** **.**
我 应该 有 完毕 非常 出色地 .

我本应该做得非常好。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈletər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈdʒæfə] .
All **this** **is** **contained** **in** **a** **former** **letter** **to** **you** **,** **written** **from** **Jaffa** **.**
全部 这 是 包含 在 一个 以前的 信 到 你 , 书面 从 雅法 .

所有这些都包含在我之前从雅法写给你的一封信中。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈkaɪəroʊ] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [naɪl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ]
I **have** **been** **at** **Cairo** **,** **on** **the** **Nile** **,** **because** **I** **could** **not** **get** **a** **passage**
我 有 到过 在 开罗 , 在 这 尼罗河 , 因为 我 可以 不是 得到 一个 通道
[dəˈrekt] .
direct **.**
直接的 .

我待在尼罗河畔的开罗，因为我没能买到直达的船票。

[ˈsirɪr] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [steɪt] — [ə; eɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]
Syria **is** **in** **a** **dreadful** **state** **—** **a** **war** **of** **extermination** **is** **going** **on** **between** **the**
叙利亚 是 在 一个 可怕 状态 — 一个 战争 的 灭绝 是 去 在 之间 这
- [ænd; ənd] [ˈkæθlɪks] .
Drewzes **and** **Catholics** **.**
- 和 天主教徒 .

叙利亚局势极其糟糕——德鲁兹派和天主教徒之间正在进行一场灭绝战争。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] , [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz]
At **the** **time** **I** **was** **at** **Beyrout** **,** **a** **battle** **was** **fought** **in** **the** **mountains**
在 这 时间 我 曾是 在 贝鲁特 , 一个 战斗 曾是 战斗 在 这 山脉
[ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] ,
of **Lebanon** **,**
的 黎巴嫩 ,

我当时在贝鲁特的时候，黎巴嫩山区发生了一场战斗。

[nɪr] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [kɪld] .
near **that** **place** **,** **and** **about** **800** **killed** **.**
靠近 那 地方 , 和 关于 - 被杀 .

在那附近，约有 800 人丧生。

[ˈrɔbəriːz] , [θefts] , [ænd; ənd] [ˈməːdəz] , [ɑːr; ər] [ˈdeɪli] [ˈbiːɪŋ] [kəˈmɪtɪd] .
Robberies **,** **thefts** **,** **and** **murders** **,** **are** **daily** **being** **committed** **.**
抢劫 , 盗窃 , 和 谋杀案 , 是 日常的 存在 坚定的 .

抢劫、盗窃和谋杀案每天都在发生。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈpɝːsənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] [wɪˈðaʊt] [ˈhedz] .
It **is** **no** **uncommon** **thing** **to** **find** **persons** **in** **the** **street** **without** **heads** **.**
它 是 不 罕见 事物 到 寻找 人 在 这 街道 没有 头部 .

在街上发现无头人并不罕见。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌes ˈtiː] . [dʒiːn] - [tuː; tə] ,
An **English** **officer** **in** **going** **from** **St** **.** **Jean** **d'Acre** **to** **Beyrout** **,**
一个 英语 官 在 去 从 英石 . 让 - 到 贝鲁特 ,

一名英国军官从圣让达克前往贝鲁特，

[faʊnd] [ten] ['pɜ:sənz] ['mə:dəd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

found	ten	persons	murdered	in	the	street	,	and	was	himself	taken	prisoner	,
成立	十	人	被谋杀	在	这	街道	,	和	曾是	他自己	已采取	囚犯	,

他发现街上躺着十具被谋杀的尸体，自己也被俘虏了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['reskju:d][baɪ][ðə; ði]['taɪmli] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] .

but	was	rescued	by	the	timely	interference	of	the	Pacha	.
但	曾是	获救	经过	这	及时	干涉	的	这	帕查	.

但由于帕查及时出手相救而获救。

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['letər] .

The	particulars	of	all	these	things	are	contained	in	a	former	letter	.
这	细节	的	全部	这些	事物	是	包含	在	一个	以前的	信	.

所有这些事情的详情都记载在之前的一封信中。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['trævələr] , [neɪmd] ['geɪdʒər] , [ə; eɪ] ['laɪsnst] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl]

An	American	traveller	,	named	Gager	,	a	licensed	minister	of	the	Congregational
一个	美国人	游客	,	命名	盖格	,	一个	获得许可的	部长	的	这	公理会

[ɔ:r] [ˌprezbɪ'tɪrɪən] [tʃɜ:rtʃ] ,

or	Presbyterian	Church	,
或者	长老会	教会	,

一位名叫盖格的美国旅行者，是公理会或长老会的持证牧师，

[left][dʒə'ru:ləm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

left	Jerusalem	in	company	with	me	.
左边	耶路撒冷	在	公司	和	我	.

我和他们一起离开了耶路撒冷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔ:ndɪs] [wen] [wi:; wi][left] ,

He	was	very	unwell	with	the	jaundice	when	we	left	,
他	曾是	非常	不适	和	这	黄疸	什么时候	我们	左边	,

我们离开时，他黄疸很严重，病情很重。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌdæmi'etə] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][pər'fɔ:rm][sɪks] [deɪz] - ['kwɔ:rəntɪ:n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

and	at	Damietta	we	had	to	perform	six	days	-	quarantine	before	we
和	在	达米埃塔	我们	有	到	履行	六	天	-	隔离	前	我们

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [naɪl] .

ascended	the	Nile	.
上升	这	尼罗河	.

在达米埃塔，我们必须进行六天的隔离，然后才能沿尼罗河逆流而上。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] [ʌp][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:vər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

On	our	passage	up	he	was	taken	very	ill	with	a	fever	,	and	became
在	我们的	通道	向上	他	曾是	已采取	非常	患病的	和	一个	发烧	,	和	成为

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

在我们上山的途中，他突然发高烧，病得很重，变得无法自理。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [tendid] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] ;

I	waited	and	tended	upon	him	as	well	as	our	circumstances	would	allow	;
我	等待	和	倾向于	之上	他	作为	出色地	作为	我们的	情况	会	允许	;

我尽我所能地照顾他、陪伴他；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi]['lændɪd][æt; ət] - , [aɪ][gɑ:t] [fɔ:r] [men][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

and	when	we	landed	at	Bulack	,	I	got	four	men	to	take	him	to	the
和	什么时候	我们	登陆	在	-	,	我	得到	四	男人	到	拿	他	到	这

[ə'merɪkən] ['kɑ:nslz] ,

American	consul's	,
美国人	领事的	,

当我们抵达布拉克港时，我找了四个人把他送到美国领事馆。

[ɪn]['kaɪəroʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] ; [aɪ]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ðer; ðər] ,

in	Cairo	,	on	a	litter	;	I	also	took	all	his	baggage	there	,
在	开罗	,	在	一个	垃圾	;	我	还	采取	全部	他的	行李	那里	,

在开罗，我用担架抬着他；我还把他的所有行李都带到了那里。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [bed] — [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feɪθf(ə)l]

and	assisted	in	putting	him	upon	a	good	bed	—	employed	a	good	faithful
和	协助	在	推杆	他	之上	一个	好的	床	—	受雇	一个	好的	忠实

[ə'reɪbiən] [nɜːrs] ,

Arabian	nurse	,
阿拉伯	护士	,

并协助安排他躺在舒适的床上——雇佣了一位忠诚可靠的阿拉伯护士，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktər] .

and	the	English	doctor	.
和	这	英语	医生	.

还有那位英国医生。

['æftər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪg'zæmɪnd][hɪm; ɪm] ,

After	the	physician	had	examined	him	,
后	这	医生	有	检查	他	,

医生检查过他之后，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪfəs] ['fiːvər] ,

he	told	me	that	he	was	very	low	with	a	typhus	fever	,
他	讲述	我	那	他	曾是	非常	低的	和	一个	斑疹伤寒	发烧	,

他告诉我他得了斑疹伤寒，病情很严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .

and	that	it	would	be	doubtful	whether	he	recovered	.
和	那	它	会	是	疑	无论	他	恢复	.

而且他能否康复也令人怀疑。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ][left][hɪm; ɪm][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

Under	these	circumstances	I	left	him	to	obtain	a	passage	to	this	place	.
在下面	这些	情况	我	左边	他	到	获得	一个	通道	到	这	地方	.

在这种情况下，我离开他去寻找前往此地的途径。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] ,

After	I	had	gone	on	board	a	boat	,	and	was	just	about	pushing	off	,
后	我	有	已消失	在	木板	一个	船	,	和	曾是	只是	关于	推动	离开	,

我上了船，正准备出发的时候，

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] ,

a	letter	came	from	the	doctor	,
一个	信	来了	从	这	医生	,

医生寄来了一封信，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . ['geɪdʒər][daɪd][ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz]['æftər][aɪ][left][hɪm; ɪm] .

stating	that	poor	Mr	.	Gager	died	in	about	two	hours	after	I	left	him	.
声明	那	贫穷的	先生	.	盖格	死亡	在	关于	二	小时	后	我	左边	他	.

声明中提到，可怜的盖格先生在我离开他大约两个小时后就去世了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kaɪəroʊ] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	told	me	before	we	arrived	at	Cairo	,	that	he	was	27	years	of	age	,
他	讲述	我	前	我们	到达的	在	开罗	,	那	他	曾是	-	年	的	年龄	,

在抵达开罗之前，他告诉我他27岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [lɪvd] [ɪn] ['nɔrwɪtʃ] , [kə'netɪkət] , [nɪr] [nuː] ['lʌndən] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	his	friends	lived	in	Norwich	,	Connecticut	,	near	New	London	,	I	think	.
和	他的	朋友们	居住地	在	诺维奇	,	康涅狄格州	,	靠近	新的	伦敦	,	我	思考	.

我想，他的朋友们住在康涅狄格州诺维奇，靠近新伦敦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [pə'tikuːləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

There	are	many	particulars	concerning	his	death	which	would	be	interesting	to
那里	是	许多	细节	有关	他的	死亡	哪个	会	是	有趣的	到

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

关于他的死因，有很多细节他的朋友们会很感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] .

but	I	have	no	time	to	write	them	now	.
但	我	有	不	时间	到	写	他们	现在	.

但我现在没时间写。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːk'toʊbər] 24th , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [deɪ] , [aɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm] [sliːp] ,

On	Sunday	morning	,	October	24th	,	a	good	while	before	day	,	I	arose	from	sleep	,
在	星期日	早晨	,	十月	24th	,	一个	好的	尽管	前	天	,	我	出现	从	睡觉	,

10月24日星期日清晨，天还没亮，我就从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpənd] ,

and	went	out	of	the	city	as	soon	as	the	gates	were	opened	,
和	去	出去	的	这	城市	作为	很快	作为	这	大门	是	打开	,

城门一打开，他们就出了城。

[krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] ['siːdrən] , [ænd; ənd] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

crossed	the	brook	Cedron	,	and	went	upon	the	Mount	of	Olives	,	and	there
交叉	这	溪	雪松	,	和	去	之上	这	山	的	橄榄	,	和	那里

,

,

,

渡过刻戎溪，上了橄榄山，在那里，

[ɪn] ['sɑːləm] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

in	solemn	silence	,	with	pen	,	ink	,	and	paper	,	just	as	I	saw	in	the	vision	,
在	庄严	沉默	,	和	笔	,	墨水	,	和	纸	,	只是	作为	我	锯	在	这	想象	,

在肃穆的静默中，用笔、墨水和纸，正如我在幻象中所见的那样，

['ɔːfərd] [ʌp][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] :

offered	up	the	following	prayer	to	him	who	lives	for	ever	and	ever	:
提供	向上	这	下列的	祷告	到	他	WHO	生活	为了	曾经	和	曾经	:

向永活的上帝献上如下祷告：

" [oʊ] [ðaʊ] ! [huː] [ɑːrt][frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] , [ɪ'tɜːrnəli] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeindʒəbli]

"	O	Thou	!	who	art	from	everlasting	to	everlasting	,	eternally	and	unchangeably
"	哦	你	!	WHO	艺术	从	永恒	到	永恒	,	永恒	和	不变的

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

“哦，祢从亘古到永远，永恒不变，

['iːv(ə)n][ðə; ði][gɑːd] [huː] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] ,

even	the	God	who	rules	in	the	heavens	above	,
甚至	这	上帝	WHO	规则	在	这	天	多于	,

甚至包括统治天庭的神，

[ænd; ənd][kən'troʊlz][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][men][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪlt] [ðaʊ] [ˌkɑːndɪ'send] ,

and	controls	the	destinies	of	men	on	the	earth	,	wilt	Thou	condescend	,
和	控制	这	命运	的	男人	在	这	地球	,	枯萎	你	屈尊	,

主宰着世人命运，你愿屈尊俯就吗？

[θruː] [ðaɪn] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['feɪvər] ,

through	thine	infinite	goodness	and	royal	favour	,
通过	你的	无限	善良	和	皇家	偏爱	,

藉由您无限的仁慈和皇家恩宠，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðaɪ]['sɜːrvənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðɪs] [deɪ] ['ɔfɝz] [ʌp]['ʌntə,'ʌntu] [ðiː]
to **listen** **to** **the** **prayer** **of** **thy** **servant** **which** **he** **this** **day** **offers** **up** **unto** **thee**
到 听 到 这 祷告 的 你的 仆人 哪个 他 这 天 优惠 向上 到 你
[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðaɪ]['hoʊli][tʃaɪld]['dʒiːzəs] ,
in **the** **name** **of** **thy** **holy** **child** **Jesus** **,**
在 这 姓名 的 你的 圣 孩子 耶稣 ,

求祢垂听祢仆人今日奉祢圣子耶稣之名向祢献上的祷告。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [lænd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [sæt][ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ə'nɔɪntɪd]
upon **this** **land** **where** **the** **Sun** **of** **Righteousness** **sat** **in** **blood** **,** **and** **thine** **Anointed**
之上 这 土地 在哪里 这 太阳 的 义 卫星 在 血 , 和 你的 受膏者
[wʌn][ɪk'spaɪərd] .
One **expired** **.**
一 已到期 .

在这片土地上，正义之日曾沐浴在鲜血之中，你的受膏者也在此陨落。

" [biː; bi] [pliːzd] , [oʊ][lɔːrd] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːliz] , ['wiknəsɪz] , ['vænitiz] , [ænd; ənd]
" **Be** **pleased** **,** **O** **Lord** **,** **to** **forgive** **all** **the** **follies** **,** **weaknesses** **,** **vanities** **,** **and**
" 是 高兴 , 哦 主 , 到 原谅 全部 这 愚行 , 弱点 , 虚荣心 , 和
[sɪnz][ʌv; əv][ðaɪ]['sɜːrvənt] ,
sins **of** **thy** **servant** **,**
罪孽 的 你的 仆人 ,

主啊，求你赦免你仆人的一切愚昧、软弱、虚荣和罪过。

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl]['fjuːtʃər] [temp'teiʃənz] .
and **strengthen** **him** **to** **resist** **all** **future** **temptations** **.**
和 加强 他 到 抵抗 全部 未来 诱惑 .

并赐予他力量，使他能够抵御未来一切诱惑。

[gɪv] [hɪm; ɪm]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnmənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'vɔɪd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
Give **him** **prudence** **and** **discernment** **that** **he** **may** **avoid** **the** **evil** **,**
给 他 谨慎 和 辨别力 那 他 可能 避免 这 邪恶的 ,

赐给他谨慎和明辨是非的能力，使他能远离邪恶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [gʊd] ;
and **a** **heart** **to** **choose** **the** **good** **;**
和 一个 心 到 选择 这 好的 ;

以及一颗选择行善的心；

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
give **him** **fortitude** **to** **bear** **up** **under** **trying** **and** **adverse** **circumstances** **,**
给 他 坚韧 到 熊 向上 在下面 尝试 和 不利 情况 ,

赐予他坚韧不拔的精神，让他能够在艰难和逆境中坚持下去。

[ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['neɪmz] [seɪk] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
and **grace** **to** **endure** **all** **things** **for** **thy** **name's** **sake** **,** **until** **the** **end** **shall** **come** **,**
和 优雅 到 忍受 全部 事物 为了 你的 名字 清酒 , 直到 这 结尾 将 来 ,

并赐予我恩典，使我能为你的名忍受一切，直到末日来临。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][seɪnts][ʃæl; ʃəl][rest][ɪn] [piːs] .
when **all** **the** **saints** **shall** **rest** **in** **peace** **.**
什么时候 全部 这 圣徒 将 休息 在 和平 .

当所有圣徒都安息之时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自耶路撒冷的声音，(A Voice from Jerusalem Or,)

" [naʊ] , [oʊ][lɔːrd] !
" Now , O Lord !
" 现在 , 哦 主 !

"现在，主啊！

[ðaɪ]['sɜːrvənt][hæz; həz] [bɪn] [ə'biːdiənt][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn]
thy servant has been obedient to the heavenly vision which thou gavest him in
你的 仆人 有 到过 听话 到 这 天上 想象 哪个 你 给予 他 在
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ;
his native land ;
他的 本国的 土地 ;

你的仆人遵从了你在他故乡赐予他的天启；

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] ,
and under the shadow of thine outstretched arm ,
和 在下面 这 阴影 的 你的 伸展 手臂 ,

在你伸出的手臂的荫蔽下，

[hiː; hi][hæz; həz] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðɪs] [lænd]
he has safely arrived in this place to dedicate and consecrate this land
他 有 安全 到达的 在 这 地方 到 奉献 和 供奉 这 土地
['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ,
unto Thee ,
到 汝 ,

他已平安抵达此地，将这片土地献给您，并使其神圣化。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv]['dʒuːdəz] ['skætərd] ['remnənts] ,
for the gathering together of Judah's scattered remnants ,
为了 这 采集 一起 的 犹大的 疏散 残余物 ,

为了将犹大分散的余民重新聚集起来，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['prɔfits] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
according to the predictions of the holy prophets — for the building up of
根据 到 这 预测 的 这 圣 先知 — 为了 这 建筑 向上 的
[dʒə'ruːsələm] [ə'gen] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['trɑːdn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['dʒentailz][soʊ] [lɔːŋ] ,
Jerusalem again after it has been trodden down by the Gentiles so long ,
耶路撒冷 再次 后 它 有 到过 践踏 向下 经过 这 外邦人 所以 长的 ,

根据圣先知的预言——耶路撒冷在被外邦人践踏多年之后，必将重建。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['rɪrɪŋ] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðaɪ] [neɪm] .
and for rearing a temple in honour of thy name .
和 为了 饲养 一个 寺庙 在 荣誉 的 你的 姓名 .

并为了纪念你而建造了一座庙宇。

[ˌevər'læstɪŋ] [θæŋks] [biː; bi][ə'skraɪbd]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] , ['fɑːðər] !
Everlasting thanks be ascribed unto thee , Father !
永恒 谢谢 是 归因于 到 你 , 父亲 !

父啊，愿我们永远感谢您！

[lɔːrd][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [prɪ'zɜːrv] [ðaɪ]['sɜːrvənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Lord of heaven and earth , that thou hast preserved thy servant from the
主 的 天堂 和 地球 , 那 你 哈斯特 保存完好 你的 仆人 从 这
['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
dangers of the seas ,
危险 的 这 海域 ,

天地之主啊，你保佑你的仆人免受海洋的危险，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði][lænd][tuː; tə]
and **from** **the** **plague** **and** **pestilence** **which** **have** **caused** **the** **land** **to**
和 从 这 瘟疫 和 瘟疫 哪个 有 导致 这 土地 到
[mɔːrn] .
mourn **.**
哀悼 .

以及给这片土地带来哀悼的瘟疫和灾祸。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [rɪ'streɪnd] ,
The **violence** **of** **man** **has** **also** **been** **restrained** **,**
这 暴力 的 男人 有 还 到过 克制 ,

人类的暴力行为也得到了抑制。

[ænd; ənd][ðaɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ker] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ][deɪ][hæz; həz] [bɪn] ['eksəd] ['oʊvər] [ðaɪn]
and **thy** **providential** **care** **by** **night** **and** **by** **day** **has** **been** **exercised** **over** **thine**
和 你的 天意 关心 经过 夜晚 和 经过 天 有 到过 锻炼 超过 你的
[ʌn'wɜːrðɪ] ['sɜːrvənt] .
unworthy **servant** **.**
不配 仆人 .

你日夜眷顾你卑微的仆人。

[ək'sept] , ['ðerfɔːr] , [oʊ][lɔːrd] , [ðə; ði]['trɪbjuːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ɔːl][pæst] ['feɪvəz] ,
Accept **,** **therefore** **,** **O** **Lord** **,** **the** **tribute** **of** **a** **grateful** **heart** **for** **all** **past** **favours** **,**
接受 , 所以 , 哦 主 , 这 贡 的 一个 感激的 心 为了 全部 过去的 恩惠 ,

因此，主啊，请接受我这颗感恩的心，感谢我过去所有的恩惠。

[ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kən'tɪnjuː] [ðaɪ]['kaɪndnəs][ænd; ənd]['mɜːrsi] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['niːdi] [wɜːrm]
and **be** **pleased** **to** **continue** **thy** **kindness** **and** **mercy** **towards** **a** **needy** **worm**
和 是 高兴 到 继续 你的 仁慈 和 怜悯 向 一个 贫困 蠕虫
[ʌv; əv][ðə; ði][dʌst] .
of **the** **dust** **.**
的 这 灰尘 .

请继续以您的仁慈和怜悯对待尘土中那条贫困的虫子。

" [oʊ] [ðaʊ] , [huː] [dɪdst] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] , [ðaɪ] [frend] , [ænd; ənd] [huː] [dɪdst] [rɪ'nuː]
" **O** **Thou** **,** **who** **didst** **covenant** **with** **Abraham** **,** **thy** **friend** **,** **and** **who** **didst** **renew**
" 哦 你 , WHO 迪斯特 盟约 和 亚伯拉罕 , 你的 朋友 , 和 WHO 迪斯特 更新
[ðæt] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ]['aɪzək] ,
that **covenant** **with** **Isaac** **,**
那 盟约 和 艾萨克 ,

"哦，你曾与你的朋友亚伯拉罕立约，又与以撒重申了那约，

[ænd; ənd][kən'fɜːrm][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
and **confirm** **the** **same** **with** **Jacob** **with** **an** **oath** **,**
和 确认 这 相同的 和 雅各布 和 一个 誓言 ,

并以誓言向雅各确认此事。

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt]['oʊnlɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [lænd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [ɪn'herɪtəns] ,
that **thou** **wouldst** **not** **only** **give** **them** **this** **land** **for** **an** **everlasting** **inheritance** **,**
那 你 会 不是 仅有的 给 他们 这 土地 为了 一个 永恒 遗产 ,

你不仅要将这片土地赐予他们作为永恒的遗产，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [siːd] [fɔːr; fər]['evər] .
but **that** **thou** **wouldst** **also** **remember** **their** **seed** **for** **ever** **.**
但 那 你 会 还 记住 他们的 种子 为了 曾经 .

但愿你也能永远铭记他们的后裔。

['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [deθ] ,
Abraham **,** **Isaac** **,** **and** **Jacob** **,** **have** **long** **since** **closed** **their** **eyes** **in** **death** **,**
亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 , 有 长的 自从 关闭 他们的 眼睛 在 死亡 ,

亚伯拉罕、以撒和雅各，早已长眠于世。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ðər; ðər]['mænʃ(ə)n] .

and	made	the	grave	their	mansion	.
和	制成	这	严重	他们的	大厦	.

他们把坟墓变成了自己的豪宅。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði]

Their	children	are	scattered	and	dispersed	abroad	among	the	nations	of	the
他们的	孩子们	是	疏散	和	分散的	国外	之中	这	国家	的	这

['dʒentailz][laɪk] [ʃiːp] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ʃepərd] ,

Gentiles	like	sheep	that	have	no	shepherd	,
外邦人	喜欢	羊	那	有	不	牧羊人	,

他们的儿女散居在外邦各国，如同没有牧人的羊群一样。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [ðaʊ]

and	are	still	looking	forward	for	the	fulfilment	of	those	promises	which	thou
和	是	仍然	寻找	向前	为了	这	履行	的	那些	承诺	哪个	你

[dɪdst] [meɪk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ;

didst	make	concerning	them	;
迪斯特	制作	有关	他们	;

他们仍然盼望着你对他们所作的承诺能够实现；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [lænd] , [wɪtʃ] [wʌns] [pɔːd] [fɔːrθ] ['neɪtʃɚz] [rɪtʃɪst] ['baʊnti] , [ænd; ənd] [floʊd]

and	even	this	land	,	which	once	poured	forth	nature's	richest	bounty	,	and	flowed
和	甚至	这	土地	,	哪个	一次	倾倒	前进	自然的	最富有的	赏金	,	和	流动

,

,

,

甚至这片曾经孕育着大自然最丰饶馈赠、流水潺潺的土地，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] , [hæz; həz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

as	it	were	,	with	milk	and	honey	,	has	,	to	a	certain	extent	,
作为	它	是	,	和	牛奶	和	蜂蜜	,	有	,	到	一个	肯定	程度	,

仿佛是用牛奶和蜂蜜调味的，在某种程度上，

[bɪn] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['bærənnəs] [ænd; ənd] [stə'rɪlətɪ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][dræŋk][frʌm; frəm] ['mɜːrdərəs]

been	smitten	with	barrenness	and	sterility	since	it	drank	from	murderous
到过	迷恋	和	不育	和	无菌	自从	它	喝	从	杀人犯

[hændz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['nevər] [sind] .

hands	the	blood	of	Him	who	never	sinned	.
双手	这	血	的	他	WHO	绝不	罪过	.

自从它喝了那位从未犯罪之人的鲜血，就一直饱受不育和不育的折磨。

" [grænt] , ['ðerfɔːr] , [oʊ][lɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðaɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

"	Grant	,	therefore	,	O	Lord	,	in	the	name	of	thy	well	-	beloved	Son	,	Jesus	Christ	,
"	授予	,	所以	,	哦	主	,	在	这	姓名	的	你的	出色地	-	心爱	儿子	,	耶稣	基督	,

"因此，主啊，奉你爱子耶稣基督的名，求你垂听

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ænd; ənd] [stə'rɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

to	remove	the	barrenness	and	sterility	of	this	land	,
到	消除	这	不育	和	无菌	的	这	土地	,

为了消除这片土地的贫瘠和荒芜，

[ænd; ənd][let] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] [breɪk] [fɔːrθ] [tuː; tə]['wɔːtər][ɪts] ['θɜːrsti] [sɔɪl] .

and	let	springs	of	living	water	break	forth	to	water	its	thirsty	soil	.
和	让	弹簧	的	活的	水	休息	前进	到	水	它是	渴	土壤	.

让活水的泉源涌出，滋润这干渴的土地。

[let] [ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [prə'duːs] [ɪn] [ðer; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪg] [triː] [bluːm]

Let	the	vine	and	the	olive	produce	in	their	strength	,	and	the	fig	tree	bloom
让	这	藤	和	这	橄榄	生产	在	他们的	力量	,	和	这	如图	树	盛开

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] .

and	flourish	.
和	繁荣	.

愿葡萄树和橄榄树茁壮成长，愿无花果树开花结果。

[let] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'kʌm] [ə'bʌndəntli] ['fruːtf(ə)l] [wen] [pə'zest] [baɪ] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['ɛrz] ;

Let	the	land	become	abundantly	fruitful	when	possessed	by	its	rightful	heirs	;
让	这	土地	变得	大量	卓有成效	什么时候	拥有	经过	它是	正当的	继承人	;

愿土地在归其合法继承人所有时，变得丰饶富饶；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [floʊ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['prɔdɪgəlz] [huː] [kʌm] [hoʊm]

let	it	again	flow	with	plenty	to	feed	the	returning	prodigals	who	come	home
让	它	再次	流动	和	很多	到	喂养	这	返回	浪子	WHO	来	家

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ;

with	a	spirit	of	grace	and	supplication	;
和	一个	精神	的	优雅	和	恳求	;

让水再次奔流不息，充满丰盛，好让那些带着恩典和恳求之心归回的浪子们得到滋养；

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [let] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'stɪl] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fiːldz] [smaɪl]

upon	it	let	the	clouds	distil	virtue	and	richness	,	and	let	the	fields	smile
之上	它	让	这	云	蒸馏	美德	和	丰富	,	和	让	这	字段	微笑

[wɪð; wɪθ] ['plenti] .

with	plenty	.
和	很多	.

愿云朵为其注入美德与富饶，愿田野绽放丰收的笑容。

[let] [ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːdz] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz]

Let	the	flocks	and	the	herds	greatly	increase	and	multiply	upon	the	mountains
让	这	羊群	和	这	畜群	非常	增加	和	乘	之上	这	山脉

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] ;

and	the	hills	;
和	这	丘陵	;

愿牛羊在山岭上繁衍增多；

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd] [səb'duː] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] .

and	let	thy	great	kindness	conquer	and	subdue	the	unbelief	of	thy	people	.
和	让	你的	伟大的	仁慈	征服	和	征服	这	不信	的	你的	人们	.

愿你的大慈悲战胜并征服你子民的不信。

[duː] [ðaʊ] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['stoʊni] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hɑːrt]

Do	thou	take	from	them	their	stony	heart	,	and	give	them	a	heart
做	你	拿	从	他们	他们的	石质的	心	,	和	给	他们	一个	心

[ʌv; əv] [fleʃ] ;

of	flesh	;
的	肉	;

求你夺去他们顽石般的心，赐给他们一颗血肉之心；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['feɪvər] [dɪ'spel] [ðə; ði] [koʊld] [mɪsts] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ]

and	may	the	sun	of	thy	favour	dispel	the	cold	mists	of	darkness	which
和	可能	这	太阳	的	你的	偏爱	打消	这	寒冷的	薄雾	的	黑暗	哪个

[hæv; həv] [bi'klaudid] [ðer; ðər] ['ætməsfɪr] .

have	beclouded	their	atmosphere	.
有	阴暗的	他们的	气氛	.

愿你恩泽的太阳驱散笼罩他们大气层的黑暗寒雾。

[ɪn'klaɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [lænd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrd] .

Incline	them	to	gather	in	upon	this	land	according	to	thy	word	.
倾斜	他们	到	收集	在	之上	这	土地	根据	到	你的	单词	.

求你使他们按照你的话语聚集到这片土地上。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [laɪk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [laɪk] [dʌvz; doʊvz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

Let	them	come	like	clouds	and	like	doves	to	their	windows	.
让	他们	来	喜欢	云	和	喜欢	鸽子	到	他们的	视窗	.

让他们像云朵和鸽子一样飞到他们的窗户前。

[let] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ailz] ;

Let	the	large	ships	of	the	nations	bring	them	from	the	distant	isles	;
让	这	大的	船舶	的	这	国家	带来	他们	从	这	遥远	岛屿	;

让各国的大船从远方的岛屿把它们运来；

[ænd; ənd] [let] [kɪŋz] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['nɜːrsɪŋ] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [kwiːnz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli]

and	let	kings	become	their	nursing	fathers	,	and	queens	with	motherly
和	让	国王	变得	他们的	护理	父亲们	,	和	女王们	和	母性

['fɑːndnəs] ,

fondness	,
喜爱	,

让国王成为他们的乳父，让王后成为他们的母爱。

[waɪp] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪ] .

wipe	the	tear	of	sorrow	from	their	eye	.
擦拭	这	撕	的	悲哀	从	他们的	眼睛	.

拭去他们眼中的悲伤泪水。

" [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] ,

"	Thou	,	O	Lord	,
"	你	,	哦	主	,

“主啊，你

[dɪd] [wʌns] [muːv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['saiərəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['feɪvər] ['ʌntəˌʌntu] [dʒə'ruːsələm]

did	once	move	upon	the	heart	of	Cyrus	to	shew	favour	unto	Jerusalem
做过	一次	移动	之上	这	心	的	赛勒斯	到	展示	偏爱	到	耶路撒冷

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	her	children	.
和	她	孩子们	.

曾一度感动居鲁士的心，使他恩待耶路撒冷及其子民。

[duː] [ðaʊ] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Do	thou	now	also	be	pleased	to	inspire	the	hearts	of	kings	and	the
做	你	现在	还	是	高兴	到	启发	这	心	的	国王	和	这

['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] [tɔːrdz] [ðɪs] [pleɪs] ,

powers	of	the	earth	to	look	with	a	friendly	eye	towards	this	place	,
权力	的	这	地球	到	看	和	一个	友好的	眼睛	向	这	地方	,

现在，你是否也乐意激励君王和世间强权以友善的目光看待此地?

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['raɪtʃəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]

and	with	a	desire	to	see	thy	righteous	purposes	executed	in	relation
和	和	一个	欲望	到	看	你的	正义	目的	执行	在	关系

[ˌðer'tuː] .

thereto	.
到	.

并渴望看到你在这方面的正义目标得以实现。

[let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [gʊd] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ʌntəˌʌntu]

Let	them	know	that	it	is	thy	good	pleasure	to	restore	the	kingdom	unto
让	他们	知道	那	它	是	你的	好的	乐趣	到	恢复	这	王国	到

['ɪzrɪəl] — [reɪz] [ʌp] [dʒə'ruːsələm] [æz; əz] [ɪts] ['kæpɪt(ə)l] ,

Israel	—	raise	up	Jerusalem	as	its	capital	,
以色列	—	增加	向上	耶路撒冷	作为	它是	首都	,

让他们知道，你乐意复兴以色列国，重建耶路撒冷为国都。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstɪtu:t] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ] ['deɪvɪd]

and	constitute	her	people	a	distinct	nation	and	government	,	with	David
和	构成	她	人们	一个	清楚的	国家	和	政府	,	和	大卫

[ðaɪ] ['sɜ:rvənt] ,

thy	servant	,
你的	仆人	,

并与你的仆人大卫一起，为她的人民建立一个独立的国家和政府。

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɔɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['deɪvɪd] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [kɪŋ] .

even	a	descendant	from	the	loins	of	ancient	David	,	to	be	their	king	.
甚至	一个	后裔	从	这	腰肉	的	古老的	大卫	,	到	是	他们的	国王	.

甚至要让古代大卫的后裔成为他们的国王。

" [let] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

"	Let	that	nation	or	that	people	who	shall	take	an	active	part	in	behalf	of
"	让	那	国家	或者	那	人们	WHO	将	拿	一个	积极的	部分	在	代表	的

['eɪbrəˌhæmz] ['tʃɪldrən] ,

Abraham's	children	,
亚伯拉罕的	孩子们	,

"愿那积极参与亚伯拉罕子孙事务的国家或民族，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] , [faɪnd] ['feɪvər] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .

and	in	the	raising	up	of	Jerusalem	,	find	favour	in	thy	sight	.
和	在	这	提高	向上	的	耶路撒冷	,	寻找	偏爱	在	你的	视线	.

愿耶路撒冷重建时，蒙你恩宠。

[let] [nɑ:t] [ðer; ðər] ['enəmi] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['ni:ðər] [let] ['pestɪləns] [ɔ:r] ['fæmɪn] [ˌoʊvər'kʌm]

Let	not	their	enemies	prevail	against	them	,	neither	let	pestilence	or	famine	overcome
让	不是	他们的	敌人	占上风	反对	他们	,	两者都不	让	瘟疫	或者	饥荒	克服

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

愿他们的敌人不要战胜他们，愿瘟疫和饥荒不要侵袭他们。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ðɪ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

but	let	the	glory	of	Israel	overshadow	them	,	and	the	power	of	the
但	让	这	荣耀	的	以色列	黯然失色	他们	,	和	这	力量	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ;

highest	protect	them	;
最高	保护	他们	;

但愿以色列的荣耀荫庇他们，愿至高者的能力保护他们；

[waɪl] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ði:] [ɪn] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [wɜ:rk] [mʌst; məst]

while	that	nation	or	kingdom	that	will	not	serve	thee	in	this	glorious	work	must
尽管	那	国家	或者	王国	那	将要	不是	服务	你	在	这	辉煌	工作	必须

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

而那些不愿在这项光荣事业中为你效力的国家或王国，必将灭亡。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] [wɜ:rd] — - [jeɪ] , [ðoʊz] [neiʃəns] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ʌtərli] ['weɪstɪd] . -

according	to	thy	word	—	'	Yea	,	those	nations	shall	be	utterly	wasted	.	'
根据	到	你的	单词	—	-	是的	,	那些	国家	将	是	完全地	浪费	.	-

照你的话来说——"是的，那些国家必全然毁灭。"

" [ðoʊ] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪz] [naʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

"	Though	thy	servant	is	now	far	from	his	home	,
"	尽管	你的	仆人	是	现在	远的	从	他的	家	,

"虽然你的仆人现在远离家乡，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [bɪ'dju:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] [ter; tɪ(ə)r] , [jet] [hi:; hi] [ri'membəz] ,

and	from	the	land	bedewed	with	his	earliest	tear	,	yet	he	remembers	,
和	从	这	土地	露水	和	他的	最早	撕	，	然而	他	记得	，

[oʊ][lɔ:rd] ,

O	Lord	,
哦	主	，

即使在他最早的眼泪沾湿的土地上，他仍然记得，哦，主啊，

[hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['fæməli] , [hu:m] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [seɪk] [hi:; hi][hæz; həz][left] .

his	friends	who	are	there	,	and	family	,	whom	for	thy	sake	he	has	left	.
他的	朋友们	WHO	是	那里	，	和	家庭	，	谁	为了	你的	清酒	他	有	左边	.

他的朋友，还有为了你而离开的家人。

[ðoʊ] ['pɑ:vərti][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] [lɑ:t] , [jet] [ɑ:] !

Though	poverty	and	privation	be	our	earthly	lot	,	yet	ah	!
尽管	贫困	和	匮乏	是	我们的	尘世的	很多	，	然而	啊	！

虽然贫穷和匮乏是我们尘世的宿命，然而啊！

[du:] [ðaʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wer] [mɔ:θ] [ænd; ənd] [rʌst] [du:][nɑ:t]

do	Thou	richly	endow	us	with	an	inheritance	where	moth	and	rust	do	not
做	你	丰富	赋予	我们	和	一个	遗产	在哪里	蛾	和	锈	做	不是

[kə'rʌpt] ,

corrupt	,
腐败	，

求祢赐给我们丰盛的产业，使它不受虫蛀和锈蚀。

[ænd; ənd] [wer] [θi:vz] [du:][nɑ:t] [breɪk] [θru:] [ænd; ənd] [sti:l] .

and	where	thieves	do	not	break	through	and	steal	.
和	在哪里	窃贼	做	不是	休息	通过	和	偷	.

而且盗贼不会破门而入行行窃。

" [ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæv; həv] [fed] , [kloʊðd] ,

"	The	hands	that	have	fed	,	clothed	,
"	这	双手	那	有	美联储	，	穿着衣服	，

“那些养育、穿衣的手，

[ɔ:r] [ʃoʊn] ['feɪvər] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðaɪ]['sɜ:rvənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

or	shown	favour	unto	the	family	of	thy	servant	in	his	absence	,
或者	所示	偏爱	到	这	家庭	的	你的	仆人	在	他的	缺席	，

或者在你仆人不在的时候，恩待他的家人。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [du:][soʊ] , [let][ðem; ðəm][nɑ:t] [lu:z] [ðer; ðər][rɪ'wɔ:rd] ,

or	that	shall	hereafter	do	so	,	let	them	not	lose	their	reward	,
或者	那	将	此后	做	所以	，	让	他们	不是	失去	他们的	报酬	，

或者将来这样做的人，不要让他们失去他们的奖赏。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [rest][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

but	let	a	special	blessing	rest	upon	them	,
但	让	一个	特别的	祝福	休息	之上	他们	，

但愿特别的祝福临到他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] ['kɪŋdəm] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tu:; tə]

and	in	thy	kingdom	let	them	have	an	inheritance	when	thou	shalt	come	to
和	在	你的	王国	让	他们	有	一个	遗产	什么时候	你	应	来	到

[bi:; bi]['glɔ:rɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

be	glorified	in	this	society	.
是	光荣的	在	这	社会	.

当你在世上荣耀归于世人时，愿他们在你的国度里继承产业。

" [duː] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [θruː] [huːz] [ˌlɪbə'rælətɪ][aɪ][hæv; həv]

"	Do	Thou	also	look	with	favour	upon	all	those	through	whose	liberality	I	have
"	做	你	还	看	和	偏爱	之上	全部	那些	通过	谁	自由主义	我	有

[bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

been	enabled	to	come	to	this	island	;
到过	已启用	到	来	到	这	岛	;

“也请祢垂怜那些慷慨解囊，使我得以来到这座岛屿的人们；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'wɔːrd] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrks] ,

and	in	the	day	when	thou	shalt	reward	all	people	according	to	their	works	,
和	在	这	天	什么时候	你	应	报酬	全部	人们	根据	到	他们的	作品	,

在你按各人行为报应各人的日子，

[let] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ][nɑːt][biː; bi][pæst][baɪ][ɔːr] [fər'gɑːtn] ,

let	these	also	not	be	past	by	or	forgotten	,
让	这些	还	不是	是	过去的	经过	或者	被遗忘的	,

这些也不要被忽略或遗忘。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm] [let][ðem; ðəm][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mænʃnz]

but	in	time	let	them	be	in	readiness	to	enjoy	the	glory	of	those	mansions
但	在	时间	让	他们	是	在	准备就绪	到	享受	这	荣耀	的	那些	豪宅

[wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [prɪ'per] .

which	Jesus	has	gone	to	prepare	.
哪个	耶稣	有	已消失	到	准备	.

但愿他们终有一天能预备好，享受耶稣所预备的那些荣耀的居所。

[pər'tɪkjələrli] [duː] [ðaʊ] [bles] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [huːm] [aɪ]['nevər] [sɔː] , [bʌt; bət] [huː]

Particularly	do	thou	bless	the	stranger	in	Philadelphia	,	whom	I	never	saw	,	but	who
特别	做	你	保佑	这	陌生人	在	费城	,	谁	我	绝不	锯	,	但	WHO

[sent] [ˌem 'iː][goʊld] ,

sent	me	gold	,
发送	我	金子	,

请你特别祝福那位住在费城的陌生人，我从未见过他，但他却送了我黄金。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][dʒə'ruːsələm] .

with	a	request	that	I	should	pray	for	him	in	Jerusalem	.
和	一个	要求	那	我	应该	祈祷	为了	他	在	耶路撒冷	.

他请求我到耶路撒冷为他祷告。

[naʊ] , [oʊ][lɔːrd] , [let] ['blesɪŋz] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] ,

Now	,	O	Lord	,	let	blessings	come	upon	him	from	an	unexpected	quarter	,
现在	,	哦	主	,	让	祝福	来	之上	他	从	一个	意外	四分之一	,

主啊，愿他从意想不到的地方蒙受祝福。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['bæskɪt][biː; bi] [fɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːrhaʊs] [ə'baʊnd][wɪð; wɪθ] ['plenti] ,

and	let	his	basket	be	filled	,	and	his	storehouse	abound	with	plenty	,
和	让	他的	篮子	是	已填	,	和	他的	库	盛产	和	很多	,

愿他的篮子装满，愿他的仓库充满丰盛。

[ænd; ənd][let][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi][hɪz; ɪz]['oʊnli]['pɔːrʃ(ə)n] ,

and	let	not	the	good	things	of	the	earth	be	his	only	portion	,
和	让	不是	这	好的	事物	的	这	地球	是	他的	仅有的	部分	,

不要让世上的美好事物成为他唯一的所得，

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][biː; bi][faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] ,

but	let	him	be	found	among	those	to	whom	it	shall	be	said	,
但	让	他	是	成立	之中	那些	到	谁	它	将	是	说	,

但愿他能位列那些被人们这样评价的人之中：

- [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['feɪθf(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl] [meɪk] [ðiː] ['ruːlər]['oʊvər]
' Thou hast been faithful over a few things , and I will make thee ruler over
- 你 哈斯特 到过 忠实 超过 一个 很少 事物 , 和 我 将要 制作 你 统治者 超过
['meni] . -
many . '
许多 . -

"你在不多的事上忠心，我要派你管理许多事。"

" [oʊ][maɪ]['fɑːðər][ɪn]['hev(ə)n] !
" O my father in heaven !
" 哦 我的 父亲 在 天堂 !

"哦，我在天上的父啊！

[aɪ] [naʊ] [æsk] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə] [rɪ'membər] ['zaɪən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
I now ask thee in the name of Jesus to remember Zion , with all her
我 现在 问 你 在 这 姓名 的 耶稣 到 记住 锡安 , 和 全部 她
[steɪks] ,
stakes ,
赌注 ,

我现在奉耶稣的名求你记念锡安，以及锡安的所有支派。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'sembliz] .
and with all her assemblies .
和 和 全部 她 组件 .

以及她所有的集会。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['griːvəsli] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['smɪtn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːnd] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
She has been grievously afflicted and smitten ; she has mourned ; she has
她 有 到过 严重地 受苦的 和 迷恋 ; 她 有 哀悼 ; 她 有
[wept] ;
wept ;
哭泣 ;

她遭受了巨大的痛苦和打击；她哀悼过；她哭泣过；

[hɜːr; hər] ['enəmi] [hæv; həv] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd][hæv; həv][sed] , - [ɑː] , [wer] [ɪz][ðaɪ][gɑːd] ? -
her enemies have triumphed , and have said , ' Ah , where is thy God ? '
她 敌人 有 胜利 , 和 有 说 , - 啊 , 在哪里 是 你的 上帝 ? -

她的敌人得胜了，他们说："啊，你的神在哪里？"

[hɜːr; hər] [priːsts] [ænd; ənd] ['prɔfits] [hæv; həv] [groʊn] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Her priests and prophets have groaned in chains and fetters within the
她 神父 和 先知 有 呻吟 在 链条 和 镣铐 之内 这
['gluːmi] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['prizənz] ,
gloomy walls of prisons ,
阴沉 墙壁 的 监狱 ,

她的祭司和先知们在阴暗的监狱高墙内，被锁链和镣铐束缚，发出呻吟。

[waɪl] ['meni] [wɜːr; wər][sleɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [deθ] .
while many were slain , and now sleep in the arms of death .
尽管 许多 是 被杀 , 和 现在 睡觉 在 这 武器 的 死亡 .

许多人惨遭杀害，如今长眠于死神怀抱。

[haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ][lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl][ɪ'nɪkwəti] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][sɪn][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ?
How long , O Lord , shall iniquity triumph , and sin go unpunished ?
如何 长的 , 哦 主 , 将 罪恶 胜利 , 和 罪 去 未受惩罚 ?

主啊，罪恶横行，罪孽不受惩罚，还要持续多久？

" [duː] [ðaʊ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðaɪ] [streŋθ] ,
" Do Thou arise in the majesty of thy strength ,
" 做 你 出现 在 这 威严 的 你的 力量 ,

"愿你以你威严的力量崛起，

[ænd; ənd] [meɪk] [ber] [ðaɪn] [ɑːrm][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

and	make	bare	thine	arm	in	behalf	of	thy	people	.
和	制作	裸	你的	手臂	在	代表	的	你的	人们	.

为你的子民，伸出你的臂膀。

[rɪˈdres] [ðer; ðər] [rɔŋz] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðer; ðər] [ˈsɑːroʊ] [ˈɪntuː][dʒɔɪ] .

Redress	their	wrongs	,	and	turn	their	sorrow	into	joy	.
纠正	他们的	错误	,	和	转动	他们的	悲哀	进入	喜悦	.

纠正他们的错误，化悲痛为喜乐。

[pɔːr] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [greɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts]

Pour	the	spirit	of	light	and	knowledge	,	grace	and	wisdom	,	into	the	hearts
倒	这	精神	的	光	和	知识	,	优雅	和	智慧	,	进入	这	心

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɔfits] ,

of	her	prophets	,
的	她	先知	,

将光明、知识、恩典和智慧的灵注入她先知们的心中。

[ænd; ənd] [kloʊð] [hɜːr; hər] [priːsts] [wɪð; wɪθ][sælˈveɪʃ(ə)n] .

and	clothe	her	priests	with	salvation	.
和	衣服	她	神父	和	救恩	.

并使她的祭司们得享救赎。

[let] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [mɑːrtʃ] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ,

Let	light	and	knowledge	march	forth	through	the	empire	of	darkness	,
让	光	和	知识	行进	前进	通过	这	帝国	的	黑暗	,

让光明和知识冲破黑暗的帝国!

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ɪn] [hɑːrt] [floʊ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈstændərd] ,

and	may	the	honest	in	heart	flow	to	their	standard	,
和	可能	这	诚实的	在	心	流动	到	他们的	标准	,

愿所有正直的人都达到他们的标准。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] .

and	join	in	the	march	to	go	forth	to	meet	the	Bridegroom	.
和	加入	在	这	行进	到	去	前进	到	见面	这	新郎	.

加入前往迎接新郎的队伍。

" [let] [ə; eɪ][prˈkjuːliər] [ˈblesɪŋ] [rest][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv][ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

"	Let	a	peculiar	blessing	rest	upon	the	presidency	of	thy	church	,
"	让	一个	奇特	祝福	休息	之上	这	总统职位	的	你的	教会	,

愿特别的祝福临到你教会的领袖们，

[fɔːr; fər][æt; ət][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [dəˈrektɪd] .

for	at	them	are	the	arrows	of	the	enemy	directed	.
为了	在	他们	是	这	箭头	的	这	敌人	指导	.

因为敌人的箭矢都射向了他们。

[biː; bi] [ðaʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ðer; ðər] [strɔːŋ] ['taʊər] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] -

Be	thou	to	them	a	sun	and	shield	,	their	strong	tower	and	hiding	-
是	你	到	他们	一个	太阳	和	盾	,	他们的	强的	塔	和	隐藏	-

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

愿你作他们的太阳和盾牌，作他们的坚固堡垒和避难所;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ɔːr]['deɪndʒər][biː; bi] [ðaʊ] [nɪr] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] .

and	in	the	time	of	distress	or	danger	be	thou	near	to	deliver	.
和	在	这	时间	的	痛苦	或者	危险	是	你	靠近	到	递送	.

在危难或危险之时，你要及时赶到，解救他人。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['kwɔ:rəm][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] , [du:] [ðaʊ] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][stænd][baɪ] ,

Also	**the**	**quorum**	**of**	**the**	**twelve**	**,**	**do**	**thou**	**be**	**pleased**	**to**	**stand**	**by**	**,**
还	这	法定人数	的	这	十二	,	做	你	是	高兴	到	站立	经过	,

十二使徒定额组，请各位在旁等候。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] , [ðə; ði]

for	**thou**	**knowest**	**the**	**obstacles**	**which**	**we**	**have**	**to**	**encounter**	**,**	**the**
为了	你	最了解	这	障碍	哪个	我们	有	到	遇到	,	这

[temp'teiʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd] ,

temptations	**to**	**which**	**we**	**are**	**exposed**	**,**
诱惑	到	哪个	我们	是	裸露	,

因为你知道我们所要遇到的障碍，我们所要面对的诱惑，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] .

and	**the**	**privations**	**which**	**we**	**must**	**suffer**	**.**
和	这	匮乏	哪个	我们	必须	遭受	.

以及我们必须承受的种种困苦。

[gɪv] [ˌju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , [streŋθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,

Give	**us**	**,**	**therefore**	**,**	**strength**	**according**	**to**	**our**	**day**	**,**
给	我们	,	所以	,	力量	根据	到	我们的	天	,

所以，请赐给我们当行的本分。

[ænd; ənd][help][ˌju: 'es][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)l] ,

and	**help**	**us**	**to**	**bear**	**a**	**faithful**	**testimony**	**of**	**Jesus**	**and**	**his**	**gospel**	**,**
和	帮助	我们	到	熊	一个	忠实	见证	的	耶稣	和	他的	福音	,

并帮助我们忠实地见证耶稣和他的福音。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][fɪ'deləti][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n]

and	**to**	**finish**	**with**	**fidelity**	**and**	**honour**	**the**	**work**	**which**	**thou**	**hast**	**given**
和	到	结束	和	忠诚	和	荣誉	这	工作	哪个	你	哈斯特	给定

[ˌju: 'es][tu:; tə][du:] ,

us	**to**	**do**	**,**
我们	到	做	,

并以忠诚和荣耀完成你所托付给我们的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] ['glɔ:riəs] ['kɪŋdəm] .

and	**then**	**give**	**us**	**a**	**place**	**in**	**thy**	**glorious**	**kingdom**	**.**
和	然后	给	我们	一个	地方	在	你的	辉煌	王国	.

然后，请赐予我们在你荣耀的国度里一席之地。

[ænd; ənd][let] [ðɪs] ['blesɪŋ] [rest][ə'pɑ:n] ['evri] ['feɪθf(ə)l]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd]['membər][ɪn][ðaɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

And	**let**	**this**	**blessing**	**rest**	**upon**	**every**	**faithful**	**officer**	**and**	**member**	**in**	**thy**	**church**	**.**
和	让	这	祝福	休息	之上	每一个	忠实	官	和	成员	在	你的	教会	.

愿这份祝福临到你教会中每一位忠诚的执事和成员。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [wɪl] [wi:; wi][ə'skraɪb]['ʌntəˌʌntu][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [læm]

And	**all**	**the**	**glory**	**and**	**honour**	**will**	**we**	**ascribe**	**unto**	**God**	**and**	**the**	**Lamb**
和	全部	这	荣耀	和	荣誉	将要	我们	归咎于	到	上帝	和	这	羊肉

[fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

for	**ever**	**and**	**ever**	**.**
为了	曾经	和	曾经	.

一切荣耀和尊崇，都归于神和羔羊，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːlɪvz] [aɪ] [i'rektid] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs]

"	On	the	top	of	Mount	Olives	I	erected	a	pile	of	stones	as	a	witness
"	在	这	顶部	的	山	橄榄	我	竖立	一个	桩	的	石头	作为	一个	证人

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .

according	to	the	ancient	custom	.
根据	到	这	古老的	风俗	.

"我在橄榄山顶上，按照古老的习俗，竖起了一堆石头作为见证。"

[ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [kɔːld] [maʊnt] ['zaɪən] , [wer] [ðə; ði]['temp(ə)l] [stʊd] , [aɪ] [i'rektid]

On	what	was	anciently	called	Mount	Zion	,	where	the	temple	stood	,	I	erected
在	什么	曾是	古代	称为	山	锡安	,	在哪里	这	寺庙	站立	,	我	竖立

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

在古时被称为锡安山的地方，也就是圣殿所在之处，我又建造了一座圣殿。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][rɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] .

and	used	the	rod	according	to	the	prediction	upon	my	head	.
和	用过的	这	杆	根据	到	这	预言	之上	我的	头	.

他按照预言，用杖击打我的头部。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['meni] [dʒuːz] [huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

I	have	found	many	Jews	who	listened	with	intense	interest	.
我	有	成立	许多	犹太人	WHO	听着	和	激烈的	兴趣	.

我发现很多犹太人听得非常感兴趣。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['pæləstaɪn][ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn] ['jʊrəp]

The	idea	of	the	Jews	being	restored	to	Palestine	is	gaining	ground	in	Europe
这	主意	的	这	犹太人	存在	恢复	到	巴勒斯坦	是	获得	地面	在	欧洲

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

almost	every	day	.
几乎	每一个	天	.

犹太人回归巴勒斯坦的想法几乎每天都在欧洲获得越来越多的支持。

[dʒə'ruːsələm][ɪz] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kænən] [ə'pɑːn][ɪts] [wɔːlz] .

Jerusalem	is	strongly	fortified	with	many	cannon	upon	its	walls	.
耶路撒冷	是	强烈	强化	和	许多	大炮	之上	它是	墙壁	.

耶路撒冷城墙坚固，布满了大炮。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [ten] [fiːt] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ɪk'spoʊzd] ,

The	wall	is	ten	feet	thick	on	the	sides	that	would	be	most	exposed	,
这	墙	是	十	脚	厚的	在	这	侧面	那	会	是	最多	裸露	,

在最易受风吹雨打的几面墙上，墙体厚度达十英尺。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [wer] [ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

and	four	or	five	feet	where	the	descent	from	the	wall	is	almost	perpendicular	.
和	四	或者	五	脚	在哪里	这	下降	从	这	墙	是	几乎	垂直	.

在从墙壁向下几乎垂直的地方，有四五英尺高。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

The	number	of	inhabitants	within	the	walls	is	about	twenty	thousand	.
这	数字	的	居民	之内	这	墙壁	是	关于	二十	千	.

城墙内的居民约有两万人。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɑːr; ər][dʒuːz] , [ðə; ði] ['bæləns] ['biːɪŋ] ['moʊstli] ['tɝːks]

About	seven	thousand	of	this	number	are	Jews	,	the	balance	being	mostly	Turks
关于	七	千	的	这	数字	是	犹太人	,	这	平衡	存在	大多	土耳其人

[ænd; ənd][ɑːr'miːniːənz] .

and	Armenians	.
和	亚美尼亚人	.

其中约有七千人是犹太人，其余大部分是土耳其人和亚美尼亚人。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [ɑːr; ər][oʊld][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ] ,

Many	**of**	**the**	**Jews**	**who**	**are**	**old**	**go**	**to**	**this**	**place**	**to**	**die**	**,**
许多	的	这	犹太人	WHO	是	老的	去	到	这	地方	到	死	,

许多年老的犹太人都会来这里去世。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['iːstərn] [wɜːrld] .

and	**many**	**are**	**coming**	**from**	**Europe**	**into**	**this**	**Eastern**	**world**	**.**
和	许多	是	未来	从	欧洲	进入	这	东	世界	.

许多人从欧洲来到这个东方世界。

[ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

The	**great**	**wheel**	**is**	**unquestionably**	**in**	**motion**	**,**
这	伟大的	车轮	是	毫无疑问	在	运动	,

毫无疑问，这巨大的车轮正在运转。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][roʊl] .

and	**the**	**word**	**of**	**the**	**Almighty**	**has**	**declared**	**that**	**it**	**shall**	**roll**	**.**
和	这	单词	的	这	全能者	有	声明	那	它	将	卷	.

全能者的旨意已经宣告，它必将滚动。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [pə'tiku:ləz] [naʊ] , [bʌt; bət] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][seɪ] ,

I	**have**	**not**	**time**	**to**	**write**	**particulars**	**now**	**,**	**but**	**suffice**	**it**	**to**	**say**	**,**
我	有	不是	时间	到	写	细节	现在	,	但	足够了	它	到	说	,

我现在没时间写细节，但总而言之，

[ðæt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz] ['prɑːspərəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] .

that	**my**	**mission**	**has**	**been**	**quite**	**as**	**prosperous**	**as**	**I**	**could**	**expect**	**.**
那	我的	使命	有	到过	相当	作为	繁荣	作为	我	可以	预计	.

我的任务进展得相当顺利，完全符合我的预期。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][faɪn] [ʃɪp] [fɔːr; fər][triː'est,-'este] ,

I	**am**	**now**	**about**	**to**	**go**	**on**	**board**	**a**	**fine**	**ship**	**for**	**Trieste**	**,**
我	是	现在	关于	到	去	在	木板	一个	美好的	船	为了	的里雅斯特	,

我现在即将登上前往的里雅斯特的一艘漂亮的轮船。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] - ,

and	**from**	**thence**	**I**	**intend**	**to**	**proceed**	**to**	**Regensburgh**	**,**
和	从	因此	我	打算	到	继续	到	-	,

然后我打算从那里前往雷根斯堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pʌblɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['læŋgwɪdʒ] .

and	**there**	**publish**	**our**	**faith**	**in**	**the**	**German**	**language**	**.**
和	那里	发布	我们的	信仰	在	这	德语	语言	.

并在那里用德语宣扬我们的信仰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

There	**are**	**those**	**who**	**are**	**ready**	**and**	**willing**	**to**	**assist**	**me**	**.**
那里	是	那些	WHO	是	准备好	和	愿意的	到	协助	我	.

有些人随时准备并愿意帮助我。

[aɪ][send][juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] [baɪ] ['kæptɪn] ['wɪðərz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	**send**	**you**	**this**	**letter**	**by**	**Captain**	**Withers**	**,**	**an**	**English**	**gentleman**	**,**
我	发送	你	这	信	经过	队长	威瑟斯	,	一个	英语	绅士	,

我托英国绅士威瑟斯上尉给你寄这封信。

[huː] [goʊz][də'rekt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['stiːmər] .

who	**goes**	**direct**	**to**	**England**	**on**	**board**	**the**	**Oriental**	**steamer**	**.**
WHO	去	直接的	到	英格兰	在	木板	这	东方	汽船	.

他将乘坐东方轮船直接前往英国。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] .

He	**has**	**come**	**with**	**me**	**from**	**Jerusalem**	**.**
他	有	来	和	我	从	耶路撒冷	.

他和我一起从耶路撒冷来的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n]
If **I** **had** **money** **sufficient** **I** **should** **be** **almost** **tempted** **to** **take** **passage** **on**
如果 我 有 钱 充足的 我 应该 是 几乎 受诱惑 到 拿 通道 在
[bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,
board **of** **her** **to** **England** **,**
木板 的 她 到 英格兰 ,

如果我有足够的钱，我几乎会忍不住搭乘她的船去英国。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ]['kænɑ:t][du:] .
but **this** **I** **cannot** **do** **.**
但 这 我 不能 做 .

但我做不到。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][də'rekt]
On **receipt** **of** **this** **,** **I** **wish** **you** **to** **write** **to** **me** **immediately** **,** **and** **direct**
在 收据 的 这 , 我 希望 你 到 写 到 我 立即地 , 和 直接的
[tu:; tə] - ,
to **Regensburgh** **,**
到 - ,

收到此信后，请立即写信给我，并直接寄往雷根斯堡。

[ɑ:n][ðə; ði]['dænju:b] , [baɪɜ˞n] , [ɔ:r] [bə'veriə] .
on **the** **Danube** **,** **Beyern** **,** **or** **Bavaria** **.**
在 这 多瑙河 , 拜仁 , 或者 巴伐利亚 .

在多瑙河、拜耳河或巴伐利亚。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [tel] [ˌem 'i:] .
If **you** **know** **anything** **of** **my** **family** **,** **tell** **me** **.**
如果 你 知道 任何事物 的 我的 家庭 , 告诉 我 .

如果你了解我的家人，请告诉我。

[maɪ][best][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]['fæməli] , [tu:; tə] ['brʌðərz] ['ædəmz]
My **best** **respects** **to** **yourself** **and** **family** **,** **to** **brothers** **Adams**
我的 最好的 尊重 到 你自己 和 家庭 , 到 兄弟 亚当斯
[ænd; ənd] [snoʊ] ,
and **Snow** **,**
和 雪 ,

向您和您的家人，以及亚当斯兄弟和斯诺兄弟致以最诚挚的问候。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and **to** **all** **the** **saints** **in** **England** **.**
和 到 全部 这 圣徒 在 英格兰 .

也向英格兰所有的圣徒致敬。

[meɪ] [greɪs] , ['mɜ:rsi] , [ænd; ənd] [pi:s] , [frʌm; frəm][gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
May **grace** **,** **mercy** **,** **and** **peace** **,** **from** **God** **our** **Father** **,** **and** **from** **the**
可能 优雅 , 怜悯 , 和 和平 , 从 上帝 我们的 父亲 , 和 从 这
[lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
Lord **Jesus** **Christ** **,**
主 耶稣 基督 ,

愿恩典、怜悯与平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。

[rest][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:l][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ˌhens'fɔ:rθ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] .
rest **upon** **you** **all** **from** **this** **time** **,** **henceforth** **,** **and** **for** **ever** **.**
休息 之上 你 全部 从 这 时间 , 今后 , 和 为了 曾经 .

从今以后，直到永远，愿安息临到你们所有人。

[eɪ'menˌɑ:'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn] [kraɪst] ,
Your **brother** **in** **Christ** **,**
你的 兄弟 在 基督 ,

你在基督里的弟兄，

['ɔːsən] [haid] .
ORSON **HYDE** **.**
奥森 海德 .

奥森·海德。

[piː] . [es] . ['mɪstər] . ['geɪdʒər][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 15th ['ɪnstənt] , [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]
P **.** **S** **.** **Mr** **.** **Gager** **died** **on** **the** **15th** **instant** **,** **at** **four** **o'clock** **in** **the** **afternoon**
P . S . 先生 . 盖格 死亡 在 这 15th 立即的 , 在 四 点钟 在 这 下午
.
:
.

PS：盖格先生于本月15日下午4点去世。

['letər] [ˌaɪ 'viː] .
LETTER **IV** **.**
信 第四 .

第四封信

['dʒæfə] , [ɑːk'toʊbər] - , -
Jaffa **,** **October** **20** **,** **1841**
雅法 , 十月 - , -

雅法，1841年10月20日

[dɪr] ['brʌðər] [præt] ,
DEAR **BROTHER** **PRATT** **,**
亲爱的 兄弟 普拉特 ,

亲爱的普拉特兄弟，

['jestərdeɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm] ,
Yesterday **I** **arrived** **in** **this** **place** **from** **Beyrout** **,**
昨天 我 到达的 在 这 地方 从 贝鲁特 ,

昨天我从贝鲁特来到这里，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'merɪkən] ['kɑːnslz] [ɪn] [ðɪs]
and **just** **as** **I** **was** **about** **to** **start** **from** **the** **American** **consul's** **in** **this**
和 只是 作为 我 曾是 关于 到 开始 从 这 美国人 领事的 在 这
[pleɪs] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
place **to** **Jerusalem** **,**
地方 到 耶路撒冷 ,

正当我准备从这里美国领事馆出发前往耶路撒冷时，

[æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs] ,
at **a** **most** **enormous** **price** **,**
在 一个 最多 巨大的 价格 ,

付出极其沉重的代价，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][roʊd][ɪn][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɜːrvənt]
a **company** **of** **English** **gentlemen** **rode** **in** **from** **Jerusalem** **with** **many** **servants**
一个 公司 的 英语 先生们 骑 在 从 耶路撒冷 和 许多 仆人
[ɔːl] [ɑːrmd] ,
all **armed** **,**
全部 武装 ,

一群英国绅士带着许多仆人从耶路撒冷骑马而来，所有人都全副武装。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
and **they** **were** **to** **return** **immediately** **to** **Jerusalem** **,**
和 他们 是 到 返回 立即地 到 耶路撒冷 ,

他们须立即返回耶路撒冷。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] .

and	I	can	go	for	little	or	nothing	comparatively	speaking	.
和	我	能	去	为了	小的	或者	没有什么	比较	请讲	.

相比之下，我可以接受很低的代价甚至不付出任何代价。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][taɪm][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] ;

I	have	only	time	to	say	a	few	words	;
我	有	仅有的	时间	到	说	一个	很少	字	;

我只有时间说几句话;

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

but	through	the	favour	of	heaven	I	am	well	and	in	good	spirits	,
但	通过	这	偏爱	的	天堂	我	是	出色地	和	在	好的	烈酒	,

但蒙上上天的恩惠，我身体健康，精神状态良好。

[ænd; ənd][ɪk'spekt] , [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [siː] [dʒə'ruːsələm] .

and	expect	,	in	a	day	or	two	,	to	see	Jerusalem	.
和	预计	,	在	一个	天	或者	二	,	到	看	耶路撒冷	.

预计一两天内就能看到耶路撒冷。

[maɪ] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪk'spensɪv] .

My	journey	has	been	long	and	tedious	,	and	consequently	expensive	.
我的	旅行	有	到过	长的	和	乏味	,	和	最后	昂贵的	.

我的旅程漫长而艰辛，因此也花费不菲。

[ɪf] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [maɪ] ['dɪnər] ,

If	I	get	back	to	England	with	money	enough	to	buy	my	dinner	,
如果	我	得到	后退	到	英格兰	和	钱	足够的	到	买	我的	晚餐	,

如果我回到英国时身上只剩下足够买晚餐的钱，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self] [wel] [ɔːf] .

I	shall	think	myself	well	off	.
我	将	思考	我	出色地	离开	.

我会觉得自己过得很好。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] .

The	country	is	in	a	terrible	state	.
这	国家	是	在	一个	糟糕的	状态	.

这个国家处境非常糟糕。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn] [maʊnt] ['lebənɑːn] ,

While	I	was	at	Beyrout	,	a	terrible	battle	was	fought	in	Mount	Lebanon	,
尽管	我	曾是	在	贝鲁特	,	一个	糟糕的	战斗	曾是	战斗	在	山	黎巴嫩	,

我在贝鲁特的时候，黎巴嫩山上爆发了一场惨烈的战役。

[ə'baʊt][sɪks]['aʊərz] - [wɔːk] [frʌm; frəm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kæθlɪks] .

about	six	hours	'	walk	from	Beyrout	,	between	the	Drewzes	and	Catholics	.
关于	六	小时	-	走	从	贝鲁特	,	之间	这	-	和	天主教徒	.

从贝鲁特步行大约需要六个小时，位于德鲁兹人和天主教徒之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

It	was	said	that	about	four	hundred	were	killed	on	each	side	.
它	曾是	说	那	关于	四	百	是	被杀	在	每个	边	.

据说双方各有约四百人丧生。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] - [tuː; tə] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [baɪ][ðə; ði] - ,

An	English	officer	,	returning	from	St	.	Jean	d'Acre	to	Beyrout	,	was	taken	by	the	Drewzes	,
一个	英语	官	,	返回	从	英石	.	让	-	到	贝鲁特	,	曾是	已采取	经过	这	-	,

一名英国军官从圣让达克返回贝鲁特途中被德鲁兹人俘虏。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	would	have	been	killed	had	not	the	Pacha	come	to	his
和	会	有	到过	被杀	有	不是	这	帕查	来	到	他的

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

若非帕查前来营救，他早已丧命。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ten] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪˈðaʊt] ['hedz] .

He	said	that	he	found	ten	human	bodies	in	the	street	on	his	way	without	heads	.
他	说	那	他	成立	十	人类	身体	在	这	街道	在	他的	方式	没有	头部	.

他说，他在路上发现了十具无头尸体。

[θefts] , ['məːdəz] , [ænd; ənd] ['rɔbəriːz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] .

Thefts	,	murders	,	and	robberies	are	taking	place	almost	continually	.
盗窃	,	谋杀案	,	和	抢劫	是	采取	地方	几乎	持续	.

盗窃、谋杀和抢劫几乎无时无刻不在发生。

[ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] ['miʃənəriz] [ɪn] [ænd; ənd] [maʊnt] ['lebənɑːn] [hæv; həv][hæd; həd]['noʊtɪs]

The	American	missionaries	in	Beyrout	and	Mount	Lebanon	have	had	notice
这	美国人	传教士	在	贝鲁特	和	山	黎巴嫩	有	有	注意

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][grænd] ['sʌltən] ,

from	the	Grand	Sultan	,
从	这	盛大	苏丹	,

驻扎在贝鲁特和黎巴嫩山区的美国传教士已收到大苏丹的通知。

[θruː] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , ['kɑːmədɔːr] ['potər] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]

through	our	minister	at	Constantinople	,	Commodore	Porter	,	to	leave	the
通过	我们的	部长	在	君士坦丁堡	,	准将	搬运工	,	到	离开	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

通过我们在君士坦丁堡的公使波特准将离开该国，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːspekt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['miʃənəriz] [ɪn] ['sirɪr] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .

and	a	prospect	that	all	the	missionaries	in	Syria	will	have	to	leave	.
和	一个	前景	那	全部	这	传教士	在	叙利亚	将要	有	到	离开	.

以及所有在叙利亚的传教士都将被迫离开的前景。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][kən'dʒektʃər] , [haʊ'evər] .

This	is	only	conjecture	,	however	.
这	是	仅有的	推测	,	然而	.

但这只是推测。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː] [teɪk] [pleɪs] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

But	in	this	,	if	it	do	take	place	,	I	can	see	plainly	the	hand	of	Providence	.
但	在	这	,	如果	它	做	拿	地方	,	我	能	看	显然	这	手	的	普罗维登斯	.

但如果这件事真的发生，我完全能看出这是天意使然。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ðɪs] [lænd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒuːz] ;

The	fact	is	,	this	land	belongs	to	the	Jews	;
这	事实	是	,	这	土地	属于	到	这	犹太人	;

事实上，这片土地属于犹太人；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ˌðer'ʌv] [ʃoʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fæst] ['wɜːrkɪŋ]

and	the	present	fermentation	thereof	shows	to	me	that	it	is	fast	working
和	这	展示	发酵	其中	演出	到	我	那	它	是	快速地	在职的

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['ɛrz] .

back	into	the	hands	of	its	rightful	heirs	.
后退	进入	这	双手	的	它是	正当的	继承人	.

而目前的发酵情况表明，它正在迅速回到其合法继承人的手中。

[gɑːd] [wɪl] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ,

God	will	,	in	due	time	,	drive	out	the	Canaanites	,
上帝	将要	,	在	到期的	时间	,	驾驶	出去	这	迦南人	,

上帝会在适当的时候驱逐迦南人。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kenəˌnaɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

so	that	no	more	a	Canaanite	shall	be	found	in	the	land	,
所以	那	不	更多的	一个	迦南人	将	是	成立	在	这	土地	,

以致迦南人不再出现在这地上。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

or	in	the	house	of	the	Lord	.
或者	在	这	房子	的	这	主	.

或在耶和华的殿中。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [prɪ'veɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	find	that	almost	an	universal	anxiety	prevails	respecting	the	return	of	the
我	寻找	那	几乎	一个	普遍的	焦虑	占上风	尊重	这	返回	的	这

[dʒuːz] .

Jews	.
犹太人	.

我发现，对于犹太人的回归，几乎普遍存在一种焦虑情绪。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] .

The	waters	are	troubled	because	the	Angel	has	descended	.
这	水	是	麻烦	因为	这	天使	有	下降	.

水面翻腾，是因为天使降临了。

[maɪ] [hɑːrt] [liːps] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [lænd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

My	heart	leaps	for	joy	at	the	prospect	of	seeing	that	land	,	and	there
我的	心	跳跃	为了	喜悦	在	这	前景	的	看到	那	土地	,	和	那里

[fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

fulfilling	my	mission	.
满足	我的	使命	.

想到即将见到那片土地，并在那里完成我的使命，我的心就无比激动。

[wen] [wiː; wi] [left] ['smə:nə][fɔːr; fər] , [wiː; wi] ['oʊnli] [tʊk] [ɪn] ['stɔrz] [fɔːr; fər] [wʌn] [wiːk] ,

When	we	left	Smyrna	for	Beyrout	,	we	only	took	in	stores	for	one	week	,
什么时候	我们	左边	士麦那	为了	贝鲁特	,	我们	仅有的	采取	在	商店	为了	一	星期	,

我们离开士麦那前往贝鲁特时，只在商店里待了一周。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] ;

thinking	that	would	surely	be	sufficient	,	as	the	voyage	is	usually	made	in	four	days	;
思维	那	会	一定	是	充足的	,	作为	这	航程	是	通常	制成	在	四	天	;

认为这样就足够了，因为航程通常只需四天；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

but	we	were	nineteen	days	on	the	passage	.
但	我们	是	十九	天	在	这	通道	.

但我们在航程中待了十九天。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [aɪ] [iːt] [sneɪlz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ,

A	number	of	days	I	eat	snails	gathered	from	the	rocks	,	but	the	greatest	difficulty	was	,
一个	数字	的	天	我	吃	蜗牛	聚集	从	这	岩石	,	但	这	最	困难	曾是	,

有好几天我都在吃从石头上捡来的蜗牛，但最大的困难是：

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	could	not	get	enough	of	them	.
我	可以	不是	得到	足够的	的	他们	.

我简直爱不释手。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ˈæftər][ðə; ði] [slaɪt]

I	was	so	weak	and	exhausted	that	I	could	not	go	on	shore	after	the	slight
我	曾是	所以	虚弱的	和	筋疲力尽的	那	我	可以	不是	去	在	支撑	后	这	轻微

[ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][maɪ] [buːts] .

exertion	of	drawing	on	my	boots	.
用力	的	绘画	在	我的	靴子	.

我虚弱极了，筋疲力尽，就连穿上靴子这么一点点力气，都无法上岸了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][pæst] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] .

But	that	is	past	;	I	am	now	strong	and	well	,	and	have	plenty	to	eat	.
但	那	是	过去的	;	我	是	现在	强的	和	出色地	,	和	有	很多	到	吃	.

但那都过去了；我现在身体强壮，身体健康，而且吃得饱。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][lænd][ˈpaiərits] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['ærəbz] , [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .

I	now	have	nothing	but	land	pirates	,	in	the	shape	of	Arabs	,	to	encounter	.
我	现在	有	没有什么	但	土地	海盗	,	在	这	形状	的	阿拉伯人	,	到	遇到	.

我现在遇到的只有陆地海盗，也就是阿拉伯人。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [let][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] .

An	Englishman	seems	like	a	brother	,	let	his	religion	be	what	it	may	.
一个	英国人	似乎	喜欢	一个	兄弟	,	让	他的	宗教	是	什么	它	可能	.

无论英国人信仰什么宗教，他都像兄弟一样。

[jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈpɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] ;

Yet	I	am	very	partial	to	the	fulness	of	the	gospel	;
然而	我	是	非常	部分的	到	这	充满	的	这	福音	;

但我非常偏爱福音的全部真理；

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [dʒɔɪ] .

for	in	it	I	have	great	joy	.
为了	在	它	我	有	伟大的	喜悦	.

因为我在其中获得了极大的快乐。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gɜːrd][ɑːn][maɪ][ɑːrmz]

The	servants	are	now	waiting	for	me	,	and	I	must	gird	on	my	arms
这	仆人	是	现在	等待	为了	我	,	和	我	必须	格栅	在	我的	武器

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] .

and	be	off	.
和	是	离开	.

仆人们正在等我，我得带上武器出发了。

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] : [ɑːn][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [tuː; tə] [ðɪs]

Yet	one	thing	I	will	notice	,	which	is	this	:	On	my	passage	from	Beyrout	to	this
然而	一	事物	我	将要	注意	,	哪个	是	这	:	在	我的	通道	从	贝鲁特	到	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但有一件事我要特别指出：在我从贝鲁特到此地的途中，

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst] , [æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmediteitiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

the	night	before	last	,	at	one	o'clock	,	as	I	was	meditating	on	the	deck
这	夜晚	前	最后的	,	在	一	点钟	,	作为	我	曾是	冥想	在	这	甲板

[ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

of	the	vessel	,
的	这	血管	,

前天晚上一点，当我在船甲板上冥想时，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌltri] - [wɪnd] ,

as	she	was	beating	down	against	a	sultry	schroke	wind	,
作为	她	曾是	殴打	向下	反对	一个	闷热	-	风	,

她顶着闷热的寒风奋力前行。

[ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['glɪtərɪŋ] [sɔ:rd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ə'baʊt] [tu:] [ja:dz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

a	very	bright	glittering	sword	appeared	in	the	heavens	,	about	two	yards	in	length	,
一个	非常	明亮的	闪闪发光	剑	出现	在	这	天	,	关于	二	码	在	长度	,

天空中出现了一把非常明亮闪耀的宝剑，大约两码长。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪlt] , [æz; əz][pleɪn][ænd; ənd] [kəm'pli:t] [æz; əz] ['eni] [kʌt][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .

with	a	beautiful	hilt	,	as	plain	and	complete	as	any	cut	you	ever	saw	.
和	一个	美丽的	剑柄	,	作为	清楚的	和	完全的	作为	任何	切	你	曾经	锯	.

刀柄精美，简洁完整，堪称你见过的最完美的刀剑之一。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [æn; ən][ɑ:rm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][hænd] ,

And	,	what	is	still	more	remarkable	,	an	arm	,	with	a	perfect	hand	,
和	,	什么	是	仍然	更多的	卓越	,	一个	手臂	,	和	一个	完美的	手	,

更令人惊叹的是，它还有一条手臂，以及一只完美无瑕的手。

[stretʃt] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .

stretched	itself	out	and	took	hold	on	the	hilt	of	the	sword	.
拉伸	本身	出去	和	采取	抓住	在	这	剑柄	的	这	剑	.

它伸展开身体，抓住了剑柄。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] ['ri:əli] [meɪd] [maɪ] [her] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

The	appearance	really	made	my	hair	rise	,	and	the	flesh	,	as	it	were	,
这	外貌	真的	制成	我的	头发	上升	,	和	这	肉	,	作为	它	是	,

他的出现真让我毛骨悚然，而且，就好像……

[tu:; tə] [krɔ:l] [ɑ:n][maɪ][boʊnz] .

to	crawl	on	my	bones	.
到	爬行	在	我的	骨头	.

爬到我的骨头上。

[ðə; ði]['ærəbz] [meɪd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['aʊtkraɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ; [oʊ] , ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ,

The	Arabs	made	a	wonderful	outcry	at	the	sight	;	O	,	Allah	,	Allah	,
这	阿拉伯人	制成	一个	精彩的	强烈抗议	在	这	视线	;	哦	,	真主	,	真主	,

['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !

Allah	!
真主	!

阿拉伯人看到这一幕，发出了一声惊呼：哦，真主啊，真主啊，真主啊！

[[ə; eɪ]] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['ves(ə)l] .

[	A	]	was	their	exclamation	all	over	the	vessel	.
[	一个	]	曾是	他们的	感叹	全部	超过	这	血管	.

[A] 是船上所有人的惊叹声。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [lɔ:rd] , [lɔ:rd] , [lɔ:rd] !]

[	Footnote	A	:	Lord	,	Lord	,	Lord	!	]
[	脚注	一个	:	主	,	主	,	主	!	]

【脚注A：主啊，主啊，主啊！】

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'mændmənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [sez]

I	mention	this	because	you	know	there	is	a	commandment	to	me	which	says
我	提到	这	因为	你	知道	那里	是	一个	诫命	到	我	哪个	说道

,

,

,

我之所以提到这件事，是因为你知道我有一条诫命说：

" ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ][,aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

"	Unto	you	it	shall	be	given	to	know	the	signs	of	the	times	,
"	到	你	它	将	是	给定	到	知道	这	标志	的	这	时代	,

“你们必得着晓得时代的征兆，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] .

and	the	sign	of	the	coming	of	the	son	of	man	.
和	这	符号	的	这	未来	的	这	儿子	的	男人	.

这是人子降临的预兆。

" [meɪ][ðə; ði][lɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn][ə'merɪkə] .

"	May	the	Lord	bless	you	all	in	England	and	in	America	.
"	可能	这	主	保佑	你	全部	在	英格兰	和	在	美国	.

愿上帝保佑所有在英国和美国的你们。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bles] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

And	I	pray	that	he	will	bless	my	wife	,	and	my	dear	little	children	;
和	我	祈祷	那	他	将要	保佑	我的	妻子	,	和	我的	亲爱的	小的	孩子们	;

我祈求他保佑我的妻子和我亲爱的孩子们;

[gɑ:d] [noʊz] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] — [jeɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][seɪnts] .

God	knows	that	I	want	to	see	them	—	yea	,	and	all	the	saints	.
上帝	知道	那	我	想	到	看	他们	—	是的	,	和	全部	这	圣徒	.

上帝知道我多么想见到他们——是的，还有所有的圣徒。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [pə'tiku:ləz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [raɪt] ,

I	have	many	particulars	that	I	would	like	to	write	,
我	有	许多	细节	那	我	会	喜欢	到	写	,

我有很多细节想写，

[bʌt; bət][taɪm] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

but	time	will	not	allow	at	this	time	.
但	时间	将要	不是	允许	在	这	时间	.

但目前时间不允许。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][,em 'i:] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [,ɑ:pər'tu:nəti] , [ɪf] [ðə; ði]['ærəbz][dəunt] [kɪl] [,em 'i:] .

You	will	hear	from	me	again	by	the	first	opportunity	,	if	the	Arabs	don't	kill	me	.
你	将要	听到	从	我	再次	经过	这	第一的	机会	,	如果	这	阿拉伯人	不	杀	我	.

如果阿拉伯人不杀了我，我会在第一时间再次联系你们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][poʊst] [hɪr] ; ['letərz] [ɑ:r; ər][sent][baɪ]['praɪvət] [kən'veɪəns] , [θru:] [frendz] ,

There	is	no	post	here	;	letters	are	sent	by	private	conveyance	,	through	friends	,
那里	是	不	邮政	这里	;	信件	是	发送	经过	私人的	输送	,	通过	朋友们	,

这里没有邮局；信件都是通过朋友以私人方式递送。

& [si:] . [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['zaɪən][ɪz][maɪ][læst] [prer] .

&	c	.	God	bless	you	and	the	cause	of	Zion	is	my	last	prayer	.
&	c	.	上帝	保佑	你	和	这	原因	的	锡安	是	我的	最后的	祷告	.

等等。愿上帝保佑你，锡安的事业是我最后的祈祷。

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə] ['brʌðərz] [snoʊ] [ænd; ənd]['ædəmz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mju:niən] :

My	love	to	brothers	Snow	and	Adams	,	and	all	the	brothers	and	sisters	in	the	communion	:
我的	爱	到	兄弟	雪	和	亚当斯	,	和	全部	这	兄弟	和	姐妹	在	这	圣餐	:

我向斯诺兄弟和亚当斯兄弟，以及教会里的所有弟兄姐妹致以我的爱：

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
pray **for** **me** **.**
祈祷 为了 我 .

请为我祈祷。

[jɔːrz] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
Yours **,** **in** **great** **haste** **,**
此致 , 在 伟大的 匆忙 ,

匆匆送达，

['ɔːsən] [haid] .
ORSON **HYDE** **.**
奥森 海德 .

奥森·海德。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
THE **GATHERING** **OF** **ISRAEL** **.**
这 采集 的 以色列 .

以色列的聚集。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

['tɪnsli] .
TINSLEY **.**
廷斯利 .

廷斯利。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌnθli] ['krɑːnɪk(ə)l][fɔːr; fər]['eɪprəl] .)
(**From** **the** **Monthly** **Chronicle** **for** **April** **.** **)**
(从 这 月度 编年史 为了 四月 .)

（摘自四月份的《月刊》）

[ə; eɪ] [saʊnd] [hæθ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][neiʃəns] , [hɜːrd]
A **sound** **hath** **pass'd** **through** **the** **nations** **,** **heard**
一个 声音 有 通过 通过 这 国家 , 听到

声音传遍列国，众人听见

[baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'loʊn] , [wen] [ɪts] [depθs] [ɑːr; ər] ;
By **the** **heart** **alone** **,** **when** **its** **depths** **are** **stirr'd** **;**
经过 这 心 独自的 , 什么时候它是 深度 是 搅拌 ;

只有内心深处被触动时；

['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [stɔːrm] - ['lɪftɪd] ['siːz] ,
Mightier **than** **that** **of** **storm** **-** **lifted** **seas** **,**
更强大的 比 那 的 风暴 - 抬起 海域 ,

比风暴掀起的巨浪还要强大，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rʌʃ] [ə'mɪd] ['fɔrəst] [triːz] ;
Than **the** **tempest's** **rush** **amid** **forrest** **trees** **;**
比 这 暴风雨的 匆忙 之中 森林 树木 ;

比暴风雨在森林树木间奔涌更甚；

['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən] ['sɔːroʊz] [ɜːrθ] - [bɔːrn][kraɪ] ,
Mightier **than** **sorrow's** **earth** **-** **born** **cry** **,**
更强大的 比 悲伤的 地球 - 出生 哭 ,

比悲伤来自尘世的哭泣更强大，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə] ['vɪktəri] ;
Than **the** **shout** **of** **kings** **to** **victory** **;**
比 这 喊 的 国王 到 胜利 ;

胜过君王欢呼胜利的呐喊；

[ænd; ənd] [stɪl] , [wer] [ɪts] [teɪl] [hæθ] [gɔːn] ,
And **still** **,** **where** **its** **tale** **hath** **gone** **,**
和 仍然 , 在哪里 它是 故事 有 已消失 ,

然而，它的故事如今流传到了哪里呢?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ɪz][kæst] ,
A **voice** **to** **the** **breeze** **is** **cast** **,**
一个 嗓音 到 这 微风 是 投掷 ,

微风中传来一声低语，

" [ɑːn][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , ['brʌðərz] , [ɑːn] !
" **On** **to** **Jerusalem** **,** **brothers** **,** **on** **!**
" 在 到 耶路撒冷 , 兄弟 , 在 !

兄弟们，向耶路撒冷进发!

[wiː; wi][hæv; həv] ['aʊər; ɑːr][hoʊm][æt; ət][læst] !
We **have** **gain'd** **our** **home** **at** **last** **!**
我们 有 获得 我们的 家 在 最后的 !

我们终于拥有了自己的家!

" [lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [hed] , [oʊ] ['ɪzrɪəl] !
" **Lift** **up** **thine** **head** **,** **O** **Israel** **!**
" 举起 向上 你的 头 , 哦 以色列 !

以色列啊，抬起你的头来!

[jet]
yet
然而

然而

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [raʊnd] [ðiː] [set] ;
From **the** **depths** **of** **the** **darkness** **round** **thee** **set** **;**
从 这 深度 的 这 黑暗 圆形的 你 放 ;

从环绕你的黑暗深处升起;

[rɪ'dʒɔɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
Rejoice **,** **for** **the** **chosen** **of** **the** **Lord**
麾 , 为了 这 选定 的 这 主

欢欣吧，因为主的选民

[hæv; həv] ['lisnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɜːrd] ;
Have **listened** **once** **more** **to** **His** **living** **word** **;**
有 听着 一次 更多的 到 他的 活的 单词 ;

再次聆听祂活泼的圣言;

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][neiʃəns] [ə'raʊnd] ,
Calling **them** **forth** **from** **the** **nations** **around** **,**
呼叫 他们 前进 从 这 国家 大约 ,

从四面八方召集他们，

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [graʊnd] :
To **the** **hallow'd** **rest** **of** **their** **father's** **ground** **:**
到 这 神圣的 休息 的 他们的 父亲的 地面 :

安息于他们父亲神圣的长眠之地:

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði][goʊl][ɪz] [wʌn] ,
And **still** **,** **as** **the** **goal** **is** **won** **,**
和 仍然 , 作为 这 目标 是 韩元 ,

即便如此，当进球最终到来时，

[let] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ʃaʊt] [biː; bi][pæst] ,
Let **the** **thrilling** **shout** **be** **past** **,**
让 这 惊险 喊 是 过去的 ,

让那激动人心的呐喊过去吧。

[ɑːn][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , ['brʌðərz] , [ɑːn] !

On	to	Jerusalem	,	brothers	,	on	!
在	到	耶路撒冷	,	兄弟	,	在	!

兄弟们，进军耶路撒冷!

[wiː; wi][hæv; həv] ['aʊər; ɑːr][hoʊm][æt; ət][læst] !

We	have	gain'd	our	home	at	last	!
我们	有	获得	我们的	家	在	最后的	!

我们终于拥有了自己的家!

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['skɑːfər] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

"	Was	the	scoffer	strong	in	the	days	of	old	,
"	曾是	这	嘲讽者	强的	在	这	天	的	老的	,

“古时嘲讽者势力强大吗？”

[fenst] [baɪ][hɪz; ɪz]['aɪdəlz][ʌv; əv] [dʌst] - [wʌn] [goʊld] ,

Fenced	by	his	idols	of	dust	-	won	gold	,
围栏	经过	他的	偶像	的	灰尘	-	韩元	金子	,

被他那些用尘土换来的黄金偶像所束缚，

['mɑːkɪŋ] [ðer; ðər][hoʊp] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [trɑːd]

Mocking	their	hope	,	while	his	footsteps	trod
嘲讽	他们的	希望	,	尽管	他的	脚步声	践踏

他嘲笑着他们的希望，脚步声却已踏遍大地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] - [gæðɚd] [həusts][ʌv; əv][gɑːd] ?

With	the	prophet	-	gather'd	hosts	of	God	?
和	这	先知	-	聚集	主持人	的	上帝	?

与先知召集的上帝大军在一起?

[hiːd] [hɪm; ɪm][nɑːt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [biː; bi] ,

Heed	him	not	now	in	the	times	that	be	,
注意	他	不是	现在	在	这	时代	那	是	,

如今时局动荡，不要听他的。

[fɔːr; fər]['aʊərz][ɪz][noʊ] ['kɑːmən] ['destəni] ;

For	ours	is	no	common	destiny	;
为了	我们的	是	不	常见的	命运	;

因为我们没有共同的命运;

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [truː] ['ɑːrmər] , [wʌn]

But	,	with	true	armour	,	won
但	,	和	真的	盔甲	,	韩元

但是，凭借真正的盔甲，他赢了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [pæst] ,

From	the	stores	of	the	mighty	past	,
从	这	商店	的	这	强大的	过去的	,

从昔日辉煌的宝库中，

[ɑːn][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , ['boʊldli][ɑːn] !

On	to	Jerusalem	,	boldly	on	!
在	到	耶路撒冷	,	大胆地	在	!

向耶路撒冷进发，勇往直前!

[wiː; wi][hæv; həv] ['aʊər; ɑːr][hoʊm][æt; ət][læst] !

We	have	gain'd	our	home	at	last	!
我们	有	获得	我们的	家	在	最后的	!

我们终于拥有了自己的家!

" [dɪd][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][oʊld] [jiːld] [ɪts] ['gʌʃɪŋ] [weɪv] ,

"	Did	the	desert	of	old	yield	its	gushing	wave	,
"	做过	这	沙漠	的	老的	屈服	它是	喷薄	海浪	,

“古老的沙漠是否也涌出了奔腾的波涛？”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪlgrɪm] - ['fɑːðəz] [ðer; ðər][θɜːrst][tuː; tə] [leɪv] ?

For	the	pilgrim	-	fathers	their	thirst	to	lave	?
为了	这	朝圣	-	父亲们	他们的	口渴	到	澡	?

对于朝圣先辈来说，他们渴望洗礼吗?

[dɪd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][stænd] ,

Did	the	vision	of	God	before	them	stand	,
做过	这	想象	的	上帝	前	他们	站立	,

他们眼前的神迹是否依然存在?

['gaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] ?

Guiding	their	steps	to	the	promis'd	land	?
指导	他们的	步骤	到	这	承诺	土地	?

引导他们走向应许之地?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [fər'get]

And	shall	we	,	their	children	,	all	forget
和	将	我们	,	他们的	孩子们	,	全部	忘记

而我们，他们的子孙后代，难道都要忘记这一切吗?

[ðæt] [ðɪs] ['maɪti] [ɑːrm][ɪz]['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ] [jet] ?

That	this	mighty	arm	is	our	refuge	yet	?
那	这	强大的	手臂	是	我们的	避难所	然而	?

这强大的臂膀如今还能成为我们的避难所吗?

[noʊ] ! [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [wer'ɑːn]

No	!	by	the	hope	whereon
不	!	经过	这	希望	其中

不！凭着那希望.....

[wiː; wi][hæv; həv] [θruː] [ðə; ði]['stɔːrmi][pæst] !

We	have	lean'd	through	the	stormy	past	!
我们	有	倾斜	通过	这	暴风雨	过去的	!

我们已经挺过了风雨飘摇的过去!

[ɑːn][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , ['brʌðərz] , [ɑːn] !

On	to	Jerusalem	,	brothers	,	on	!
在	到	耶路撒冷	,	兄弟	,	在	!

兄弟们，进军耶路撒冷!

[wiː; wi][hæv; həv] ['aʊər; ɑːr][hoʊm][æt; ət][læst] !

We	have	gain'd	our	home	at	last	!
我们	有	获得	我们的	家	在	最后的	!

我们终于拥有了自己的家!

" [ðer; ðər] [floʊ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

"	There	flow	the	waters	that	flow'd	of	yore	,
"	那里	流动	这	水	那	流动	的	昔时	,

“那里流淌着古时流淌的河水，

['wɑːʃɪŋ] [noʊ] [treɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

Washing	no	trace	from	the	hallow'd	shore	;
洗涤	不	痕迹	从	这	神圣的	支撑	;

洗净神圣海岸上的一切痕迹;

[ðer; ðər][raɪz][ðə; ði] [hɪlz] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]

There	rise	the	hills	where	our	fathers	bow'd
那里	上升	这	丘陵	在哪里	我们的	父亲们	鞠躬

那里耸立着山丘，我们的父辈曾在此低头。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['rɪvn] [klaʊd] ;

When	the	voice	of	God	shook	the	riven	cloud	;
什么时候	这	嗓音	的	上帝	摇晃	这	裂隙	云	;

当上帝的声音震动了裂开的云层;

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['siːdər] [θrɪl]

And	the	boughs	of	the	stately	cedar	thrill
和	这	树枝	的	这	庄严	雪松	刺激

而那高大雪松的枝条令人心潮澎湃

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hoʊli] [breθ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][stəːz][ðem; ðəm] [stɪl] :

With	that	holy	breath	,	for	it	stirs	them	still	:
和	那	圣	气息	,	为了	它	搅拌	他们	仍然	:

那神圣的气息，至今仍在感动着他们:

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [kɔːld] [ə'pɑːn]

And	we	,	are	we	call'd	upon
和	我们	,	是	我们	被称为	之上

而我们，是否被召唤?

[baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt][kæst] ?

By	a	voice	to	the	desert	cast	?
经过	一个	嗓音	到	这	沙漠	投掷	?

通过向沙漠剧团发出的声音?

[ɑːn][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , ['ɪzrɪəl] , [ɑːn] !

On	to	Jerusalem	,	Israel	,	on	!
在	到	耶路撒冷	,	以色列	,	在	!

前往耶路撒冷，以色列，继续前进!

[wiː; wi][hæv; həv] ['aʊər; ɑːr][hoʊm][æt; ət][læst] !

We	have	gain'd	our	home	at	last	!
我们	有	获得	我们的	家	在	最后的	!

我们终于拥有了自己的家!

" ['livəpuːl] : [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['wʊdˌbɝːn] , ['printərz] , - , ['hænoʊvər] [striːt] .

"	Liverpool	:	James	and	Woodburn	,	Printers	,	14	,	Hanover	Street	.
"	利物浦	:	詹姆斯	和	伍德伯恩	,	打印机	,	-	,	汉诺威	街道	.

“利物浦：詹姆斯和伍德伯恩印刷厂，汉诺威街 14 号。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[sʌm; səm] ['ɑːbviəs] ['prɪntɝz, 'prɪnɝz] ['erərz] ([iː] . [dʒiː] . - [ɪndʒʌkʃən] - [fɔːr; fər] - [ɪn'dʒʌŋkʃn] -) [hæv; həv]

Some	obvious	printer's	errors	(	e	.	g	.	'	injuction	'	for	'	injunction	'	)	have
一些	明显的	打印机的	错误	(	e	.	克	.	-	禁令	-	为了	-	禁令	-	)	有

[bɪn] [kə'rektɪd] [æz; əz] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

been	corrected	as	seemed	reasonable	.
到过	已更正	作为	似乎	合理的	.

一些明显的印刷错误（例如将“injunction”印成“injunction”）已按规定予以更正。

[sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] ['spɛlɪŋz] ([iː] . [dʒiː] . - - , - - - -) [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt]

Some	unusual	spellings	(	e	.	g	.	'	radience	,	'	'	Bethsda	'	)	and	inconsistent
一些	异常	拼写	(	e	.	克	.	-	-	,	-	-	-	-	)	和	不一致

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .

quotation	marks	in	the	original	have	been	maintained	.
引述	标记	在	这	原来的	有	到过	维持	.

保留了原文中的一些不寻常的拼写（例如“radience”、“Bethsda”）和不一致的引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神